



جمهورية تركيا
جامعة غازي
معهد العلوم التربوية
فرع تعليم اللغات الأجنبية
قسم تعليم اللغة العربية

أسماء المهن والحرف في اللغة العربية وتصنيفها صرفياً وطرائق تدريسها

أطروحة ماجستير

إعداد

محمد رشيد الديرشوي

المشرف

الدكتور: جيهانر أفجاي

كانون الثاني، 2018

**ARAPÇA'DA MESLEK, ESNAF VE SANATKAR
İSİMLERİ, MORFOLOJİK OLARAK SINIFLANDIRILMALARI VE
ÖĞRETİM YÖNETİMLERİ**

Muhammed Reşit Elderşevi

**YÜKSEK LİSANS TEZİ
YABANCI DİLLER EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI**

**GAZİ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ**

OCAK, 2018

TELİF HAKKI VE TEZ FOTOKOPİ İZİN FORMU

Bu tezin tüm hakları saklıdır. Kaynak göstermek koşuluyla tezin teslim tarihinden itibaren üç (3) ay sonra tezden fotokopi çekilebilir.

YAZARIN

Adı : Muhammed Reşit

Soyadı : Elderşevi

Bölümü : Arapça Eğitimi

İmza :

Teslim tarihi : 19 . 01 . 2018

TEZİN

Arapça Adı: أسماء المهن والحرف في اللغة العربية وتصنيفها صرفياً وطرائق تدريسها

Türkçe Adı : Arapça'da Meslek, Esnaf ve Sanatkar İsimleri, Morfolojik Olarak Sınıflandırılmaları ve Öğretim Yönetimleri

İngilizce Adı : Morphological Classification Of The Names Of The Professions And Crafts In Arabic And Related Methods Of Instruction

ETİK İLKELERE UYGUNLUK BEYANI

Tez yazma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyduđumu, yararlandıđım tüm kaynakları kaynak gösterme ilkelerine uygun olarak kaynakçada belirttiđimi ve bu bölümler dışındaki tüm ifadelerin şahsıma ait olduđunu beyan ederim

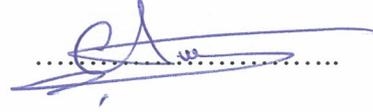
Muhammed Reşit Elderşevi

JÜRİ ONAY SAYFASI

Muhammed Reşit Elderşevi tarafından hazırlanan “Arapça’da Meslek, Esnaf ve Sanatlar İsimleri, Morfolojik Olarak Sınıflandırmaları ve Öğretim Yöntemleri” adlı tez çalışması aşağıdaki jüri tarafından oy birliği / oy çokluğu ile Gazi Üniversitesi Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı’nda Yüksek Lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

Danışman: Yrd. Doç. Dr. Cihaner AKÇAY

Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı Gazi Üniversitesi



Yrd. Doç. Dr. İbrahim ÖZAY

Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı Gazi Üniversitesi



Doç. Dr. Osman DÜZGÜN

Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
Yıldırım Beyazıt Üniversitesi



Tez Savunma Tarihi 08/01/2018

Bu tezin Gazi Üniversitesi Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı’nda Yüksek Lisans tezi olması için şartları yerine getirdiğimi onaylıyorum.

Prof. Dr. Selma YEL

Eğitim Bilimleri Enstitüsü Müdürü



الإهداء

إلى شجرة الزيتون الشامخة في الجهة الغربية من حَوْش دارنا، إلى رمز العطاء وتحفيز الهمة وتشجيعي على إكمال
درب الدراسة، إلى أبي الشيخ منيب أطل الله في عمره.

إلى شجرة الرمان الياضعة بزهرها النارجي كابتسامة أمي، الباسقة في الجهة الشرقية من حوش دارنا، والمتاصلة بجذورها
في أحشاء قلبي... إلى رمز الحنان، والجمال، إلى روح أمي جاهدة جيهان.

إلى كل طفل كُبر بين الشجرتين ومازال يلعب ويبكي بينهما... إخوتي وأخواتي

إلى ملهمتي ورفيقة دربي وشريكة هدفي... حافظة

إلى قرّة عيني... نورجيهان و أحمد بدرخان.

الباحث

محمد رشيد الديرشوي

الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على المبعوث رحمة للعالمين سيدنا محمد الصادق الوعد الأمين وعلى آله وصحبه أجمعين. سبحانك يا ربنا لك الحمد والشكر حمداً كثيراً طيباً مباركاً فيه، وأما بعد: ففي مقام الشكر والتقدير أولاً أشكر الله على نعمه التي لا تُعدّ ولا تُحصى، ومنها توفيقه تعالى على إتمام هذا العمل. وثانياً يسرني أن أتوجه بأسمى آيات التقدير والعرفان وخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى كل من ساعدني بالنصح والتوجيه، ولا سيما أستاذي المشرف الدكتور جيهانر أقجاي على توجيهاته وتشجيعاته واقتراحاته وتصويباته وحرصه على إتمام البحث على أكمل وجه وبأفضل حُلّة وبمادة علمية موثوقة وصحيحة. وكذلك يتجه عرفاني إلى الأستاذ الدكتور أسامة إختيار الذي شرّفني بقرأة هذه الرسالة وتصحيحها لغوياً وتصويبها علمياً، والذي استنرت بأفكاره المنيرة وآرائه الحكيمة. والشكر موصول إلى الدكتور إسلام جانكير الذي أسعفني باقتراحات وتوصيات مفيدة وعملية، أعطت الدراسة آفاقاً جديدة واسعة وأثرتها بمكنونات قيمة جميلة. كما أوجه شكري العميق إلى جميع أساتذة قسم اللغة العربية وزملائي في القسم، ولا يفوتني تقديم جزيل الشكر إلى أقربائي وأصدقائي الذين ساعدوني في توفير المصادر والمراجع المهمة في كل من قطر والسعودية والأردن ومصر وسوريا. وعلى وجه الخصوص الأستاذة شيماء مونس التي دققت وصححت القسم التركي من الدراسة. ولا أنسى أن أوجه عظيم شكري وامتناني، وأقدم قلبي وحبّي لزوجتي حافظة التي هيأت السبل كافة، ووقفت سنداً لي في أصعب الأوقات لأقف في هذا المقام، فهي التي استمرت من وراء الكواليس تدير دفة حياتي بحبها العظيم. والشكر لكل من شجّع بكلمة طيبة أو بلفتة مؤثرة نافعة. والحمد لله حمد الشاكرين في الأول وفي الآخر.

أسماء المهن والحرف في اللغة العربية وتصنيفها صرفياً وطرائق تدريسها
(أطروحة ماجستير)

محمد رشيد الديرشوي

جامعة غازي

معهد العلوم التربوية

كانون الثاني، 2018

ملخص البحث

يهدف البحث إلى دراسة أسماء أصحاب وأرباب المهن والحرف والوظائف والصناعات في المجتمعين العربي والتركي، دراسة وصفية لغوية صرفية معجمية، فقد قام الباحث بجمع هذه الأسماء أولاً ثم قام بتصنيفها صرفياً ثم ذكر الطرائق المناسبة لتدريسها، وتطبيقها على أمثلة وتمارين متعددة. سار الباحث في هذا البحث على المنهج الوصفي المعجمي اللغوي الذي يهدف إلى وصف المادة المرادة دراستها بواسطة جمع وتحليل الأسماء، وبُنيت الدراسة على خمسة فصول: تتناول الفصل الأول المدخل ومشكلة البحث وأهميته وأهدافه وأسئلته وحدوده ومصطلحاته. وتتناول الفصل الثاني منهجية البحث وإجراءاته والدراسات السابقة. وأما الفصل الثالث فقد خُصص للإطار النظري للدراسة من ناحية جمع أسماء المهن والحرف (باللون الغامق العريض) وتصنيفها حسب أوزان الصرف مع ذكر مرادفاتها وجموعها (باللون الفاتح الرفيع) بشكل مفصل وموثق من مكان اقتباسها مع رقم الصفحة التي أُخذت منها. وتتناول الفصل الرابع طرائق التدريس المناسبة لأسماء المهن والحرف مع تمارين وتدريبات لتطبيقها على هذه الأسماء. وتتناول الفصل الخامس والأخير نتائج البحث والتوصيات.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، علم الصرف، طرائق التدريس، المشتق، المعجم، المهنة، الحرفة، التمارين.

عدد الصفحات: 136

المشرف: د جيهانر أقجاي

**ARAPÇA'DA MESLEK, ESNAF VE SANATKAR
İSİMLERİ, MORFOLOJİK OLARAK SINIFLANDIRILMALARI VE
ÖĞRETİM YÖNETİMLERİ
(Yüksek Lisans Tezi)**

**Muhammed Reşit Elderşevi
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ
Ocak, 2018**

ÖZET

Bu araştırma, Arap ve Türk toplumlarında şu anda kullanılan meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerini toplamayı, onları morfolojik olarak sınıflandırmayı ve bunların öğretim yöntemleri hakkında bilgi vermeyi amaçlamaktadır. Araştırmacı önce bu isimleri toplamış sonra onları müştak (kökten türemiş) kelimeler, camit (herhangi bir kökten türememiş) kelimeler ve semaî kelimeler olarak sınıflandırmıştır. İkinci aşamada müştak kelimelerin hangi vezinlerde geldiği, sayıları ve oranları; camit kelimelerin çeşitleri, sayıları ve oranları; semaî kelimelerin çeşitleri, sayıları ve oranları hakkında bilgiler vermiştir. Üçüncü aşamada meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin öğretim yöntemleri hakkında uygulamalı örnekler vermiştir. Çalışma beş bölümden oluşmaktadır: Birinci bölüm, giriş yani araştırma sorununu, araştırmanın önemini, araştırma hedeflerini, araştırmanın sınırlılıklarını ve araştırma terimlerini kapsamaktadır. İkinci bölüm, araştırma metodolojisini, onun prosedürlerini ve daha önceki çalışmaları ele almıştır. Üçüncü bölüm, çalışmanın teorik çerçevesine ayrılmıştır. Meslek, sanatkâr ve esnaf isimleri koyu renkle; bunların morfolojik vezinlere göre tasnifi, çoğulları ve eşanlamlıları, alıntıları, sayfa numaraları geniş ve belgelenmiş bir şekilde açık renkle kaydedilmiştir. Dördüncü bölüm meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin uygulamalı uygun alıştırmalarla öğretim yöntemlerini ele almıştır. Beşinci ve son bölüm ise, sonuçları ve önerileri kapsamaktadır.

Anahtar Kelimeler : Arapça, morfoloji, öğretim yöntemleri, türemiş sözcük, sözcük, meslek, esnaf, dil egzersizleri

Sayfa sayısı : 136

Danışman : Yrd. Doçent Dr. Cihaner AKÇAY

**MORPHOLOGICAL CLASSIFICATION OF THE NAMES OF THE
PROFESSIONS AND CRAFTS IN ARABIC AND RELATED
METHODS OF INSTRUCTION
(Master's Thesis)**

Muhammed Reşit Elderşevi

GAZI UNIVERSITY

GRADUATE SCHOOL OF EDUCATIONAL SCIENCES

January, 2018

ABSTRACT

This study aims descriptively, linguistically, grammatically and lexically to identify the names of the professionals, artisans, employees and industrial workers in the Arab and Turkish communities. Firstly, the researcher has collected the names. Secondly, he has classified them grammatically. Then he has presented the appropriate methods to teach and study them with multiple examples and applications. The researcher has followed a descriptive methodology which seeks to describe the material to be studied by collecting and analyzing names. The study consists of five chapters: The first chapter deals with the approach, the research problem, its importance, objectives, questions, limitations and terminology. The second chapter is about the research methodology as well as procedures and the related previous studies. The third chapter is devoted to the theoretical framework of the study in terms of the collection of names of the professions and trades (in bold color) and classification by morphological balance mentioning their synonyms and their plurals (in light color) in a detailed and documented way citing the quotations with their page numbers. The fourth chapter deals with the appropriate teaching methods for the names of the professions and trades along with the activities and exercises in the application of these names. The fifth and final chapter covers the results and recommendations.

Keywords: Arabic, morphology, teaching methods, derivative, lexicon,
profession, crafts, language exercises
Number of pages : 136
Supervisor : Assistant Professor Cihaner Akçay

İÇİNDEKİLER (المحتوى)

i	..... TELİF HAKKI VE TEZ FOTOKOPİ İZİN FORMU
ii	..... ETİK İLKELERE UYGUNLUK BEYANI
iii	.....JÜRİ ONAY SAYFASI
iv	..... الإهداء
v	..... الشكر والتقدير
vi	..... ملخص البحث
ix	..... (İÇİNDEKİLER) المحتوى
xii	..... قائمة الجداول
xiii	..... قائمة الأشكال
xiv	..... قائمة الاختصارات
1	..... الفصل الأول
1	..... مدخل
2	..... 1.1 مشكلة البحث
2	..... 2.1 أهمية البحث
3	..... 3.1 أهداف البحث
3	..... 4.1 أسئلة البحث
4	..... 5.1 حدود البحث
4	..... 6.1 مصطلحات البحث
6	..... الفصل الثاني
6	..... منهجية البحث
6	..... 1.2 منهجية البحث وإجراءاته
6	..... 1.1.2 منهج البحث
6	..... 2.1.2 مجتمع البحث
7	..... 3.1.2 عينة البحث
7	..... 4.1.2 جمع البيانات مع الموثوقية والصلاحية
7	..... 2.2 الدراسات السابقة

1.2.2. الدراسة الأولى: معجم ألفاظ الحرف والمهن التقليدية في نابلس للباحثة زينة عبد الرحيم بركات عيوه في عام 2011 م.....	8
2.2.2. الدراسة الثانية: معجم المهن والحرف (إنجليزي - فرنسي - عربي) خصائص المهن الأساسية - واجباتها - أهدافها - أسلوب الأداء - التصنيف الدولي للمهن. لأحمد زكي بدوي، صادرة عن دار الكتاب المصري و دار الكتاب اللبناي في عام 1989 م.	8
3.2.2. الدراسة الثالثة: معجم المهن القديمة والحديثة حتى أبواب القرن الحادي والعشرين، لطارق إسماعيل كاخيا، في عام 2012 م.	9
4.2.2. الدراسة الرابعة: معجم أسماء المهن والحرف والوظائف، (عربي - إنجليزي) و (إنجليزي - عربي) لمحمد طالب السيد سليمان، صادر عن دار الكتاب الجامعي في الإمارات العربية المتحدة في عام 2011 م.....	9
5.2.2. الدراسة الخامسة: معجم المهن التركية ((TMS الصادر عن وزارة العمل والضمان الاجتماعي - أنقرة - في عام 2011 م.(İŞKUR) المديرية العامة لشركة العمل التركية.....	9
الفصل الثالث	11
الإطار النظري	11
1.3. المهنة والحرفة.....	11
1.1.3. مفهوم المهنة.....	12
2.1.3. مفهوم الحرفة.....	12
3.1.3. الفرق بين المهنة والحرفة.....	12
2.3. علم الصِّرف (علم التَّصْرِيف).....	13
1.2.3. الصِّرف في اللغة والاصطلاح.....	13
2.2.3. الجامدُ والمشتقُّ.....	14
3.2.3. الميزانُ الصِّرفيُّ.....	14
3.3. تصنيف أسماء المهن والحرف صرفياً.....	15
1.3.3. أسماء المهن والحرف المشتقة.....	15
1.1.3.3. الأسماء التي على أوزان اسم الفاعل.....	16
2.1.3.3. الأسماء التي على أوزان مبالغة اسم الفاعل.....	49
3.1.3.3. الأسماء التي على أوزان اسم المفعول.....	65
4.1.3.3. الأسماء التي على أوزان الصفة المشبهة.....	68
2.3.3. أسماء المهن والحرف الجامدة.....	73
1.2.3.3. الأسماء المنسوبة إلى ياء النسبة (ي).....	73
2.2.3.3. الأسماء المنسوبة إلى اللاحقة التركية (جي).....	85
3.3.3. أسماء المهن والحرف السماعية.....	88
1.3.3.3. أسماء المهن والحرف التي أصلها عربية.....	88
2.3.3.3. أسماء المهن والحرف التي أصلها أجنبية.....	91
4.3. خاتمة الفصل الثالث.....	95
الفصل الرابع	96
طرائق التدريس.....	96

96	1.4. تعريفات مهمة
96	1.1.4. مفهوم الطريقة
97	2.1.4. مفهوم التدريس
97	3.1.4. مفهوم طرائق التدريس
97	2.4. أهداف طرائق التدريس المعاصرة
98	3.4. الأسس المعتمدة في اختيار الطريقة التدريسية المناسبة
99	4.4. أنواع طرائق التدريس المناسبة لتطبيق التمرينات على أسماء المهن والحرف
100	5.4. تدريبات منوعة لدراسة بعض أسماء المهن والحرف المشهورة (الموجودة بكثرة) حسب طرائق التدريس المعاصرة
101	1.5.4. التعويض ثابت الموقع
103	2.5.4. التعويض متغير الموقع
104	3.5.4. التعويض المتعدد
105	4.5.4. التعويض بالمتير الشفوي
106	5.5.4. التعويض بالمتير الصوري
109	6.5.4. التعويض بالمتير الخامل
111	7.5.4. التعويض بالمتير النشط
112	8.5.4. التعويض التراكمي
113	9.5.4. التعويض غير التراكمي
114	10.5.4. التمرين الحلقى
116	11.5.4. التمرين المتسلسل
116	12.5.4. التمرين الرباعي
119	13.5.4. تمرين الاستبدال
120	14.5.4. تمرين الاختيار من متعدد
122	6.4. خاتمة الفصل الرابع
123	الفصل الخامس
123	النتائج والتوصيات
123	1.5. نتائج البحث
128	2.5. توصيات البحث
130	BÖLÜM V
130	SONUÇ ve ÖNERİLER
130	1.5. Araştırmanın Sonuçları
132	2.5. Araştırmanın Önerileri
134	المصادر والمراجع

قائمة الجداول

- جدول رقم 1 أسماء المهن والحرف على (وزن فَاعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 125.....17
- جدول رقم 2 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 103.....28
- جدول رقم 3 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفَاعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 26.....37
- جدول رقم 4 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 24.....40
- جدول رقم 5 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْتَعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 9.....43
- جدول رقم 6 أسماء المهن والحرف على (وزن مُنْفَعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 8.....44
- جدول رقم 7 أسماء المهن والحرف على (وزن مُسْتَفْعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 7.....45
- جدول رقم 8 أسماء المهن والحرف على (وزن مُنْفَاعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 3.....46
- جدول رقم 9 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الرباعي وعددها 8.....47
- جدول رقم 10 أسماء المهن والحرف على (وزن مُنْفَعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الرباعي وعددها 1.....48
- جدول رقم 11 أسماء المهن والحرف على (وزن فَعَال) من مبالغة اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 155.....49
- جدول رقم 12 أسماء المهن والحرف على (وزن فَعِيل) من مبالغة اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 11.....64
- جدول رقم 13 أسماء المهن والحرف على (وزن مَفْعُول) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 6.....65
- جدول رقم 14 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعِل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 5.....66
- جدول رقم 15 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْتَعِل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 2.....67
- جدول رقم 16 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعِل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 1.....67
- جدول رقم 17 أسماء المهن والحرف على (وزن مُسْتَفْعِل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 1.....67
- جدول رقم 18 أسماء المهن والحرف على (وزن فَعِيل) من الصفة المشبهة - المصاغ من الثلاثي وعددها 46.....68
- جدول رقم 19 أسماء المهن والحرف المنسوبة إلى ياء النسبة (ي) وعددها 140.....73
- جدول رقم 20 أسماء المهن والحرف المنسوبة إلى اللحقة التركيية (جي) وعددها 31.....85
- جدول رقم 21 أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً والتي أصلها عربية وعددها 19.....88
- جدول رقم 22 أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً والتي أصلها أجنبية وعددها 34.....91

قائمة الأشكال

107	صورة رقم (1) الإطفائي
107	صورة رقم (2) النادل
107	صورة رقم (3) الممرضة
107	صورة رقم (4) البنّاء
108	صورة رقم (5) الإسكافي
108	صورة رقم (6) ساعي البريد
108	صورة رقم (7) المراسل
108	صورة رقم (8) السمكري
108	صورة رقم (9) شرطي المرور
109	صورة رقم (10) القاضي
109	صورة رقم (11) الكهربائي
124	صورة رقم (12) تقسيم أسماء المهن والحرف
126	صورة رقم (13) أسماء المهن والحرف المشتقة
126	صورة رقم (14) أسماء المهن والحرف الجامدة
127	صورة رقم (15) أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً

قائمة الاختصارات

(ون): جمع المذكر السالم

(ات): جمع المؤنث السالم

(TDK): Türk Dil Kurumu هيئة اللغة التركية - قاموس تركي - تركي

(TMS): Türk Meslekler Sözlüğü معجم المهن التركية

Dağarcık : Arapça – Türkçe Sözlük المعجم العربي الحديث عربي - تركي

(ISCO - 88): International Standard Classification of Occupational - uluslararası mesleki sınıflama sistemidir. التصنيف الدولي للمهن

الفصل الأول

مدخل

للغة العربية بريقٌ خاصٌ في حياتنا نحن محبيّ العربية وطلّابها، كلُّ منّا يحتاج إلى لغة القرآن وجمالها، ولا سيما الطالب الذي يريد أن يتبحّر في علوم العربية، ويغوص في أعماق مكنوناتها وخزائنها اللغوية، والتي يُعتبر المعجم الاقتصادي خزينة من تلك الخزائن المفرداتيّة.

ولأنّ العمل هو أساس الاقتصاد وبدونه لا يمكن لعجلة الحياة أن تدور كان من الضرورة معرفة تلك الركيزة الأساسية التي ترتكز عليها هذا الاقتصاد القومي في كل بلد من البلدان، والمتمثّلة بالعمل بجميع أنواعه ومسمّياته كالمهين والحرف والوظائف والأصناف والصناعات التي تدفع الأمم إلى الرقيّ والتقدم وتحافظ على كيانها، بل إن المهين والحرف هي القاعدة الأساسية للنسيج الاجتماعي والنظام الاقتصادي لكل دولة.

ومع ازدهار المجتمعات وتقسيم العمل إلى اختصاصات متعدّدة، تحولت الأعمال المختلفة إلى مهين وحرف، فنشأت هذه المهين والحرف من عملية الاختراع والاكتشاف التي يقوم بها الإنسان من وقت لآخر، محاولاً التكيّف مع الظروف المحيطة، مستغلاً المصادر الطبيعيّة المتوفرة، بالتزامن مع التطور التكنولوجي ومواكبة التقدم الحضاري، ونتيجة لذلك تزايد عدد هذه الأعمال تحت مُسمّيات منها المهنة والحرفة والصنعة والوظيفة، ومن ثم أخذت مكانها في أسواق العمل وبين الناس، فبدأ الأفراد يؤدونها بصفة منتظمة، فأعطت وحدّدت مركزاً لكل فرد منهم في المجتمع، فكان لكل فرد يزاوّل مهنة أو حرفة لقب أو اسم يُعرف به بين الناس.

واستناداً لأهميّة الرزق والعمل في المجتمع تسعى هذه الدراسة إلى إلقاء الضوء على مسمّيات المهين والحرف وأسماء وألقاب أصحابها وأربابها وعاملها، حسب التصنيف الصرفي وأوزانه، وذكر طرائق تدريسها، وتطبيق تمريناتها

وتدريباتها، وتيسير دراستها للدارسين ولا سيما الطلاب الأجانب الناطقين بغير العربية، وتسهيل تعلّمها وإيصال معانيها إليهم بسرعة وسلاسة وبأقل مجهود.

1.1. مشكلة البحث

مع اتّساع عمليات التحديث في نظم الحياة كافة ودخول الآلة والتكنولوجيا الحديثة إلى معظم القطاعات الإنتاجية، أدى إلى نشوء أعمال ومهن وإلى زوال أخرى، وأدى هذا الاتساع إلى تقدّم بعضها وتراجع بعضها الآخر، فمثلاً بعض المهن والحرف والصناعات الشعبية القديمة تراجعت لمصلحة الخيارات الحديثة في الإنتاج إلى أن زالت وانقرضت من المجتمع، فلم يبق لها ممارس ولا راغب.

ولكي لا ننسى هذه الأسماء كان لا بدّ من معاجم وقواميس وكتب تعمل على جمعها وترتيبها، ومن ثم ترجمتها إلى اللغات الأخرى، فالغرض توصيلها إلى متعلم اللغة الأجنبية مع تعلّم ثقافة أهل تلك اللغة مع عاداتهم وتقاليدهم وأصناف وأشكال حياتهم الاجتماعية.

ولأن اللغة العربية واسعة جداً كان من الضرورة وقوف الدّارس على أهم المصادر والأبحاث التي تساعده في زيادة مفرداته المعجميّة في كل المواضيع الحياتية اليومية، ولا سيما التي تُستخدم بين جميع طبقات المجتمع وعلى كافة الأصعدة.

المشكلة الرئيسية التي ركّزت عليها هذه الدراسة:

لا نرى أسماء المهن والحرف في كتاب واحد باللغة العربية واللغة التركية مصنّفاً تصنيفاً صرفياً، مع تمرينات وتدريبات لطرائق تدريسها، فلم تُقدّم للدارس التركيّ في معجم أو في كتاب خاص ومفصّل. ولذلك يقوم البحث على جمع الأسماء المشهورة والمستعملة، وتقديمها مصنّفة حسب الأوزان الصرفية، وتطبيق تمرينات في طرائق تدريسها.

2.1. أهمية البحث

بعد انتشار تعلّم اللغة العربية في المجتمع التركي وبشكل ملحوظ في السنوات الأخيرة، مع قلّة المراجع والمصادر في أسماء المهن والحرف المترجمة باللغتين التركية والعربية، كان منبع هذه الأهمية يكمن في عملٍ هو الأول من نوعه، يعمل على توفير هذه الأسماء مع طريقة عرضها وتدريسها وتصنيفها بشكل سهل ومبسط وحسب أصول وشروط الدراسة الأكاديميّة العلمية، لتكون الفائدة شاملة وعمامة وإلى أقصى حد ممكن.

وبذلك يستمد هذا البحث أهميته من طبيعة الموضوع التراثية، ومن طريقة تناولها للمادة العلمية بشكل جديد ومن ناحية لغوية وناحية صرفية، ترتيباً ودراسةً، فلم يسبق أن التفت إليه أحد من الناحية الصرفية، وكذلك ذكرها باللغة التركية والعربية في كتاب واحد، وعرض طرائق تدريس هذه الأسماء مرفقة بعدد كبير من التمرينات والتدريبات والأمثلة، التي تُثري المادة المفرداتية والمعجمية عند الدارس الأجنبي.

3.1. أهداف البحث

يرمي هذا البحث إلى تحقيق جملة من الأهداف وهي:

- تقديم مرجع لأسماء المهن والحرف وأربابها باللغتين العربية والتركية، وتوافرها بين أيدي الدارسين الأتراك والعرب ولا سيما طلاب اللغات في الجامعات التركية.
- إثراء الذخيرة المعجمية لدى هؤلاء الطلاب، وتقديم كمية هائلة من المفردات في مجال واحد ومعين، وفي كتاب واحد، وهو أسماء المهن والحرف، والذي له علاقة مباشرة بالحياة الاقتصادية والعمل.
- تصنيف هذه الأسماء حسب أوزان الصرف المهمة للطلاب الأجنبي، وتعريفه على معنى الكلمة ووزنها معاً.
- عرض هذه الأسماء للطلاب مع الكثير من التدرجات والتطبيقات لطرائق تدريسها المفيدة.
- تقديم مادة عملية أكاديمية شبيهة بالمعجم الثنائي لها علاقة بالعمل الذي يُعتبر أساس الحياة والبقاء.
- تأصيل هذه الأسماء والألفاظ في عقول الدارسين.

4.1. أسئلة البحث

يحاول البحث الإجابة عن الأسئلة التالية:

- 1- ما المقصود بمفهومي المهنة والحرفة؟
- 2- ما هي أسماء المهن والحرف باللغتين العربية والتركية؟
- 3- ما المقصود بعلم التصريف؟

4- ماذا يعني تصنيف أسماء المهن والحرف صرفياً؟

5- ما هي الأوزان المستعملة لأسماء المهن والحرف؟

6- ما هي طرائق التدريس المناسبة لأسماء المهن والحرف؟

7- ما هي التمرينات والتدريبات المناسبة لتطبيق هذه الطرائق على هذه الأسماء؟

5.1. حدود البحث

موضوع المهن والحرف والوظائف وأربابها واسع جداً، كان لابد من العمل على جمع أسماء المهن والحرف والوظائف المشهورة والحية والمتداوة فقط، وكذلك عند المجتمعين التركية والعربي فحسب؛ ولأن موضوع البحث معجمي بالدرجة الأولى وباللغتين العربية والتركية بالدرجة الثانية، كان لابد من تأطير الدراسة ببعض الأطر، وهي:

- الاعتماد على بعض المعاجم العربية المتخصصة بموضوع البحث كمعجم المهن والحرف لأحمد زكي بدوي، ومعجم أسماء المهن والحرف والوظائف لمحمد طالب السيد سليمان، وقاموس الصناعات الشامية لمحمد سعيد القاسمي وجمال الدين القاسمي، ومعجم المهن القديمة والحديثة حتى أبواب القرن الحادي والعشرين لطارق إسماعيل كاخيا.
- تم الاعتماد في المواضيع اللغوية بشكل رئيس على معجم لسان العرب لابن منظور ومعجم الأوزان الصرفي لإميل بديع يعقوب.
- وباللغة التركية كان الاعتماد على المعجم التركي الشهير هيئة اللغة التركية والمتعارف بالمصطلح: (TDK) ، وكذلك المعجم المختص بأسماء المهن في وزارة العمل التركية والمتعارف بالمصطلح: (TMS)، بالإضافة إلى المعجم العربي الحديث (عربي - تركي) لسردار موتجالي - داغرجك.

6.1. مصطلحات البحث

المهنة: هي تلك الوظيفة المبنية على أسس كالعلم والخبرة والاختصاص، وهي تتطلب مهارات وتخصصات معينة وتحكمها قوانين وأداب لتنظيم العمل به.

الحرفة: وهي العمل الذي يمارسه الإنسان، وغالباً ما يكون عملاً يدوياً يحتاج إلى تدريب قصير، يكتسب الإنسان منه معيشته.

علم الصرف: هو العلم الذي يُفَصِّل أحوال أبنية الكلمة العربية، التي ليست بإعراب ولا بناء، ويُبيِّن قوانين صياغتها. الطريقة: هي الكيفية التي يتبعها المعلم في عرض المادة العلمية لتحقيق الأثر المطلوب في المتعلم فتؤدي إلى التعلم، أو بعبارة أخرى: هي الإجراءات المخططة التي يؤديها المدرس لمساعدة المتعلمين في تحقيق أهداف محددة، وتتضمن الكيفيات والأدوات والوسائل، التي يستخدمها في أثناء العملية التعليمية.

التدريس: هو مجموعة من الأنشطة المتعددة التي يقوم بها المدرس لتوصيل المادة الدراسية المعرفية إلى الطلاب بأفضل الطرق.

طرائق التدريس: هي مجموعة من الإجراءات والممارسات التي يسعى المعلم من خلالها إلى تعليم الدارسين المعلومات التي في المنهاج بأيسر السبل.

الجامد: ما لم يُؤخذ من غيره، ودل على حدث، أو معنى دون ملاحظة صفة، مثل:

أ- أسماء الأجناس المحسوسة: رجل.

ب- أسماء الأجناس المعنوية: نَصْر.

المشتق: ما أُخذ من غيره، ودل على ذات، مع ملاحظة صفة، مثل: عالم.

الفصل الثاني

منهجية البحث

1.2. منهجية البحث وإجراءاته

ترتكز منهجية الدراسة وإجراءاتها على عدة خطوات للوصول إلى الغاية المرجوة وهي: منهج البحث، ومجتمع البحث، وعينة البحث، وجمع البيانات مع الموثوقية والصلاحية.

1.1.2. منهج البحث

منهج البحث هو المنهج الوصفي المعجمي اللغوي الذي يهدف إلى وصف المادة المراد دراستها بواسطة جمع و تحليل الأسماء، وتصنيفها وتبين طريقة تقديمها للدارس عن طريق تمرينات سهلة وكثيرة، وتفصيل كل اسم من ناحية الوزن الصرفي، ومن ثم ذكر ترجمة اسم المهنة باللغة التركية ، وذلك حسب المعاجم الأحادية والثنائية المتخصصة والمتوفرة بين الأيدي باللغة العربية والتركية واللغات الأخرى، بالإضافة إلى المصادر والمراجع المتنوعة كالكتب المنشورة، والتقارير، والدوريات، والمجلات، والصحف، والدراسات المختلفة، ولا سيما المصادر المتّصّفة بالموثوقية في المواقع الإلكترونية المنتشرة في الشبكة العنكبوتية.

ملاحظة: ذكر الباحث اسم المهنة باللون الغامق العريض لتفريقها عن الأسماء الأخرى، وذكر بعدها جمعها ومرادفها باللون الفاتح الرفيع.

2.1.2. مجتمع البحث

أسماء أصحاب وأرباب المهن والحرف والوظائف والصناعات المذكورة في المعاجم الصناعية والاختصاصية، وفي المعاجم الثنائية العامة، وفي كتب اللغات واللهجات العربية والتركية.

3.1.2. عينة البحث

تصنيف أسماء أصحاب وأرباب المهن والحرف والوظائف والصناعات حسب الأوزان الصرفية، وترتيبها في جداول، وكتابة اسم المهنة باللون الغامق العريض لتفرقتها عن الأسماء الأخرى، ومن ثم كتابة جمعها ومرادفاتها إن وجدت، وبعد ذلك عرض طرائق تدريسها وذكر تمرينات متعددة لإصالها إلى الدارس الأجنبي بأنجع السبل وأفضلها.

4.1.2. جمع البيانات مع الموثوقية والصلاحية

تعتمد عملية جمع البيانات في هذه الدراسة على المعاجم العربية والإنجليزية والفرنسية والتركية أحادية اللغة والثنائي، المتخصصة والعامة في مجال أسماء المهن والحرف والوظائف والصناعات وأصحابها وأربابها والقائمين بها على مختلف الطبقات المهنية، بالإضافة إلى الاستفادة من بعض المجالات والمقالات والأبحاث ومواقع الإلكترونية الخاصة بالجامعات والأفراد مثل موقع جامعة الملك سعود وموقع جامعة أم القرى وجامعات أخرى، والمواقع الخاصة لأشخاص مثل موقع الأستاذ الدكتور محمد سعيد ربيع الغامدي، وموقع الكيميائي العلامة طارق إسماعيل كاخيا وآخرين، بالإضافة إلى الكتب التي حصل عليها الباحث من المكتبات التركية والمكتبات العربية في مصر وقطر وسوريا والسعودية والأردن، موثقة بالشروط المعروفة في نقل المعلومة الدقيقة والسليمة، للوصول إلى الهدف في الموثوقية والصلاحية في جمع مادة علمية صحيحة وقيمة.

2.2. الدراسات السابقة

على الرغم من وجود دراسات تناولت المهن والحرف بشكل عام وشامل، إلا أن أحداً لم يُفرد لها دراسة معجمية ثنائية اللغة، صرفية التصنيف، تربوية الطرائق - على حد علم الباحث - حتى يومنا هذا، فكان هذا الأمر الموسوع الأول للباحث لاختيار هذا الموضوع، وأما الدافع الثاني فهو جمع هذه الأسماء في كتاب واحد وباللغتين العربية والتركية.

وأما من ناحية الدراسات السابقة لهذا الموضوع بالضبط فلا توجد، وإنما يتم عرض بعض هذه الأسماء متفرقة في بطون بعض المعاجم والقواميس، أو ذُكرت في بعض المقالات أو المنتديات أو صفحات المواقع الإلكترونية على شكل

بعض المفردات المستعملة في الحياة اليومية، وبشكل بسيط وبعده قليل، متّصفة بعدم الدّقة والموثوقية، مكّلة بالأخطاء في الكتابة والحركات.

وعلى الرّغم من ذلك، فإن هذا لا ينفى الإفادة من بعض المصادر والدراسات ومنها:

1.2.2. الدراسة الأولى: معجم ألفاظ الحرف والمهن التقليدية في نابلس للباحثة زينة عبد الرحيم بركات

عبوة في عام 2011 م.

وهي دراسة قُدمت لاستكمال متطلبات درجة الماجستير في اللغة العربية بكلية الدراسات العليا في جامعة النجاح الوطنية في نابلس - فلسطين، وقد تناولت هذه الدراسة جمع ألفاظ أدوات الحرف وآلاتها في مدينة نابلس، ومن ثم ترتيبها في معجم يبيّن معناها المتداول ودلالاتها المستعملة وفق الترتيب الابتئي، وبعد هذا الجمع دُرست هذه الألفاظ من نواح دلالية صرفية صوتية، وقد كشفت الدراسة أن جُلّ ألفاظ تلك الحرف فصيحة وقليلة هي العامية والدخيلة، وقد سارت الباحثة في هذه الدراسة على المنهج الوصفي التاريخي، وبنيت الدراسة على مقدمة وثلاثة فصول وخاتمة.

2.2.2. الدراسة الثانية: معجم المهن والحرف (إنجليزي - فرنسي - عربي) خصائص المهن الأساسية -

واجباتها - أهدافها - أسلوب الأداء - التصنيف الدولي للمهن. لأحمد زكي بدوي، صادرة عن دار الكتاب

المصري و دار الكتاب اللبناني في عام 1989 م.

ذكر المؤلف في هذا المعجم أسماء المهن والحرف باللغة العربية والإنجليزية والفرنسية، ووضّح خصائص كل مهنة كواجباتها التي تُؤدى بصفة أساسية وتلك التي تُؤدى أحياناً، وأسلوب الأدي، وأنواع المواد والآلات المستخدمة فيها، والمنتجات التي تنتجها أو المواضيع التي تعالجها، أو الخدمات التي تُؤديها، كما يتضمن التعريف المسميات الأخرى للمهنة أن وجدت، وقد صنف المؤلف المعجم طبقاً للتصنيف الدولي للمهن، وقد تم ترتيب المعجم طبقاً لحروف الأبجدية الأنجليزية.

3.2.2. الدراسة الثالثة: معجم المهن القديمة والحديثة حتى أبواب القرن الحادي والعشرين، لطارق

إسماعيل كاخيا، في عام 2012 م.

هو معجم حديث متوفر في الموقع الإلكتروني للكيميائي العلامة طارق إسماعيل كاخيا، قسمه إلى ثلاثة أقسام: القسم الأول (عربي - عربي)، والقسم الثاني (عربي - إنكليزي)، والقسم الثالث (إنكليزي - عربي). هذا المعجم استمد التسميات من:

(أ) - أبحاث وتحقيقات عن أسواق حمص وصناعاتها والدليل التجاري لغرفة تجارة وصناعة حمص.

(ب) - قاموس الصناعات الدمشقية للعالمين الجليلين محمد سعيد القاسمي وجمال الدين القاسمي.

(ج) - قاموس الصناعات لعبد العزيز عبد الله إصدارات الجامعة العربية.

وهو يذكر الاسم بلغة ويذكر المقابل لها في اللغة الأخرى، وأحياناً يذكر شرحاً بسيطاً أو تعريفاً موجزاً للمهنة أو لصاحبها.

4.2.2. الدراسة الرابعة: معجم أسماء المهن والحرف والوظائف، (عربي - إنكليزي) و (إنكليزي - عربي)

لمحمد طالب السيد سليمان، صادر عن دار الكتاب الجامعي في الإمارات العربية المتحدة في عام 2011 م.

ويُعتبر هذا المعجم من المعاجم التخصصية الشاملة حيث يشمل على أكثر من 7000 مهنة، وهو يتفرد في الكثير من النواحي أهمها: أنه المعجم الوحيد من نوعه من حيث التنوع والشمول، فهو غير محدد أو متقيد بجانب معرفي دون آخر بل يغطي جميع الاختصاصات والمهن والحرف، كما يتسم هذا المعجم بواقعيته وعمليته، حيث يلبي حاجات شرائح مختلفة من المجتمع.

5.2.2. الدراسة الخامسة: معجم المهن التركية (TMS) الصادر عن وزارة العمل والضمان الاجتماعي -

المديرية العامة لشركة العمل التركية (İŞKUR) أنقرة - في عام 2011 م.

هذا المعجم مصنف حسب التصنيف العالمي للمهن إيسكو (ISCO-88) إلى عناوين رئيسية وتحتها عناوين فرعية للمهن، وفي طبعة أنقرة عام 2011 تم تقسيمها إلى ثلاثة أقسام:

- رموز العناوين

- رموز المهن حسب تصنيف إيسكو (ISCO-88)

- التصنيف الألفبائي للمهن

ويحتوي هذا المعجم على 2220 مهنة، وأغلب هذه المهن حديثة ومتوفرة حالياً في سوق العمل التركية، وهو مواكب للتطور التكنولوجي والتنمية والازدهار في تركيا.



الفصل الثالث

الإطار النظري

1.3. المهنة والحرفة

علينا أن نفهم يقيناً بأن الله حكمة في إعمار الأرض بأيدي البشر، فلولا العمل لما استمرت هذه الحياة، ولما عاش البشر. فما أن يتنفس الصباح، ويزغ الفجر، إلا وترى الناس يخرجون أفواجا؛ لكسب الأوقات والمعاش، لكل منهم حاجة. هي طلب الرزق لحياة كريمة تعلمهم تحمل المسؤولية، وتجنبهم العوز للناس أو مد يد الحاجة للآخرين، أو اللجوء إلى التسول، أو السرقة. وهي الحاجة ذاتها؛ السبيل لدفع الخمول والكسل، وبها تُبنى الأرض وتُعمّر وتستمر الحياة وتُزهر.

ولأن الرزق هو عماد الحياة وعليه تكون حياة الفرد والأسرة والمجتمع، وحتى كبرى اقتصادات الدول؛ كان لابد من أن يتعلم كل شخص على وجه البسيطة مهنة أو حرفة، وكان عليه أن يقات منها هو ورعيته.

وأما مسألة توزيع الأرزاق فبحكمة من الرزاق ذي القوة المتين؛ قسمها الله سبحانه وتعالى بحكمة أدق من أن يفهمها الناس، فكتب رزق الإنسان وعمله وهو جنين في الأرحام، وعليه بين أسس تعايشه ومدى تكامله كفريق مع الآخرين، "تأمل هذا الخبز الذي تقعات منه، كم من أناسٍ قد أناط الله رزقهم به! ابتداءً بمن يبيع الحَبَّ، ثم من يحرث الأرض ويزرع، ثم الذي يحصد، وآخر بعده يطحن الحَبَّ دقيقا، ويليه الذي يخبز، ثم من يبيع ويوزع، في سلسلة من العُمال والصُنّاع جعل الله قوتهم وكسبهم من هذا الخبز". (قديري، 2009)

1.1.3. مفهوم المهنة

المهنة لغةً: "المهنة والمهنة: الحدق بالخدمة والعمل ونحوه". (ابن منظور، 2011، ج14، ص145)

وأما اصطلاحاً: "هي مجموعة من الأعمال التي تتطلب مهارات معينة يؤديها الفرد من خلال ممارسات تدريبية، وقد يتسع مدلول الكلمة ليشمل كل أوجه النشاط الإنساني، أو يضيق ليدل على من يقوم بعمل يدوي ويحتاج إلى مهارة يدوية". (محمد، 2015، ص38)

وفي الاصطلاح المعاصر: تُطلق المهنة على الحرفة التي تشتمل على مجموعة من المعارف العقلية، وعلى مجموعة من الممارسات والخبرات التدريبية، يؤديها الفرد من خلال ممارسته للعمل. أو هي: عمل يحتاج إلى معارف عقلية وخبرة ميدانية كالتدريس والهندسة والمحاسبة. وبعبارة أخرى، هي: "عمل مهني راقٍ يتطلب نوعاً من القدرات الفنية التي يمكن تحقيقها عن طريق إعداد مهني خاص يشمل على إعداد أكاديمي وتدريب عملي". (المحروقي، 2009، ص5)

2.1.3. مفهوم الحرفة

الحرفة لغةً: "الصناعة وجهة الكسب". (ابن منظور، 2011، ج4، ص90)، والحرفة من الاحتراف، وهو الكسب.

"واصطلاحاً: عمل يمارسه الإنسان يحتاج إلى تدريب قصير". (التميمي، 2012)، وعادة ما تكون وسيلة كسب مستمرة.

والحرفة أيضاً: الصنعة أو وسيلة الكسب التي يرتزق منها المرء بصفة مستمرة، من زراعة أو صناعة أو تجارة، وتحتاج إلى تدريب قصير، وغالباً ما تستعمل في الأعمال اليدوية سواء كانت بآلة أو بغير آلة.

3.1.3. الفرق بين المهنة والحرفة

استناداً إلى التعاريف السابقة نتوصل إلى الفرق بين المهنة والحرفة، فالمهنة هي كل عمل يقوم به الإنسان، أما الحرفة فهي الصنعة أي العمل اليدوي الذي يجريه الصانع في صنعته، ويكون مما يغير في ذات المصنوع كالخياطة والنجارة والصبغة والحدادة... الخ". (الحميداوي، 2014، ص442)، ونستنتج أن مفهوم المهنة يتداخل في مفهوم الصنعة مرة

وفي مفهوم الحِرْفَةِ أُخرى وكلاهما يعنيان العمل، "ولكن مفهوم المهنة أعم وأشمل من مفهوم الحرفة لأن المهنة تشمل كل عمل يقوم به الإنسان، أي يتسع مدلول الكلمة ليشمل كل أوجه النشاط الإنساني، أو يضيق ليدل على من يقوم بعمل يدوي، أمّا الحرفة فلا تشمل كل عمل وإنما الأعمال الصناعية لتحويلها إلى مواد ثانوية أكثر فائدة". (حميد، 2014، ص321)

2.3. عِلْمُ الصَّرْفِ (عِلْمُ التَّصْرِيفِ)

إنَّ علم العربية من أشرف العلوم وأجلّها؛ لتوقّف فهم كثير من العلوم عليه، وإنَّ علم الصَّرْفِ من أجلّ علوم العربية وأشرفها؛ لأهمّيته العظيمة للمتكلّم والمتعلّم؛ إذ لا غنى لطالب اللغة العربية عن الإلمام به، فهو أحد أركان علوم العربية الرئيسية، وهو ميزان العربية؛ وعن طريقه يُوصَلُ إلى معرفة القياس الذي يُؤخذ جزء كبير من اللغة منه، ولأنه لا يتوصّل إلى القياس إلا بعلم الصرف؛ كان علم التصريف محل عناية من العلماء على مرّ العصور والأزمان، وكان تعلّمه أمر واجباً على طلاب العربية في كل الدهور والأحيان.

يقول ابن عصفور في مقدمة كتابه الممتع: "التصريف أشرف شطري العربية وأعظمهما. فالذي يبيّن شرفه احتياج جميع المشتغلين باللغة العربية من نحويّ ولغويّ إليه أيما حاجة لأنه ميزان العربية. ألا ترى أنه يُؤخذ جزء كبير من اللغة بالقياس، ولا يُوصَلُ إلى ذلك إلا من طريق التصريف". (ابن عصفور، 1987، ج1، ص27)

لكل علم هدف، وهدف الصَّرْفِ فهم الكلمة العربية والعمل بها، وخير من يحقّق هذا الهدف هو الطالب النجيب المتقن لعلم التصريف، المجيد للعمل بأصوله وأحكامه وقوانينه.

1.2.3. الصَّرْفُ فِي اللُّغَةِ وَالاصْطِلَاح

الصَّرْفُ ويُقال له التَّصْرِيفُ، في اللغة: أخذ مصطلح (الصرف أو التصريف) من المادة المعجمية (ص ر ف) التي تدل في معظم الألفاظ المتصرفّة منها على التغيّر والتحوّل والانتقال من حال إلى حال. ومن ذلك: "رُدُّ الشّيء عن وجهه، صَرَفَهُ يَصْرِفُهُ صَرْفًا فَانصَرَفَ. وصارَفَ نفسه عن الشّيء: صَرَفَهَا عَنْهُ". (ابن منظور، 2011، ج8، ص228) ويُقال أيضاً: "وصَرَفْنَا الآيات أي بَيَّنَّاها. وتَصْرِيفُ الآيات تَبْيِينُها. والصَّرْفُ: أن تَصْرِفَ إنساناً عن وجهه

يريده إلى مَصْرِفٍ غير ذلك. تَصْرِيفُ الرِّيحِ صرفها من جهة إلى جهة. وَالصَّرْفُ: التَّقَلُّبُ والحِيلَةُ". (ابن منظور، 2011، ج8، ص229) وأما في الاصطلاح: فلصرف تعريفات كثيرة من أشهرها: "التَّصْرِيفُ علمٌ بأصولِ تُعْرَفُ بها أحوالُ أبنيةِ الكَلِمِ التي ليستُ بإعرابٍ". (الاستراباذي، 1982، ص1) ويقول الشمسان: "فقد استُخدم هذا اللفظ ليدل على العلم الذي يعالج الكلمة المفردة، فيعالج تغيراتها وتحولاتها الذاتية". (الشمسان، 2004، ص8)، ويقول الأستاذ الشيخ أحمد الحملاوي: "واصطلاحاً بالمعنى العَمَلِيّ: تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة، لمعان مقصودة، لا تحصل إلا بها، كاسمي الفاعل والمفعول، واسم التفضيل، والتنشئة والجمع، إلى غير ذلك. وبالمعنى العِلْمِيّ: "علم بأصولِ يُعْرَفُ بها أحوالُ أبنية الكلمة، التي ليست بإعراب ولا بناء". (الحملاوي، 1999، ص9)

يمكن تعريف الصرف في عبارة موجزة واضحة بأنه "العلم الذي به تُعرف أحوال أبنية الكلمة العربية وقوانين صياغتها". (الغامدي، 2009، ص11)

2.2.3. الجَامِدُ والمُشْتَقُّ

الجامد هو: "مالم يُؤخذ من غيره، ودل على حدث أو معنى من غير ملاحظة صفة، وهو فرعان:

أ- أسماء الأجناس المحسوسة، مثل: رجل، شجر.

ب- أسماء الأجناس المعنوية، مثل: نَصْر، فَهْم، بُحْل، كَرَم". (صلاح، 2005، ص12)

وأما المشتق فهو: "ما أُخذ من غيره، ودل على ذات مع ملاحظة صفة، مثل: عادل - مفهوم - أفاك - جميل - أَفْضَلُ ... إلخ". (صلاح، 2005، ص12)

3.2.3. المِيزَانُ الصَّرْفِيُّ

عندما احتاج الصَّرْفِيُّ إلى مقياسٍ يقيس به التغيير الذي يحدث في الكلمة العربية، كما يفعل الصائغ وبائع الحبوب اللذان يضبطان ما يبيعهانه بمقياس، هو الميزان أو المكيال؛ وضع علماء الصرف مقياساً يقاس به التغيير الذي يحدث

في الكلمة، وسمّوه الميزان الصرفي. ويُعرّف الميزان الصرفي بأنه: "معيّار اتفق اللغويون على استخدامه في وزن الكلمات العربية، وهو مكوّن من ثلاثة أحرف هي الفاء والعين واللام (فعل)". (صلاح، 2005، ص11)

3.3. تصنيف أسماء المهن والحرف صرفياً

التصنيف هو تمييز الأشياء بعضها من بعض، ووضع كلّ ما يتشابه في خاصية معينة أو ما يشترك في صفة واحدة أو أكثر معاً في مجموعات لتسهيل التعرّف عليه. فالتصنيف الصرفي أيضاً يكون تحت هذا المسمّى، ولكن بأدواته الخاصة المتمثلة في الميزان الصرفي الخاص، والأوزان الصرفية المتعدّدة.

والتصنيف الصرفي لأسماء المهن والحرف وأصحابها وأربابها في بحثنا يكون مقسماً إلى ثلاثة أقسام هي:

1- أسماء المهن والحرف المشتقة، والتي هي على أوزان:

أ- اسم الفاعل.

ب- مبالغة اسم الفاعل.

ج- اسم المفعول.

د- الصفة المشبهة.

2- أسماء المهن والحرف الجامدة، المنسوبة إلى:

أ- ياء النسبة (ي).

ب- اللاحقة التركيبية (جي).

3- أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً، وهي:

أ- عربية الأصل.

ب- أجنبية الأصل.

1.3.3. أسماء المهن والحرف المشتقة

مقسمة إلى أربعة أقسام هي:

- أ- الأسماء التي على أوزان اسم الفاعل.
- ب- الأسماء التي على أوزان مبالغة اسم الفاعل.
- ج- الأسماء التي على أوزان اسم المفعول.
- د- الأسماء التي على أوزان الصفة المشبهة.

1.1.3.3. الأسماء التي على أوزان اسم الفاعل.

"اسم الفاعل: صيغة مشتقة من الفعل المبني للمعلوم تدل بهيئتها على من وقع منه الفعل، نحو كاتب ومُكْرَم، ومُدْخَرَج، ومُكْتَسِب، ومُسْتَخْرَج. ويُصاغ اسم الفاعل قياساً من كل فعل تام متصرف، سواءً أكان متعدياً أم لازماً، بخلاف اسم المفعول". (الغامدي، 2009، ص71)

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحية والمشهورة مصنفة حسب أوزان اسم الفاعل المصاغة من الثلاثي والرباعي، وعددها 314 اسماً، بنسبة مئوية قدرها = 40.99 % ، وبالتفصيل على الأوزان التالية:

أ- الأوزان المصاغة من الثلاثي مرتبة من الأكثر إلى الأقل:

- وزن فاعِل عددها 125 بنسبة مئوية قدرها = 16.31 %
- وزن مُفَعِّل عددها 103 بنسبة مئوية قدرها = 13.46 %
- وزن مُفَاعِل عددها 26 بنسبة مئوية قدرها = 3.39 %
- وزن مُفَعِّل عددها 24 بنسبة مئوية قدرها = 3.13 %
- وزن مُفَعِّل عددها 9 بنسبة مئوية قدرها = 1.17 %
- وزن مُتَفَعِّل عددها 8 بنسبة مئوية قدرها = 1.04 %
- وزن مُسْتَفَعِّل عددها 7 بنسبة مئوية قدرها = 0.91 %
- وزن مُتَفَاعِل عددها 3 بنسبة مئوية قدرها = 0.39 %

ب- الأوزان المصاغة من الرباعي مرتبة من الأكثر إلى الأقل:

- وزن مُفَعِّل عددها 8 بنسبة مئوية قدرها = 1.04 %

- وزن مُتَفَعِّل عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %

وهذه هي الأسماء بالعربية والتركية مجدولة حسب الترتيب السابق:

جدول رقم 1 أسماء المهن والحرف على (وزن فاعل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 125

رقم	عَرَبِي	تُرْكِي
1	بَائِع (سليمان، 2011، ص33) جمع: باعة، (ون)، (ات). مرادف: بِيَّاع (ابن منظور، 2011، ج2، ص194)	Satıcı (İşler ve Özay, 2011, s. 956) – Tezgâhtar (İşler ve Özay, 2011, s. 1080)
2	بَائِعُ التَّدَاكِرِ (سليمان، 2011، ص35) جمع: باعة التَّدَاكِرِ، (ون)، (ات). مرادف: بِيَّاعُ التَّدَاكِرِ (ابن منظور، 2011، ج2، ص194)	Biletçi (TDK, 2011, s.337)
3	بَائِعُ السَّمَكِ (سليمان، 2011، ص36) جمع: باعة السَّمَكِ، (ون)، (ات). مرادف: بِيَّاعُ السَّمَكِ (ابن منظور، 2011، ج2، ص194)	Balıkçı (TDK, 2011, s.244) – Balık Temizleme ve Satış İşçisi (TMS, 2001, s.4)
4	بَاحِث (سليمان، 2011، ص39) جمع: بُحَاث، (ون)، (ات).	Araştırmacı (TDK, 2011, s.146) – Araştırman (TDK, 2011, s.146) – Araştırmacı (TDK, 2011, s.145) – Araştırma görevlisi (TDK, 2011, s.146)
5	تَاجِر (القاسمي، 1988، ص63) جمع: تُجَّار، تِجَّار، تَجْر.	Tacir (TDK, 2011, s.2240) – Tüccar (TDK, 2011, s.2396) – İşadamı (TDK, 2011, s.2396)
6	تَاجِرُ التُّحْفِ (التُّحْفِيَّاتِ) (سليمان، 2011، ص43) جمع: تُجَّار، تِجَّار، تَجْر.	Tuhafiyeci (TDK, 2011, s.2384)
7	تَاجِرُ الْجُمْلَةِ (بِالْجُمْلَةِ) (سليمان، 2011، ص42) جمع: تُجَّار، تِجَّار، تَجْر.	Toptancı (TDK, 2011, s.2372)
8	تَاجِرُ الْمُفَرَّقِ (بِالْمُفَرَّقِ) (سليمان، 2011، ص43) جمع: تُجَّار، تِجَّار، تَجْر.	Perakendeci (TDK, 2011, s.1911)
9	الْجَابِي (جَابِ) (جَابِي الصَّرَائِبِ) (القاسمي، 1988، ص75) جمع: جُبَاة.	Tahsildar (TDK, 2011, s.2245) – Vergici (TDK, 2011, s.2479) – Alımcı (TDK, 2011, s.93)

Biletçi (TDK, 2011, s.337) – Alımcı (TDK, 2011, s.93)	10	الجَابِي (جَابٍ) (جَابِي الخَافِلَة أَو البَاص) (سليمان، 2011، ص45) جمع: جُبَاة. مرادف: قَاطِعُ التَّدَاكِرِ (سليمان، 2011، ص137)
Toplayan (Dağarcık, 2012, s. 165) – Toplayıcı (Dağarcık, 2012, s. 165)	11	جَامِع (ابن منظور، 2011، ج3، ص196) جمع: (ون)، (ات).
Çöpçü (TDK, 2011, s.566)	12	جَامِعُ القُمَامَة (سليمان، 2011، ص45) جمع: (ون)، (ات). مرادف: زَبَال (القاسمي، 1988، ص163) – عَامِلُ النُّظَافَة (سليمان، 2011، ص105) – كَنَّاس (القاسمي، 1988، ص395)
Dokumacı (TDK, 2011, s.694) – Dokuyucu (TDK, 2011, s.696)	13	حَائِك (القاسمي، 1988، ص86) جمع: حَاكَة، حَوَكَة، (ون)، (ات). مرادف: نَسَّاج (سليمان، 2011، ص271)
Karıcı (TDK, 2011, s.1307)	14	حَاجِب (بَوَاب) (ابن منظور، 2011، ج4، ص36) جمع: حَجَبَة، حُجَاب. مرادف: بَوَاب (سليمان، 2011، ص40) – نَاطُور (المالكي، 2008، ص75) – حَارِس (ابن منظور، 2011، ج4، ص84)
Mübaşir (TDK, 2011, s.1719)	15	حَاجِبُ المَحْكَمَة (مُنَادِي المَحْكَمَة) (سليمان، 2011، ص48) جمع: حَجَبَة، حُجَاب. مرادف: مُعَلِّنٌ فِي المَحْكَمَة (سليمان، 2011، ص238)
Bekçi (TMS، 2001، s.5)	16	حَارِس (القاسمي، 1988، ص88) جمع: حُرَّاس، حَرَس، أَحْرَاس. مرادف: حَفِير (سليمان، 2011، ص56)
Karıcı (TDK, 2011, s.1307)	17	حَارِس (ابن منظور، 2011، ج4، ص84) جمع: حُرَّاس، حَرَس، أَحْرَاس. مرادف: بَوَاب (سليمان، 2011، ص40) – نَاطُور (المالكي، 2008، ص75) – حَاجِب (سليمان، 2011، ص48)
Korumacı (TDK, 2011, s.1485) - Koruyucu (TDK, 2011, s.1486)	18	حَارِسٌ خَاصٌّ (سليمان، 2011، ص48) جمع: حُرَّاس، حَرَس، أَحْرَاس. مرادف: مُرَافِقٌ شَخْصِيٌّ (سليمان، 2011، ص185)

Gardiyan (TDK, 2011, s.903)	حَارِسُ السِّجْنِ (سليمان، 2011، ص48) جمع: حُرَّاس، حَرَس، أَحْرَاس. مرادف: سَجَّان (سليمان، 2011، ص77)	19
Korucu (TDK, 2011, s.1485)	حَارِسُ الْغَابِيَةِ (سليمان، 2011، ص48) جمع: حُرَّاس، حَرَس، أَحْرَاس.	20
Kaleci (TDK, 2011, s.1276)	حَارِسُ الْمَرْمَى (سليمان، 2011، ص48) جمع: حُرَّاس، حَرَس، أَحْرَاس.	21
Kadı (TDK, 2011, s.1258) – Hâkim (TDK, 2011, s.1028) – Yargıç (TDK, 2011, s.2536)	حَاكِم (ابن منظور، 2011، ج4، ص186) جمع: حُكَّام، (ون)، (ات). مرادف: قَاضِي (قَاضِي) (سليمان، 2011، ص136)	22
Yükçü (TDK, 2011, s.2622) – Taşıyıcı (TDK, 2011, s.2280) – Hamal (TDK, 2011, s.1037)	حَامِل (سليمان، 2011، ص48) جمع: حَمَلَةٌ، (ون)، (ات). مرادف: حَمَّال (المالكي، 2008، ص47) – شَيَّال (القاسمي، 1988، ص263) – عَتَّال (القاسمي، 1988، ص302)	23
Hizmetçi (TDK, 2011, s.1106) – Hizmetli (TDK, 2011, s.1107) – Hizmetkâr (TDK, 2011, s.1107) – Hadim (İşler ve Özay, 2011, s. 489) – Müstahdem (TDK, 2011, s.1733)	خَادِم – خَادِمَةٌ (سليمان، 2011، ص52) جمع: خُدَّام، خَدَمَةٌ، (ون)، (ات). مرادف: شَعَّال – شَعَّالَةٌ (بديوي، 1989، ص124) – مُسْتَحْدِم (سليمان، 2011، ص207) – خَدَّام (القاسمي، 1988، ص119)	24
Ambarcı (Ambar memuru) (TDK, 2011, s.112) – Depocu (TDK, 2011, s.632)	حَازِن (عَامِلُ الْمَخْزَنِ) (ابن منظور، 2011، ج5، ص64) جمع: حَزَنَةٌ، حَزَّان، (ون)، (ات – حَزَّن). مرادف: أَمِينٌ مُسْتَوْدَع (سليمان، 2011، ص32)	25
Davetçi (İşler ve Özay, 2011, s. 297) – Mürşit (TDK, 2011, s.1731)	الدَّاعِي (دَاعٍ) – دَاعِيَةٌ (سليمان، 2011، ص58) جمع: دُعَاة، دَوَاعٍ، الدَّوَاعِي، (ات). مرادف: مُرْشِدٌ دِينِيٌّ (سليمان، 2011، ص190)	26
Binbaşı (TDK, 2011, s.345)	رَائِد (رُتْبَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ) (سليمان، 2011، ص70) جمع: رُؤَاد، زَادَةٌ، (ون)، (ات).	27
Astronot (TDK, 2011, s.171)	رَائِدُ الْفَضَاءِ (كاخيا، 2012، ص53) جمع: رُؤَاد، زَادَةٌ، (ون)، (ات).	28

Gözlemci (TDK, 2011, s.986)	رَاصِد (سليمان، 2011، ص70) جمع: رُصَاد، (ون)، (ات).	29
Çoban (İşler ve Özay, 2011, s. 277)	الرَّاعِي (زَاعٍ) (المالكي، 2008، ص71) جمع: رُعَاة، رُعْيَان، رِعَاء.	30
Sığirtmaç (Sığır çobanı) (TDK, 2011, s.2090)	رَاعِي الأَبْقَارِ (سليمان، 2011، ص71) جمع: رُعَاة، رُعْيَان، رِعَاء. مرادف: بَقَّار (يعقوب، 2004، ص88)	31
Sponsor (TDK, 2011, s.2158)	رَاعِي الحَقْلِ (سليمان، 2011، ص71) جمع: رُعَاة، (ون)، (ات).	32
Halterci (TDK, 2011, s.599)	رَافِع الأَثْقَالِ (سليمان، 2011، ص71) جمع: (ون)، (ات).	33
Alemdar (TDK, 2011, s.89) – Bayraktar (TDK, 2011, s.288)	رَافِع العَلَمِ (Almaany, 2017) جمع: (ون)، (ات).	34
Dansçı (TDK, 2011, s.593) – Rakkas (TDK, 2011, s.1962) – Rakkase (TDK, 2011, s.1962)	رَاقِص – رَاقِصَة (سليمان، 2011، ص71) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رَقَّاص – رَقَّاصَة (ابن منظور، 2011، ج6، ص203)	35
Balerin (TDK, 2011, s.243)	رَاقِصَة البَالِيَه (سليمان، 2011، ص71) جمع: (ات).	36
Binici (TDK, 2011, s.346) – Yolcu (TDK, 2011, s.2604)	رَاكِب (مُسَافِرٍ) (ابن منظور، 2011، ج6، ص210) جمع: رُكَّاب، رُكْبَان، رُكُوب، (ون)، (ات، رَوَاكِب).	37
Sörfçü (TDK, 2011, s.2151)	رَاكِب الأَمْوَاجِ (سليمان، 2011، ص71) جمع: (ون)، (ات).	38
Tirendaz (Ok atan) (TDK, 2011, s.2358)	رَامِي السَّهْمِ (سليمان، 2011، ص71) جمع: رُمَاة.	39
Rahip (TDK, 2011, s.1961) – Rahibe (TDK, 2011, s.1961) – Papaz (TDK, 2011, s.1882) – Keşiş (TDK, 2011, s.1402)	رَاهِب – رَاهِبَة (سليمان، 2011، ص71) جمع: رُهْبَان، رَوَاهِب، (ات).	40
Hikâyeci (TDK, 2011, s.1100) – Masalcı (İşler ve Özay, 2011, s. 782) – Öykücü (TDK, 2011, s.1864) – Ravi (Dağarcık, 2012, s.388)	الرَّوِي (رَاوٍ – رَاوِيَة) (ابن منظور، 2011، ج6، ص271) جمع: رُوَاة، (ون)، (ات). مرادف: حَكْوَاتِي (القاسمي، 1988، ص112) – القَاصُّ (سليمان، 2011، ص136)	41

Mayıncı (TDK, 2011, s.1638)	زَارِعُ الأَلْغَامِ (سليمان، 2011، ص74)	42
	جمع: زُرَاع، (ون)، (ات).	
Şoför (TDK, 2011, s.2229) – Sürücü (TDK, 2011, s.2187)	سَائِق (سليمان، 2011، ص75)	43
	جمع: سُوَاق، سَاقَة، (ون)، (ات).	
	مرادف: قَائِد (سليمان، 2011، ص134)	
Otobüsçü (Otobüs şoförü) (TDK, 2011, s.1822)	سَائِقُ الحَافِلَةِ (سَائِقُ البَاصِ) (سليمان، 2011، ص75)	44
	جمع: سُوَاق، سَاقَة، (ون)، (ات).	
Taksici (TDK, 2011, s.2252) – Taksi şoförü (Dağarcık, 2012, s.458)	سَائِقُ سَيَّارَةِ الأَجْرَةِ (سَائِقُ التَّكْسِيِّ) (سليمان، 2011، ص75)	45
	جمع: سُوَاق، سَاقَة، (ون)، (ات).	
Kamyoncu (TDK, 2011, s.1292)	سَائِقُ الشَّاحِنَةِ (سليمان، 2011، ص76)	46
	جمع: سُوَاق، سَاقَة، (ون)، (ات).	
	مرادف: كَمْيُونْجِي (القاسمي، 1988، ص392)	
Makinist (TDK, 2011, s.1612)	سَائِقُ القِطَّارِ (سليمان، 2011، ص76)	47
	جمع: سُوَاق، سَاقَة، (ون)، (ات).	
Arabacı (TDK, 2011, s.140) – Faytoncu (TDK, 2011, s.855)	سَائِقُ العَرَبِيَّةِ (سليمان، 2011، ص76)	48
	جمع: سُوَاق، سَاقَة، (ون)، (ات).	
	مرادف: طُنْبُرْجِي (القاسمي، 1988، ص294) – عَرَبْجِي (القاسمي، 1988، ص305)	
Seyis (At bakıcısı) (TDK, 2011, s.2083)	سَائِس (القاسمي، 1988، ص175)	49
	جمع: سَائِسَة، سُوَاس، سِيَّاس.	
Büyücü (TDK, 2011, s.427) – Sihirbaz (TDK, 2011, s.2109)	سَاحِر – سَاحِرَة (عمر، 2008، ج2، ص1041)	50
	جمع: سَحْرَة، سَحَّار، (ون)، (ات – سَوَاحِر).	
Hırsız (TDK, 2011, s.1094)	سَارِق (عمر، 2008، ج1، ص1060)	51
	جمع: سَرَّاق، سَرَقَة، (ون)، (ات – سَوَاقِر).	
	مرادف: سَرَّاق (القاسمي، 1988، ص183) – لِص (القاسمي، 1988، ص402) – حَرَامِي (عمر، 2008، ج1، ص482)	
Postacı (TDK, 2011, s.1940) – Kurye (TDK, 2011, s.1541)	سَاعِي البَرِيدِ (القاسمي، 1988، ص176)	52
	جمع: سَعَاة، (ون)، (ات).	
	مرادف: مُوَزِّعُ البَرِيدِ (سليمان، 2011، ص260)	
Saki (İşler ve Özyay, 2011, s. 946) – Sucu (TDK, 2011, s.2166)	السَّاقِي (سليمان، 2011، ص77)	53
	جمع: سَقَاة، سَقَاء، (ون)، (ات).	

Kargocu (TDK, 2011, s.1328) – Taşımacı (TDK, 2011, s.2279) – Nakliyeci (Nakliyatçı) (TDK, 2011, s.1747)	شاحن (سليمان، 2011، ص79) جمع: (ون)، (ات).	54
Şair (TDK, 2011, s.2197) – Şaire (TDK, 2011, s.2198)	شاعر – شاعرة (عمر، 2008، ج1، ص1206) جمع: شعراء، (ات – شواعر).	55
Şahit (TDK, 2011, s.2196) – Tanık (TDK, 2011, s.2261)	شاهد (سليمان، 2011، ص79) جمع: شهود، أشهاد، شهد، شهداء، (ون)، (ات – شواهد).	56
Yalancı şahit (TDK, 2011, s.2511) – Yalancı tanık (TDK, 2011, s.2511)	شاهد الزور (سليمان، 2011، ص79) جمع: شهود، أشهاد، شهد، شهداء، (ون)، (ات – شواهد).	57
Görgü tanığı (Dağarcık, 2012, s.500) – Şahit (TDK, 2011, s.2196)	شاهد العيان (سليمان، 2011، ص79) جمع: شهود، أشهاد، شهد، شهداء، (ون)، (ات – شواهد).	58
Avcı (TDK, 2011, s.190) – Keskin nişancı (Dağarcık, 2012, s.765)	صائد (سليمان، 2011، ص81) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صياد (القاسمي، 1988، ص276) – قناص (عمر، 2008، ج1، ص1862)	59
Kuyumcu (TDK, 2011, s.1550) – Cevahirci (TDK, 2011, s.457) – Mücevherci (TDK, 2011, s.1720)	صائغ (المالكي، 2008، ص29) جمع: صاغة، صواغ، صياغ، (ون)، (ات – صوائغ). مرادف: جواهرجي (القاسمي، 1988، ص85) – جواهري (سليمان، 2011، ص47)	60
Tamirci (TDK, 2011, s.2258)	صائغ الأجهزة (سليمان، 2011، ص81) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مصلح (سليمان، 2011، ص227)	61
Yapıcı (TDK, 2011, s.2526)	صانع (سليمان، 2011، ص83) جمع: صنّاع، صنّعة، (ون)، (ات – صنّائع).	62
Süslemeci (TDK, 2011, s.2189) – Desinatör (TDK, 2011, s.641) – Dekorcu (TDK, 2011, s.614)	صانع الديكورات (ابن منظور، 2011، ج8، ص290) جمع: صنّاع، صنّعة، (ون)، (ات – صنّائع). مرادف: مُزخرف (سليمان، 2011، ص195)	63
Anaharcı (TDK, 2011, s.120) – Çilingir (TDK, 2011, s.547)	صانع المفاتيح (سليمان، 2011، ص86) جمع: صنّاع، صنّعة، (ون)، (ات – صنّائع). مرادف: غالاتي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص326) – فقيلاتي (القاسمي، 1988، ص361)	64

Subay (TDK, 2011, s.2165)	ضَابِط (سليمان، 2011، ص89) جمع: ضُبَّاط، (ون)، (ات - ضَوَابِط).	65
Daktilograf (TDK, 2011, s.582) – Daktilo (TDK, 2011, s.582)	ضَارِبٌ عَلَى الآلَةِ الْكَاتِبَةِ (ابن منظور، 2011، ج9، ص26) جمع: (ون)، (ات - ضَوَارِب).	66
Kefil (TDK, 2011, s.1378) – Garantör (TDK, 2011, s.903) – Güvenceci (TDK, 2011, s.1012)	ضَامِنُ التَّامِينِ (سليمان، 2011، ص92) جمع: ضُمَّان، ضَمَّنَةٌ، (ون)، (ات). مرادف: كَفِيل (سليمان، 2011، ص145)	67
Basmacı (TDK, 2011, s.262)	طَابِع (عَامِلِ الطَّبَاعَةِ) (القاسمي، 1988، ص286) جمع: طَبَّعَةٌ، (ون) . مرادف: طَبَّاع (سليمان، 2011، ص94)	68
Öğrenci (TDK, 2011, s.1839) – Talebe (TDK, 2011, s.2254)	طَالِب (سليمان، 2011، ص93) جمع: طُلَّاب، طَلْبَةٌ، (ون)، (ات). مرادف: تَلْمِيز (يعقوب، 2004، ص99)	69
Aşçı (İşler ve Özyay, 2011, s. 87) – Şef (TDK, 2011, s.2210)	الطَّاهِي (طَاهٍ) (سليمان، 2011، ص94) جمع: طُهَّاء، (ون)، (ات - طَوَاهٍ). مرادف: طَبَّاح (القاسمي، 1988، ص286) – شَف (سليمان، 2011، ص80)	70
Sergici (TDK, 2011, s.2071)	عَارِض (فِي الْمَعْرِضِ) (سليمان، 2011، ص98) جمع: عَوَارِض، (ون)، (ات).	71
Manken (TDK, 2011, s.1621)	عَارِضٌ أَرْيَاءٍ – عَارِضَةٌ أَرْيَاءٍ (سليمان، 2011، ص98) جمع: عَوَارِض، (ون)، (ات).	72
Çalgıcı (TDK, 2011, s.485)	عَازِف (سليمان، 2011، ص98) جمع: (ون)، (ات).	73
Akordiyoncu (TDK, 2011, s.71) – Akordeoncu (TDK, 2011, s.71)	عَازِفٌ أُكُورْدِيُون (سليمان، 2011، ص98) جمع: (ون)، (ات).	74
Borazan (TDK, 2011, s.378) – Trompetçi (TDK, 2011, s.2383)	عَازِفٌ بُوقٍ (سليمان، 2011، ص98) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بَوَّاق (سليمان، 2011، ص40)	75
Saksafoncu (TDK, 2011, s.2015)	عَازِفٌ سَكْسَافُون (سليمان، 2011، ص98) جمع: (ون)، (ات).	76
Gitaracı (TDK, 2011, s.948) – Gitarist (TDK, 2011, s.948)	عَازِفٌ غَيْتَار (سليمان، 2011، ص98) جمع: (ون)، (ات).	77

Kemancı (TDK, 2011, s.1383)	عَازِفُ كَمَان (سليمان، 2011، ص98)	78
İşsiz (TDK, 2011, s.1228)	عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ (سليمان، 2011، ص99)	79
Alim (âlim) (TDK, 2011, s.96) – Bilgin (TDK, 2011, s.339) – – Bilimci (TDK, 2011, s.340)	عَالِم (سليمان، 2011، ص99)	80
İşçi (TDK, 2011, s.1223)	عَامِل (عمر، 2008، ج2، ص1555)	81
Süvari (TDK, 2011, s.2192) – Atlı (TDK, 2011, s.187)	فَارِس (سليمان، 2011، ص119)	82
Lider (TDK, 2011, s.1585) – Önder (TDK, 2011, s.1852) – Başkan (TDK, 2011, s.275) – Reis (TDK, 2011, s.1971) – Şef (TDK, 2011, s.2210)	فَائِد (عمر، 2008، ج3، ص1869)	83
Şoför (TDK, 2011, s.2229) – Sürücü (TDK, 2011, s.2187)	فَائِد (سائق مَرَكَبِيَّة) (عمر، 2008، ج3، ص1869)	84
Kumandan (TDK, 2011, s.1523) – Komutan (TDK, 2011, s.1469) – Başkomutan (TDK, 2011, s.275) – Başkumandan (TDK, 2011, s.276)	فَائِد عَام (فَائِد عَسْكَرِي) (سليمان، 2011، ص134)	85
Kompozitör (TDK, 2011, s.1469) – Besteci (TDK, 2011, s.316) – Bestekar (TDK, 2011, s.316) – Maestro (TDK, 2011, s.1601)	فَائِد الْفِرْقَةِ الْمَوْسِيقِيَّة (مايسترو) (سليمان، 2011، ص135)	86
Takım kaptanı (Dağarcık, 2012, s.768)	فَائِد الْفَرِيقِ (كَابِتِين) (سليمان، 2011، ص135)	87
Kaymakam (TDK, 2011, s.1366)	فَائِمَقَام (قَائِم مَقَام) (سليمان، 2011، ص135)	88
Ebe (TDK, 2011, s.751)	قَابِلَة (القاسمي، 1988، ص347)	89
Kiralık katil (TDK, 2011, s.1445)	قَاتِل مَأْجُور (عمر، 2008، ج3، ص1775)	90

Kari (TDK, 2011, s.1332) – Okuyucu (TDK, 2011, s.1794)	قَارِيٌّ (سليمان، 2011، ص135) جمع: قُرَاءٌ، قَرَأَ، (ون)، (ات). مرادف: مُقْرِيٌّ (القاسمي، 1988، ص462)	91
Falcı (TDK, 2011, s.848)	قَارِيَةُ الْكُفِّ (قَارِيَةُ الْحَظِّ أَوْ الطَّالِعِ) (سليمان، 2011، ص135 - 136) جمع: قُرَاءٌ، قَرَأَ، (ون)، (ات).	92
Hikâyeci (TDK, 2011, s.1100) – Masalcı (TDK, 2011, s.1630) – Öykücü (TDK, 2011, s.1864) – Ravi (Dağarcık, 2012, s.388)	القَاصُّ (سليمان، 2011، ص136) جمع: قُصَّاصٌ، (ون). مرادف: حِكْوَاتِي (القاسمي، 1988، ص112) – الرَّوِي (زاو) (ابن منظور، 2011، ج6، ص271)	93
Kadı (TDK, 2011, s.1258) – Hâkim (TDK, 2011, s.1028) – Yargıç (TDK, 2011, s.2536)	القَاضِي (قَاضٍ) (سليمان، 2011، ص136) جمع: قُضَاةٌ، (ون)، (ات - قَوَاضٍ). مرادف: حَاكِم (ابن منظور، 2011، ج4، ص186)	94
Çekici (TDK, 2011, s.510)	قَاطِرُ السِّيَارَاتِ (سليمان، 2011، ص137) جمع: قُطَّارٌ، قَطَّرَ، (ات - قَوَاطِر).	95
Kesici (TDK, 2011, s.1396)	قَاطِع (سليمان، 2011، ص137) جمع: قُطَّاعٌ، قَوَّاطِع، (ات - قَوَاطِع).	96
Biletçi (TDK, 2011, s.337) – Alımcı (TDK, 2011, s.93)	قَاطِعُ التَّدَاكِرِ (سليمان، 2011، ص137) جمع: قُطَّاعٌ، قَوَّاطِع، (ات - قَوَاطِع). مرادف: جَابِي - جَابٍ (جَابِي الحَافِلَةِ أَوْ البَاص)	97
Haydut (TDK, 2011, s.1070) – Eşkiya (Dağarcık, 2012, s.752) – Yol kesen (TDK, 2011, s.2605)	قَاطِعُ الطَّرِيقِ (سليمان، 2011، ص137) جمع: قُطَّاعٌ، قَوَّاطِع، (ات - قَوَاطِع).	98
Yazar (TDK, 2011, s.2558) – Yazıcı (TDK, 2011, s.2560) – Kâtip (TDK, 2011, s.1352) – Kâtibe (TDK, 2011, s.1351) – Müellif (İşler ve Özay, 2011, s. 822)	كَاتِب - كَاتِبَةٌ (سليمان، 2011، ص139) جمع: كُتَّابٌ، كَتَبَ، (ون)، (ات). مرادف: مُؤَلِّف (سليمان، 2011، ص150) – مُصَنِّف (عمر، 2008، ج2، ص1325)	99
Kâtip (TDK, 2011, s.1352) – Katibe (TDK, 2011, s.1351) – Yazman (TDK, 2011, s.2563) - Sekreter (TDK, 2011, s.2059)	كَاتِب - كَاتِبَةٌ (القاسمي، 1988، ص112) جمع: كُتَّابٌ، كَتَبَ، (ون)، (ات). مرادف: سِكْرَتِيْر - سِكْرَتِيْرَةٌ (سليمان، 2011، ص77)	100
Biyograf (TDK, 2011, s.366)	كَاتِبُ السِّيرِ أَوْ التَّرَاجِمِ (سليمان، 2011، ص141) جمع: كُتَّابٌ، كَتَبَ، (ون)، (ات).	101
Senaryocu (TDK, 2011, s.2065) – Senarist (TDK, 2011, s.2065)	كَاتِبُ السِّينَاوِيُو (سليمان، 2011، ص141) جمع: كُتَّابٌ، كَتَبَ، (ون)، (ات).	102

Noter (TDK, 2011, s.1780)	كَاتِبُ الْعَدْلِ (كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ) (سليمان، 2011، ص142)	103
	جمع: كُتَّاب، كَتَبَ، (ون)، (ات).	
Kâhin (TDK, 2011, s.1267) – Rahip (TDK, 2011, s.1961)	كَاهِن (رَجُلٌ دِينٍ) (سليمان، 2011، ص142)	104
	جمع: كُهَّان، كَهَنَة، (ات).	
Falcı (TDK, 2011, s.848) – Müneccim (TDK, 2011, s.1728) – Kâhin (TDK, 2011, s.1267)	كَاهِن (عمر، 2008، ج3، ص1968)	105
	جمع: كُهَّان، كَهَنَة، (ات). مرادف: عَرَاف (القاسمي، 1988، ص304) – مُنَجِّم (القاسمي، 1988، ص472)	
Oyuncu (TDK, 2011, s.1831)	لَاعِب (سليمان، 2011، ص148)	106
	جمع: (ون)، (ات).	
Basketbolcu (TDK, 2011, s.260) – Basketçi (TDK, 2011, s.260)	لَاعِبُ كُرَةِ السَّلَّةِ (عمر، 2008، ج3، ص2015)	107
	جمع: (ون)، (ات).	
Futbolcu (TDK, 2011, s.894)	لَاعِبُ كُرَةِ الْقَدَمِ (سليمان، 2011، ص148)	108
	جمع: (ون)، (ات).	
Forvet (TDK, 2011, s.888)	لَاعِبُ هُجُومٍ (سليمان، 2011، ص148)	109
	جمع: (ون)، (ات).	
Lostracı (TDK, 2011, s.1593) – Boyacı (TDK, 2011, s.386) – Ayakkabı boyacısı (Dağarcık, 2012, s.860)	مَاسِحٌ أَخْذِيَّةٍ (عمر، 2008، ج3، ص2095)	110
	جمع: مَسَّاح، مَسَّحَة، (ون)، (ات – مَوَاسِح – مَسَّح). مرادف: بُويَهْجِي (القاسمي، 1988، ص220)	
Naip (TDK, 2011, s.1745) – Vekil (TDK, 2011, s.2477)– Yardımcı (TDK, 2011, s.2535) – Muavin (TDK, 2011, s.1701) – Asistan (TDK, 2011, s.165)	نَائِب (سليمان، 2011، ص268)	111
	جمع: نُوَّاب، (ون)، (ات – نُوَائِب). مرادف: مُسَاعِد (سليمان، 2011، ص200) – مُعَاوَن (سليمان، 2011، ص235)	
Milletvekili (TDK, 2011, s.1683) – Parlamentar (TDK, 2011, s.1890)	نَائِبُ بَرْلَمَانِيٍّ (سليمان، 2011، ص268)	112
	جمع: نُوَّاب، (ون)، (ات – نُوَائِب). مرادف: نِيَّابِي (مسعود، 1992، ص826)	
Başkan yardımcısı (TDK, 2011, s.257)	نَائِبُ الرَّئِيسِ (سليمان، 2011، ص268)	113
	جمع: نُوَّاب، (ون)، (ات – نُوَائِب).	
Başsavcı (TDK, 2011, s.297)	نَائِبُ عَامٍّ (سليمان، 2011، ص268)	114
	جمع: نُوَّاب، (ون)، (ات – نُوَائِب).	
Ağıtçı (TDK, 2011, s.44) – Sagucu (TDK, 2011, s.2003)	نَائِحَة (القاسمي، 1988، ص478)	115
	جمع: نُوَائِح – (ات).	

Garson (TDK, 2011, s.905) – Servisçi (TDK, 2011, s.2076) – Hizmetçi (TDK, 2011, s.1106)	نَائِل – نَائِلَةٌ (عَامِلُ المَطْعَمِ) (عمر، 2008، ج3، ص2187) جمع: نُؤِل.	116
Kopyacı (TDK, 2011, s.1480)	نَاسِخ (سليمان، 2011، ص269) جمع: نُسَّخ، نُؤاسِخ، (ون)، (ات – نُؤاسِخ).	117
Yayımcı (TDK, 2011, s.2556) – yayıncı (TDK, 2011, s.2556) – Naşir (TDK, 2011, s.1754) – Editör (TDK, 2011, s.756) – Muharrir (TDK, 2011, s.1705)	نَاشِر (سليمان، 2011، ص269) جمع: (ون)، (ات – نُؤاشِر). مرادف: مُحَرِّر (سليمان، 2011، ص157)	118
Aktivist (Siyasi aktivist) (TDK, 2011, s.78) – Eylemci (TDK, 2011, s.840)	نَاشِطٌ سِيَاسِيٌّ (مسعود، 1992، ص788) جمع: نُشِط، (ون)، (ات – نُؤاشِط).	119
Müdür (TDK, 2011, s.1721) – Direktör (TDK, 2011, s.675) – Yönetici (TDK, 2011, s.2610) – Yönetmen (TDK, 2011, s.2611) – İdareci (TDK, 2011, s.1150) – Menajer (TDK, 2011, s.1651)	نَاطِر (سليمان، 2011، ص269) جمع: نُطَار، نُطَارَةٌ، (ون)، (ات – نُؤاطِر). مرادف: مُدِير (سليمان، 2011، ص166) – إِدَارِي (سليمان، 2011، ص26)	120
Münekkit (TDK, 2011, s.1728) – Eleştirmen (TDK, 2011, s.787) – Eleştirmeci (TDK, 2011, s.787) – Eleştirici (TDK, 2011, s.786) – Tenkitçi (TDK, 2011, s.2322)	نَاقِد (عمر، 2008، ج3، ص2265) جمع: نُقَاد، نُقَادَةٌ، (ون)، (ات).	121
Taşıyıcı (TDK, 2011, s.2280)	نَاقِل (عمر، 2008، ج3، ص2274) جمع: نُقَال، نُقَلَةٌ، (ون)، (ات – نُؤاقِل).	122
Mürşit (TDK, 2011, s.1731) – Rehber (TDK, 2011, s.1970) – Delil (TDK, 2011, s.617)	النَّهَادِي (هَادٍ) (عمر، 2008، ج3، ص2337) جمع: هُدَاة، هَوَادٍ، (ون)، (ات – هَوَادٍ).	123
Amatör (İşler ve Özyay, 2011, s. 55)	النَّهَائِي (هَائِي) (عمر، 2008، ج3، ص2378) جمع: هُوَاة، (ون)، (ات).	124
Vaiz (TDK, 2011, s.2465)	وَاعِظ (سليمان، 2011، ص274) جمع: وَعَاطِظ، (ون)، (ات).	125

انتهى وزن قَاعِل من اسم الفاعل – المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 2 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفَعَل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 103

عَرَبِي	تُرْكِي
مُؤَجِّر (سليمان، 2011، ص150)	Mucir (TDK, 2011, s.1701) – Evsahibi – Malsahibi (Dağarcık, 2012, s.17)
جمع: (ون)، (ات).	126
مُؤَدِّبُ الْأَطْفَالِ (القاسمي، 1988، ص407)	Terbiyeci (TDK, 2011, S.2328) – Eğitimci (TDK, 2011, S.761) – Eğitici (TDK, 2011, S.761) – Öğretici (TDK, 2011, S.1840)
جمع: (ون)، (ات).	127
مُؤَذِّن (سليمان، 2011، ص150)	Müezzın (TDK, 2011, S.1722) – Ezancı (TDK, 2011, S.841)
جمع: (ون).	128
مُؤَرِّخ (سليمان، 2011، ص150)	Tarihçi (TDK, 2011, S.2271) – Müverrih (TDK, 2011, S.1739)
جمع: (ون)، (ات).	129
مُؤَسِّس (سليمان، 2011، ص150)	Kurucu (TDK, 2011, S.1536) – Müessıs (TDK, 2011, S.1722)
جمع: (ون)، (ات).	130
مُؤَلِّف (سليمان، 2011، ص150)	Yazar (TDK, 2011, S.2558) – Yazıcı (TDK, 2011, S.2560) – Kâtip (TDK, 2011, S.1352) – Kâtibe (TDK, 2011, S.1351) – Müellif (İşler ve Özay, 2011, s. 822)
جمع: كُتَّاب، كُتِّبَة، (ون)، (ات). مرادف: كَاتِب – كَاتِبَة (سليمان، 2011، ص139) – مُصَنِّف (عمر، 008، ج2، ص1325)	131
مُتَبَلِّط (سليمان، 2011، ص151)	Kaldırıcı (TDK, 2011, S.1275)
جمع: (ون)، (ات).	132
مُتَبَيِّح (عمر، 2008، ج1، ص247)	Anestezist (TDK, 2011, S.124)
جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُخَدِّر (عمر، 008، ج1، ص618)	133
مُتَبَيِّضُ النُّحَاسِ (القاسمي، 988، ص413)	Kalaycı (TDK, 2011, S.1273)
جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَفَّار (المالكي، 008، ص25)	134
مُنَقِّف (سليمان، 011، ص153)	Eğitmen (TDK, 2011, S.762) – Eğitici (TDK, 2011, S.761)
جمع: (ون)، (ات).	135
مُجَبِّرُ الْعِظَامِ (المالكي، 2008، ص79)	Çıkıkçı (TDK, 2011, S.531)
جمع: (ون)، (ات).	136
مُجَبِّخ (القاسمي، 1988، ص416)	Bileyici (TDK, 2011, S.337)
جمع: (ون)، (ات).	137

Ciltçi (TDK, 2011, S.466) – Mücellit (TDK, 2011, S.1720)	مُجَلِّد (القاسمي، 1988، ص416) جمع: (ون)، (ات).	138
Süsleyici (TDK, 2011, S.2190) – Süslemeci (TDK, 2011, S.2189)	مُجَمِّل (سليمان، 2011، ص154) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُزَيِّن (القاسمي، 1988، ص435)	139
Yayımcı (TDK, 2011, S.2556) – yayıncı (TDK, 2011, S.2556) – Naşir (TDK, 2011, S.1754) – Editör (TDK, 2011, S.756) – Muharrir (TDK, 2011, S.1705)	مُحَرِّر (سليمان، 2011، ص157) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَائِثِر (سليمان، 2011، ص269)	140
Alımcı (TDK, 2011, S.93)	مُحَصِّل (سليمان، 2011، ص157) جمع: (ون)، (ات).	141
Vergici (TDK, 2011, S.2479) – Tahsildar (TDK, 2011, S.2245)	مُحْصِلُ الصَّرَائِبِ (سليمان، 2011، ص157) جمع: (ون)، (ات).	142
Muhakkik (TDK, 2011, S.1704) – Soruşturmacı (TDK, 2011, S.2143) – Soruşturucu (TDK, 2011, S.2143)	مُحَقِّق (سليمان، 2011، ص158) جمع: (ون)، (ات).	143
Hakem (TDK, 2011, S.1028)	مُحَكِّم (سليمان، 2011، ص158) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَكَم (سليمان، 2011، ص51)	144
Analist (TDK, 2011, S.121) – Çözümleyici (TDK, 2011, S.568) – Analizci (TDK, 2011, S.121) – Tahlilci (TDK, 2011, S.2243)	مُحَلِّل (سليمان، 2011، ص158) جمع: (ون)، (ات).	145
Psikanalist (TDK, 2011, S.1949) – Psikanalizci (TDK, 2011, S.1949)	مُحَلِّلٌ نَفْسِيٌّ (سليمان، 2011، ص158) جمع: (ون)، (ات).	146
Yükleyici (TDK, 2011, S.2623)	مُحَمِّلُ البَصَائِعِ (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات).	147
Dönüştürücü (TDK, 2011, S.715) – Muhavvil (TDK, 2011, S.1705)	مُحَوِّل (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات).	148
Anestezist (TDK, 2011, S.124)	مُخَدِّر (عمر، 2008، ج1، ص618) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُبَيِّج (عمر، 2008، ج1، ص247)	149
Plancı (TDK, 2011, S.1932)	مُخَطِّط (سليمان، 2011، ص161) جمع: (ون)، (ات).	150

	مُخْلِص (عمر، 2008، ج 1، ص 680)	
Cankurtaran (TDK, 2011, S.442) – Kurtarıcı (TDK, 2011, S.1534) – Halaskâr (TDK, 2011, S.1031)	جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُسْعِف (سليمان، 2011، ص 209) – مُنْقِذ (سليمان، 2011، ص 251)	151
Antrenör (TDK, 2011, S.135) – Koç (TDK, 2011, S.1455) – Çalıştırıcı (TDK, 2011, S.488)	مُدْرِب (سليمان، 2011، ص 161) جمع: (ون)، (ات).	152
Müderriş (TDK, 2011, S.1721) – Hoca (TDK, 2011, S.1107) – Öğretmen (TDK, 2011, S.1841) – Muallim (TDK, 2011, S.1700) – Muallime (TDK, 2011, S.1700)	مُدْرِيس (سليمان، 2011، ص 163) جمع: (ون)، (ات). مرادف: أُسْتَاذ (سليمان، 2011، ص 27) – مُعَلِّم (القاسمي، 1988، ص 458) – (مُعَلِّمَة) (سليمان، 2011، ص 236)	153
Manikürcü (TDK, 2011, S.1621)	مُدْرِمُ أَظْفِيرٍ (سليمان، 2011، ص 165) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُقَلِّمُ أَظْفِيرٍ (سليمان، 2011، ص 242)	154
Müdekkik (TDK, 2011, S.1721) – İnceleyici (TDK, 2011, S.1188)	مُدَقِّق (سليمان، 2011، ص 165) جمع: (ون)، (ات).	155
Denetçi (TDK, 2011, S.623) – Kontrolör (TDK, 2011, S.1475) – Kontrolcü (TDK, 2011, S.1475)	مُدَقِّقُ حِسَابَاتٍ (سليمان، 2011، ص 165) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُرَاجِعُ حِسَابَاتٍ (سليمان، 2011، ص 185)	156
Tellak (TMS, 2001, s.60) – Masör (TMS, 2001, s.42)	مُدَلِّك (سليمان، 2011، ص 166) جمع: (ون)، (ات). مرادف: دَلَّاك (القاسمي، 1988، ص 145) – مُكَيِّس (Almaany، 2017)	157
Masöz (TDK, 2011, S.1632)	مُدَلِّكَة (سليمان، 2011، ص 166) جمع: (ات).	158
Mürebbi (İşler ve Özay, 2011, s. 825) – Bakıcı (TDK, 2011, S.237)	المُرَبِّي (مُرَبِّ) (سليمان، 2011، ص 189) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَلِيس (جَلِيسَة) أَطْفَالٍ (سليمان، 2011، ص 46)	159
Mürebbiye (İşler ve Özay, 2011, s. 825) – Dadı (TDK, 2011, S.576) – Daye (TDK, 2011, S.603) – Bakıcı (TDK, 2011, S.237)	مُرَبِّيَة (سليمان، 2011، ص 190) جمع: (ات).	160

Arıcı (TDK, 2011, S.149)	مُرِّي النَّحْلِ (سليمان، 2011، ص190) جمع: (ون)، (ات).	161
Dizgici (TDK, 2011, S.685) – Mürettip (TDK, 2011, S.1730)	مُرْتَبُ الحُرُوفِ (سليمان، 2011، ص190) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنْصَدِّد (سليمان، 2011، ص250) – مُصَيِّفُ الحُرُوفِ (Almaany, 2017)	162
Yamacı (TDK, 2011, S. 2516)	مُرْقِع (سليمان، 2011، ص191) جمع: (ون)، (ات).	163
Onarımcı (TDK, 2011, S.1803) – Tamirci (TDK, 2011, S.2258)	مُرْمِم (سليمان، 2011، ص193) جمع: (ون) ، (ات) .	164
Mürevviç (TDK, 2011, S.1730) – Satıcı (TDK, 2011, S.2041)	مُرْوِج (سليمان، 2011، ص193) جمع: (ون)، (ات).	165
Yağcı (TDK, 2011, S.2500)	مُرِّيْت (سليمان، 2011، ص196) جمع: (ون)، (ات). مرادف: زَيَّات (سليمان، 2011، ص74) – مُشَجِّم (سليمان، 2011، ص196)	166
Berber (TDK, 2011, S.311)	مُرِّيْن (القاسمي، 1988، ص435) جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَلَّاق (القاسمي، 1988، ص103) – مُصَيِّفُ الشَّعْرِ (سليمان، 2011، ص227)	167
Süsleyici (TDK, 2011, S.2190) – Süslemeci (TDK, 2011, S.2189)	مُرِّيْن (القاسمي، 1988، ص435) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُجَمِّل (سليمان، 2011، ص154)	168
Bezекçi (TDK, 2011, S.325) – Berber (TDK, 2011, S.311)	مُرِّيْنَةُ (حَلَّاقَةُ النِّسَاءِ) (Almaany, 2017) جمع: (ات).	169
Pazarlamacı (TDK, 2011, S.1904)	مُسَوِّق (سليمان، 2011، ص209) جمع: (ون)، (ات).	170
Taraftar (TDK, 2011, S.2267) – Yandaş (TDK, 2011, S.2519) – Teşvikçi (TDK, 2011, S.2340) – Teşvikkâr (TDK, 2011, S.2340)	مُشَجِّع (سليمان، 2011، ص210) جمع: (ون)، (ات).	171
Yağcı (TDK, 2011, S.2500)	مُشَجِّم (سليمان، 2011، ص196) جمع: (ون)، (ات). مرادف: زَيَّات (سليمان، 2011، ص74) – مُرِّيْت (سليمان، 2011، ص196)	172

Anatomist (TDK, 2011, S.122) – Anatomici (TDK, 2011, S.122)	مُشْرِح (سليمان، 2011، ص210) جمع: (ون)، (ات).	173
Kanuncu (TDK, 2011, S.1301)	مُشْرِع (واضعُ القَانُونِ) (عمر، 2008، ج2، ص1190) جمع: (ون)، (ات). مرادف: قَانُونِي (سليمان، 2011، ص137)	174
Musahhih (TDK, 2011, S.1712) – Düzeltici (TDK, 2011, S.745) – Düzeltilen (TDK, 2011, S.746)	مُصَحِّح (سليمان، 2011، ص226) جمع: (ون)، (ات).	175
İhracatçı (TDK, 2011, S.1158) – İhraççı (TDK, 2011, S.1158)	مُصَدِّر (سليمان، 2011، ص226) جمع: (ون)، (ات).	176
Dizgici (TDK, 2011, S.685) – Mürettip (TDK, 2011, S.1730)	مُصَقِّفُ الحُرُوفِ (Almaany, 2017) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنَصِّد (سليمان، 2011، ص250) – مُرْتَبُ الحُرُوفِ (سليمان، 2011، ص190)	177
Berber (TDK, 2011, S.311)	مُصَقِّفُ الشَّعْرِ (سليمان، 2011، ص227) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَلَّاق (القاسمي، 1988، ص103) – مُرْتَبِن (القاسمي، 1988، ص435)	178
Tasfiyeci (TDK, 2011, S.2276)	مُصَفِّي الشَّرِكَةِ (سليمان، 2011، ص227) جمع: (ون)، (ات).	179
Tamirci (TDK, 2011, S.2258)	مُصَلِّح (سليمان، 2011، ص227) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَائِنُ الأَجْهَرَةِ (سليمان، 2011، ص81)	180
Tasarımcı (TDK, 2011, S.2274) – Dizayncı (TDK, 2011, S.684)	مُصَعِّم (سليمان، 2011، ص228) جمع: (ون)، (ات).	181
Yazar (TDK, 2011, S.2558) – Yazıcı (TDK, 2011, S.2560) – Kâtip (TDK, 2011, S.1352) – Kâtibe (TDK, 2011, S.1351) – Musannif (TDK, 2011, S.1712)	مُصَنِّف (عمر، 2008، ج2، ص1325) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُؤَلِّف (سليمان، 2011، ص150) – كَاتِب – كَاتِبَةٌ (سليمان، 2011، ص139)	182
Fotoğrafçı (TDK, 2011, S. 889) – Kameraman (TDK, 2011, S. 1289)	مُصَوِّر (القاسمي، 1988، ص445) جمع: (ون)، (ات).	183

Pansumancı (TDK, 2011, S.1881)	مُضْمِد (عمر، 2008، ج2، ص1368)	184
İşlemeci (TDK, 2011, S.1226) – Nakışçı (TDK, 2011, S.1746)– Nakkaş (TDK, 2011, S.1746)	مُطَرِّز (سليمان، 2011، ص233)	185
Sünnetçi (TDK, 2011, S.2181)	مُطَهِّرُ أَوْلَادٍ (سليمان، 2011، ص234)	186
Madenci (TDK, 2011, S.1600)	مُعَدِّن (مسعود، 1992، ص751)	187
Takipçi (TDK, 2011, S.2250) – Muakkip (TDK, 2011, S.1699)	مُعَقِّبُ مَعَامَلَاتٍ (سليمان، 2011، ص236)	188
Yorumcu (TDK, 2011, S.2608)	مُعَلِّق (سليمان، 2011، ص236)	189
Müderris (TDK, 2011, S.1721) – Hoca (TDK, 2011, S.1107) – Öğretmen (TDK, 2011, S.1841) – Muallim (TDK, 2011, S.1700) – Muallime (TDK, 2011, S.1700)	مُعَلِّم – مُعَلِّمَةٌ (سليمان، 2011، ص236)	190
Vaftizci (Almaany, 2017)	مُعَمِّد (سليمان، 2011، ص238)	191
Muganni (TDK, 2011, S.1702) – Şarkıcı (TDK, 2011, S.2205) – Muganniye (TDK, 2011, S.1702)	المُعَنِّي (مُعَنٍّ) (القاسمي، 1988، ص459) – مُعَنِّيَّة (عمر، 2008، ج3، ص1648)	192
Müfettiş (TDK, 2011, S.1722) – Dedektif (TDK, 2011, S.604) – Denetmen (TDK, 2011, S.624) – Arayıcı (TDK, 2011, S.146)	مُفَتِّش (سليمان، 2011، ص238)	193
Müfessir (TDK, 2011, S.1722) Yorumcu (İşler ve Özay, 2011, s. 1197)	مُفَسِّر (سليمان، 2011، ص240)	194
Mütefekkir (TDK, 2011, S.1737) – Düşünür (TDK, 2011, S.743) – Düşünücü (TDK, 2011, S. 743)	مُفَكِّر (مسعود، 1992، ص757)	195

Sunucu (TDK, 2011, S.2172) – Takdimci (TDK, 2011, S.2247)	مُقَدِّم (سليمان، 2011، ص241) جمع: (ون)، (ات).	196
Raportör (TDK, 2011, S.1965)	مُقَرِّر (سليمان، 2011، ص242) جمع: (ون)، (ات).	197
Damıtıcı (TDK, 2011, S.1467)	مُقَطِّر (سليمان، 2011، ص242) جمع: (ون)، (ات).	198
Mukallit (TDK, 2011, S.1708) – Taklitçi (TDK, 2011, S.2251)	مُقَلِّد (سليمان، 2011، ص242) جمع: (ون)، (ات).	199
Budayıcı (TMS, 2001, s.7)	مُقَلِّمُ أَشْجَارٍ (سليمان، 2011، ص242) جمع: (ون)، (ات).	200
Manikürcü (TDK, 2011, S.1621)	مُقَلِّمُ أَظْفَارٍ (سليمان، 2011، ص242) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُدَرِّمُ أَظْفَارٍ (سليمان، 2011، ص165)	201
Badanacı (TDK, 2011, S.223) – Boyacı (TDK, 2011, S.386)	مُكَلِّس (عمر، 2008، ج3، ص1950) جمع: (ون)، (ات). مرادف: دَهَّان (القاسمي، 1988، ص148)	202
Tellak (TMS, 2001, s.60)	مُكَيِّس (Almaany, 2017) جمع: (ون)، (ات). مرادف: دَلَّآك (القاسمي، 1988، ص145) – مُدَلِّك (سليمان، 2011، ص166)	203
Keçeci (TDK, 2011, S.1375)	مُكَيِّدُ صُوفٍ (سليمان، 2011، ص244) جمع: (ون)، (ات). مرادف: لَبَّابِيْدِي (القاسمي، 1988، ص399)	204
Kompozitör (TDK, 2011, S.1469) – Besteci (TDK, 2011, S.316) – Bestekar (TDK, 2011, S.316) – Maestro (TDK, 2011, S.1601)	مُكَلِّج (سليمان، 2011، ص244) جمع: (ون)، (ات).	205
Aşıcı (TDK, 2011, S.174)	مُكَلِّج (سليمان، 2011، ص244) جمع: (ون)، (ات).	206
Suflör (TDK, 2011, S.2167)	مُكَلِّق (سليمان، 2011، ص244) جمع: (ون)، (ات).	207

	مُلَيِّس (Almaany, 2017)	
Sıvacı (TDK, 2011, S.2103)	جمع: (ون)، (ات). مرادف طَيَّان (القاسمي، 1988، ص295)	208
Aktör (TDK, 2011, S.78)	مُمَيَّل (سليمان، 2011، ص244) جمع: (ون)، (ات).	209
Aktris (TDK, 2011, S.78)	مُمَيَّلَة (سليمان، 2011، ص245) جمع: (ات).	210
Hemşire (TDK, 2011, S.1083)	مُمَرِّض - مُمَرِّضَة (سليمان، 2011، ص245) جمع: (ون)، (ات).	211
Yatırımcı (TDK, 2011, S.2550)	مُمَوِّل (سليمان، 2011، ص246) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُسْتَثْمِر (سليمان، 2011، ص207)	212
Döşemeci (TDK, 2011, S.717)	مُنَجِّد (القاسمي، 1988، ص473) جمع: (ون) ، (ات).	213
Falçı (TDK, 2011, S.848) – Müneccim (TDK, 2011, S.1728) – Kâhin (TDK, 2011, S.1267)	مُنَجِّم (القاسمي، 1988، ص472) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَرَّاف (القاسمي، 1988، ص304) – كَاهِن (عمر، 2008، ج3، ص1968)	214
Koordinatör (TDK, 2011, S.1479) – Tertipçi (TDK, 2011, S.2334) – Eşgüdümcü (TDK, 2011, S.824)	مُنَسِّق (سليمان، 2011، ص248) جمع: (ون)، (ات).	215
Dizgici (TDK, 2011, S.685) – Mürettip (TDK, 2011, S.1730)	مُنَصِّدُ حُرُوفٍ (سليمان، 2011، ص250) جمع: (ون)، (ات) . مرادف: مُرَتِّبُ الحُرُوفِ (سليمان، 2011، ص190) مُصَيِّفُ الحُرُوفِ (Almaany, 2017)	216
Temizleyici (TDK, 2011, S.2319)	مُنَظِّف - مُنَظِّفَة (سليمان، 2011، ص250) جمع: (ون)، (ات).	217
Düzeltilici (TDK, 2011, S.745) – Düzeltilmen (TDK, 2011, S.746) – Düzenlemeci (TDK, 2011, S.746) – Regülatör (TDK, 2011, S.1970)	مُنَظِّم (سليمان، 2011، ص250) جمع: (ون)، (ات).	218
Teşkilatçı (TDK, 2011, S.2339) – Örgütçü (TDK, 2011, S.1858)	مُنَظِّم (مُنَظِّمُ جِرْبٍ) (سليمان، 2011، ص251) جمع: (ون)، (ات).	219

Nalbant (TDK, 2011, S.1748)	مُنْعَلٌ خُبُولٌ (سليمان، 2011، ص251) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَعَالٌ (القاسمي، 1988، ص485) – بَيْطَارٌ (مسعود، 1992، ص185)	220
Terbiyeci (TDK, 2011, S.2328) – Eğitimci (TDK, 2011, S.761) – Eğitici (TDK, 2011, S.761) – Öğretici (TDK, 2011, S.1840)	مُهَدِّبٌ (عمر، 2008، ج3، ص2338) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُؤَدِّبُ الْأَطْفَالِ (القاسمي، 1988، ص407)	221
Kaçakçı (TDK, 2011, S.1254)	مُهَرِّبٌ (سليمان، 2011، ص251) جمع: (ون)، (ات).	222
Palyaço (TDK, 2011, S.1878) – Soytarı (TDK, 2011, S.2147)	مُهَرِّجٌ (سليمان، 2011، ص251) جمع: (ون)، (ات).	223
Dövmeci (TDK, 2011, S.718)	مُؤَشِّمٌ (عمر، 2008، ج3، ص2445) جمع: (ون)، (ات). مرادف: وَشَامٌ (سليمان، 2011، ص277)	224
İthalatçı (TDK, 2011, S.1231)	مُؤَرِّدٌ (سليمان، 2011، ص259) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُسْتَوْرِدٌ (سليمان، 2011، ص209)	225
Dağıtmacı (TDK, 2011, S.578) – Dağıtıcı (TDK, 2011, S.578) – Müvezzi (TDK, 2011, S.1740) – Kurye (TDK, 2011, S.1541)	مُؤَرِّعٌ (سليمان، 2011، ص260) جمع: (ون)، (ات).	226
Postacı (TDK, 2011, S.1940) – Kurye (TDK, 2011, S.1541)	مُؤَرِّعُ الْبَرِيدِ (سليمان، 2011، ص260) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَاعِيُ الْبَرِيدِ (القاسمي، 1988، ص176)	227
Müvekkil (TDK, 2011, S.1739)	مُؤَكِّلٌ (سليمان، 2011، ص263) جمع: (ون)، (ات).	228

انتهى وزن مُفْعَلٍ من اسم الفاعل – المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 3 أسماء المهنة والحرف على (وزن مُفَاعِل) من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي وعددها 26

تُرْكِي	عَرَبِي
Savaşçı (TDK, 2011, S.2043) – Muharip (TDK, 2011, S.1704) – Muharebeci (TDK, 2011, S.1704) – Savaşkan (TDK, 2011, S.2044)	مُحَارِب (سليمان، 2011، ص155) جمع: (ون)، (ات). 229
Muhasebeci (TDK, 2011, S.1705) – Muhasip (TDK, 2011, S.1705) – Sayman (TDK, 2011, S.2050)	مُحَاسِب (سليمان، 2011، ص155) جمع: (ون)، (ات). 230
Okutman (TDK, 2011, S.1794) – Konferansçı (TDK, 2011, S.1471)	مُحَاضِر (سليمان، 2011، ص155) جمع: (ون)، (ات). 231
Vali (TDK, 2011, S.2467)	مُحَافِظ (سليمان، 2011، ص155) جمع: (ون)، (ات). 232
Avukat (TDK, 2011, S.193)	مُحَامِي (مُحَامٍ) (سليمان، 2011، ص155) جمع: (ون)، (ات). مرادف: أبوكات (القاسمي، 1988، ص33) – وكيلُ الدَّعَاوِي (القاسمي، 1988، ص498) 233
Görüşmeci (TDK, 2011, S.973) – Soruşturucu (TDK, 2011, S.2143)	مُخَاوِر (سليمان، 2011، ص157) جمع: (ون)، (ات). 234
Faizci (TDK, 2011, S.846) – Tefeci (TDK, 2011, S.2298) – Murabahacı (TDK, 2011, S.1711)	المُرَابِي (مُرَابٍ) (القاسمي، 1988، ص429) جمع: (ون)، (ات). 235
Denetçi (TDK, 2011, S.623) – Kontrolör (TDK, 2011, S.1475) – Kontrolcü (TDK, 2011, S.1475)	مُرَاجِعُ حِسَابَاتٍ (سليمان، 2011، ص185) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُدَقِّقُ حِسَابَاتٍ (سليمان، 2011، ص165) 236
Muhabir (TDK, 2011, S.1703)	مُرَاسِل (سليمان، 2011، ص185) جمع: (ون)، (ات). 237
Refakatçi (TDK, 2011, S.1969)	مُرَافِق (سليمان، 2011، ص185) جمع: (ون)، (ات). 238
Korumacı (TDK, 2011, S.1485) – Kuruyucu (TDK, 2011, S.1486)	مُرَافِقٌ شَخْصِيٌّ (سليمان، 2011، ص185) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَارِسٌ خَاصٌّ (سليمان، 2011، ص48) 239

Murakıp (TDK, 2011, S.1711) – Gözlemci (TDK, 2011, S.986) – Denetçi (TDK, 2011, S.623) – Kontrolör (TDK, 2011, S.1475) – Kontrolcü (TDK, 2011, S.1475)	مُرَاقِب (سليمان، 2011، ص185) جمع: (ون)، (ات) . مرادف: مُشْرِف (سليمان، 2011، ص215)	240
Çiftçi (TDK, 2011, S.543) – Tarımcı (TDK, 2011, S.2270) – Ziraatçı (TDK, 2011, S.2661)	مُزَارِع (القاسمي، 1988، ص430) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَلَاح (القاسمي، 1988، ص342) – حَرَآث (القاسمي، 1988، ص95) – زَّرَاع (القاسمي، 1988، ص168)	241
Yardımcı (TDK, 2011, S.2535) – Muavin (TDK, 2011, S.1701) – Asistan (TDK, 2011, S.165) – Naip (TDK, 2011, S.1745) – Vekil (TDK, 2011, S.2477)	مُسَاعِد (سليمان، 2011، ص200) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَائِب (سليمان، 2011، ص268) – مُعَاوَن (سليمان، 2011، ص235)	242
Güreşçi (TDK, 2011, S.1010) – Pehlivan (TDK, 2011, S.1906)	مُصَارِع (القاسمي، 1988، ص444) جمع: (ون)، (ات).	243
Matador (TDK, 2011, S.1634)	مُصَارِعُ الثَّيْرَانِ (عمر، 2008، ج2، ص1289) جمع: (ون)، (ات).	244
Yardımcı (TDK, 2011, S.2535) – Muavin (TDK, 2011, S.1701) – Asistan (TDK, 2011, S.165) – Naip (TDK, 2011, S.1745) – Vekil (TDK, 2011, S.2477)	مُعَاوَن (سليمان، 2011، ص235) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَائِب (سليمان، 2011، ص268) – مُسَاعِد (سليمان، 2011، ص200)	245
Tedavici (TDK, 2011, S.2297) – Terapist (TDK, 2011, S.2327)	مُعَالِج (سليمان، 2011، ص234) جمع: (ون)، (ات).	246
Fizyoterapist (TDK, 2011, S.883)	مُعَالِجُ فِيزِيَايِّي (سليمان، 2011، ص235) جمع: (ون)، (ات).	247
Müzakereci (TDK, 2011, S.1740)	مُفَاوِض (سليمان، 2011، ص238) جمع: (ون)، (ات).	248
Yüklenici (TDK, 2011, S.2622) – Müteahhit (TDK, 2011, S.1736)	مُقَاوِل (سليمان، 2011، ص241) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُتَعَهِّد (سليمان، 2011، ص152)	249
Teğmen (TDK, 2011, S.2299) – Mülazım (TDK, 2011, S.1726)	مُلَازِم (سليمان، 2011، ص243) جمع: (ون)، (ات).	250

Üsteğmen (TDK, 2011, S.2454)	مُلَازِمَةٌ أَوَّلٌ (سليمان، 2011، ص243) جمع: (ون)، (ات).	251
Boksör (TDK, 2011, S.374)	مُلَاحِمٌ (سليمان، 2011، ص244) جمع: (ون)، (ات).	252
Nöbetçi (TDK, 2011, S.1780)	مُنَابِئٌ (عمر، 2008، ج3، ص2299) جمع: (ون)، (ات).	253
Muhacir (TDK, 2011, S.1703) – Göçmen (TDK, 2011, S.955)	مُهَاجِرٌ (ابن منظور، 2011، ج15، ص23) جمع: (ون)، (ات).	254

انتهى وزن مُفَاعِلٍ من اسم الفاعل – المصاغ من الثلاثي



جدول رقم 4 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعَل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 24

عَرَبِي	تُرْكِي	
255	مُجَرِّي المَقَابِلَة (سليمان، 2011، ص154) جمع: (ون)، (ات).	Görüşmeci (TDK, 2011, s.973)
256	مُخْبِر (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات).	Muhbir (TDK, 2011, s.1706) – İhbarcı (TDK, 2011, s.1157) – Causus (TDK, 2011, s.447) – Jurnalci (TDK, 2011, s.1246)
257	مُخْرِج (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات).	Yönetmen (TDK, 2011, s.2611) – Rejisör (TDK, 2011, s.1971)
258	مُدير أصلها مُدَوِّر (ابن قطاع، 1999، ص170)، (سليمان، 2011، ص166) جمع: مُدَرِّاء، (ون)، (ات). مرادف: إِدَارِي (سليمان، 2011، ص26) – نَاطِر (سليمان، 2011، ص269)	Müdür (TDK, 2011, s.1721) – Direktör (TDK, 2011, s.675) – Yönetici (TDK, 2011, s.2610) – Yönetmen (TDK, 2011, s.2611) – İdareci (TDK, 2011, s.1150) – Menajer (TDK, 2011, s.1651)
259	مُديرٍ عَامٍّ أصلها مُدَوِّر (ابن قطاع، 1999، ص170)، (سليمان، 2011، ص177) جمع: مُدَرِّاء، (ون)، (ات).	Genel müdür (TDK, 2011, s.927)
260	مُديرٍ فَنِّيٍّ أصلها مُدَوِّر (ابن قطاع، 1999، ص170)، (سليمان، 2011، ص178) جمع: مُدَرِّاء، (ون)، (ات).	Teknik direktör (TDK, 2011, s.2306)
261	مُذَبِّع – مُذْبِيعَة أصلها مُذْبِيع (ابن قطاع، 1999، ص170)، (سليمان، 2011، ص184) جمع: (ون)، (ات).	Spiker (TDK, 2011, s.2158)
262	مُرْشِدٌ دِينِيٌّ (سليمان، 2011، ص190) جمع: (ون)، (ات). مرادف: الدَّاعِي (داعٍ) – (دَاعِيَة) (سليمان، 2011، ص58)	Davetçi (TDK, 2011, s.599) – Mürşit (İşler ve Özey, 2011, s. 825)
263	مُرْشِدٌ سِيَّاحِيٌّ (سليمان، 2011، ص191) جمع: (ون)، (ات). مرادف: دَلِيلٌ سِيَّاحِيٌّ (سليمان، 2011، ص58)	Delil (TDK, 2011, s.617) – Rehber (Turist Rehberi) (TDK, 2011, s.1970) – Mürşit (TDK, 2011, s.1731) – Kılavuz (TDK, 2011, s.1406)
264	مُرْشِدٌ نَفْسِيٌّ (سليمان، 2011، ص190) جمع: (ون)، (ات).	Kılavuz (TDK, 2011, s.1406)

Sütanne (Sütana) (TDK, 2011, s.2190) – Sütnine (TDK, 2011, s.2191)	مُرْضِعَةٌ (القاسمي، 1988، ص429) جمع: مَرَاضِع، (ات).	265
Cankurtaran (TDK, 2011, s.442) – Kurtarıcı (TDK, 2011, s.1534) – Halaskâr (TDK, 2011, s.1031)	مُسْتَعِيف (سليمان، 2011، ص209) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنْقِذ (سليمان، 2011، ص251) – مُخْلِص (عمر، 2008، ج1، ص680)	266
Murakıp (TDK, 2011, s.1711) – Gözlemci (TDK, 2011, s.986) – Denetçi (TDK, 2011, s.623) – Kontrolör (TDK, 2011, s.1475) – Kontrolcü (TDK, 2011, s.1475)	مُشْرِف (سليمان، 2011، ص215) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُرَاقِب (سليمان، 2011، ص185)	267
Islahatçı (TDK, 2011, s.1129) – Düzeltemeci (TDK, 2011, s.746) – Reformist (TDK, 2011, s.1970) – Reformcu (TDK, 2011, s.1970)	مُصْلِحِ اجْتِمَاعِيّ (سليمان، 2011، ص227) جمع: (ون)، (ات).	268
Şarkıcı (TDK, 2011, s.2205) – Muganni (TDK, 2011, s.1702) – Muganniye (TDK, 2011, s.1702)	مُطْرِب – مُطْرِبَةٌ (سليمان، 2011، ص233) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُعَنِّي (مُعَنَّ) (القاسمي، 1988، ص459) – مُغَنِّيَّة (عمر، 2008، ج3، ص1648) – مُنْتَبِد (سليمان، 2011، ص250)	269
Mübaşir (TDK, 2011, s.1719)	مُغْلِن فِي الْمَحْكَمَةِ (مُنَادِي فِي الْمَحْكَمَةِ) (سليمان، 2011، ص238) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَاجِبُ الْمَحْكَمَةِ (سليمان، 2011، ص48)	270
Asistan (TDK, 2011, s.165) – Araştırma görevlisi (TDK, 2011, s.146)	مُعِيدٌ فِي الْجَامِعَةِ أَصْلُهَا مُعَوِد (ابن قطاع، 1999، ص170)، (سليمان، 2011، ص238) جمع: (ون)، (ات).	271
Müftü (TDK, 2011, s.1723)	مُفْتِي (سليمان، 2011، ص240) جمع: (ون).	272
Kari (TDK, 2011, s.1332) – Okuyucu (TDK, 2011, s.1794)	مُفْرِي (القاسمي، 1988، ص462) جمع: (ون)، (ات). مرادف: قَارِي (سليمان، 2011، ص135)	273
Prodüktör (TDK, 2011, s.1946) – yapımcı (TDK, 2011, s.2527)	مُنْتِجٌ سِينِمَائِيّ (مُنْتِجُ أَفْلَامٍ) (سليمان، 2011، ص246) جمع: (ون)، (ات).	274

Üretici (TDK, 2011, s.2448)	مُنْتِجُ مَوَادِّ (سليمان، 2011، ص247) جمع: (ون)، (ات).	275
Şarkıcı (TDK, 2011, s.2205) – Muganni (TDK, 2011, s.1702) – Muganniye (TDK, 2011, s.1702)	مُنْشِد (سليمان، 2011، ص250) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُعَنِّي (مُعَنَّ) (القاسمي، 1988، ص459) – مُغَنِّيَّة (عمر، 2008، ج3، ص1648) – مُطْرِب – مُطْرِبِيَّة (سليمان، 2011، ص233)	276
Cankurtaran (TDK, 2011, s.442) – Kurtarıcı (TDK, 2011, s.1534) – Halaskâr (TDK, 2011, s.1031)	مُنْقِذ (سليمان، 2011، ص251) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُسْعِف (سليمان، 2011، ص209) – مُخْلِص (عمر، 2008، ج1، ص680)	277
Teslimatçı (TDK, 2011, s.2337) - Kurye (TDK, 2011, s.1541)	مُوصِلُ الطَّلَبَاتِ (سليمان، 2011، ص261) جمع: (ون)، (ات).	278

انتهى وزن مُفْعِل من اسم الفاعل – المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 5 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْتَعِل) من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي وعددها 9

عَرَبِي	تُرْكِي
مُبْتَدِع (ابن منظور، 2011، ج2، ص37) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُبْتَكِر (القاسمي، 1988، ص243) – مُخْتَرِع (عمر، 2008، ج1، ص633)	İcatçı (TDK, 2011, S.1139) – Bulucu (TDK, 2011, S.410) – Yaraticı (TDK, 2011, S.2534) – Mucit (TDK, 2011, S.1701)
مُبْتَكِر (القاسمي، 1988، ص243) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُبْتَدِع (ابن منظور، 2011، ج2، ص37) – مُخْتَرِع (عمر، 2008، ج1، ص633)	İcatçı (TDK, 2011, S.1139) – Bulucu (TDK, 2011, S.410) – Yaraticı (TDK, 2011, S.2534) – Mucit (TDK, 2011, S.1701)
مُحْتَرِف (عمر، 2008، ج1، ص474 - 475) جمع: (ون)، (ات).	Profesyonel (TDK, 2011, S.1946)
مُخْتَبِر (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات).	Deneyci (TDK, 2011, S.624) – Ampirist (TDK, 2011, S.116)
مُخْتَرِع (عمر، 2008، ج1، ص633) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُبْتَكِر (القاسمي، 1988، ص243) – مُبْتَدِع (ابن منظور، 2011، ج2، ص37)	İcatçı (TDK, 2011, S.1139) – Bulucu (TDK, 2011, S.410) – Yaraticı (TDK, 2011, S.2534) – Mucit (TDK, 2011, S.1701)
مُخْتَزِل (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات).	Stenograf (TDK, 2011, S.2161) – Stenografi (TDK, 2011, S.2161) – Steno (TDK, 2011, S.2160)
مُرْتَهِن (سليمان، 2011، ص190) جمع: (ون)، (ات).	İpotek eden (Dağarcık, 2012, s.382) – Rehin alan (rehinle ödünç para veren) (Dağarcık, 2012, s.382)
المُشْتَرِي (مُشْتَرٍ) (سليمان، 2011، ص210) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رُبُون (سليمان، 2011، ص74) – عَمِيل (القاسمي، 1988، ص319)	Müşteri (TDK, 2011, s.1736) – Alıcı (TDK, 2011, s.92)
مُغْتَرِب (سليمان، 2011، ص238) جمع: (ون)، (ات).	Gurbetçi (TDK, 2011, S.992)

انتهى وزن مُفْتَعِل من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 6 أسماء المهن والحرف على (وزن مُنْقَعِل) من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 8

نُرْكِي	عَرَبِي
Sözcü (TDK, 2011, S.2155)	مُتَحَدِّثٌ رَسْمِيٌّ - مُتَحَدِّثَةٌ رَسْمِيَّةٌ (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات).
Stajyer (TDK, 2011, S.2160)	مُتَدَرِّبٌ (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُتَمَرِّنٌ (سليمان، 2011، ص153)
Kayakçı (TDK, 2011, S.1361)	مُتَرَجِّحٌ (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُتَرَحِّلِقٌ (سليمان، 2011، ص152)
Dilenci (TDK, 2011, S.666)	مُنْسَوِّلٌ (عمر، 2008، ج2، ص1139) جمع: (ون)، (ات). مرادف: شَحَاتٌ (عمر، 2008، ج2، ص1169) - شَحَّاذٌ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص474)
Gönüllü (TDK, 2011, S.966)	مُنْطَوِّعٌ (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات).
Müteahhit (TDK, 2011, S.1736) - Yüklenici (TDK, 2011, S.2622)	مُنْعَهِّدٌ (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُقَاوِلٌ (سليمان، 2011، ص241)
Stajyer (TDK, 2011, S.2160)	مُتَمَرِّنٌ (سليمان، 2011، ص153) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُتَدَرِّبٌ (سليمان، 2011، ص152)
Meteorolog (TDK, 2011, S.1666) - Meteorolojik (TDK, 2011, S.1666)	مُنْتَبِئُ الْأَرْضَادِ الْجَوِّيَّةِ (سليمان، 2011، ص153) جمع: (ون)، (ات).

انتهى وزن مُنْقَعِل من اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 7 أسماء المهن والحرف على (وزن مُسْتَفْعِل) من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي وعددها 7

عَرَبِي	تُرْكِي
مُسْتَأْجِر (القاسمي، 1988، ص438) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُؤَجَّر لَهُ (سليمان، 2011، ص207)	Kiracı (TDK, 2011, s.1445) – Müstecir (TDK, 2011, s.1733)
296	
مُسْتَنْمِر (سليمان، 2011، ص207) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُمَوَّل (سليمان، 2011، ص246)	Yatırımcı (TDK, 2011, S.2550)
297	
مُسْتَخْدِم (سليمان، 2011، ص207) جمع: (ون)، (ات). مرادف: شَغَال – شَغَالَة (بدوي، 1989، ص124) – خَادِم – خَادِمَة (سليمان، 2011، ص52)	Hizmetçi (TDK, 2011, S.1106) – Hizmetli (TDK, 2011, S.1107) – Hizmetkâr (TDK, 2011, S.1107) – Hadim (İşler ve Özyay, 2011, s. 489) – Müstahdem (TDK, 2011, S.1733)
298	
مُسْتَشْرِق (سليمان، 2011، ص209) جمع: (ون)، (ات).	Müsteşrik (TDK, 2011, S.1734) – Oryantalist (TDK, 2011, S.1819) – Doğu bilimci (TDK, 2011, S.692)
299	
مُسْتَطْلِعُ الرَّأْي (سليمان، 2011، ص209) جمع: (ون)، (ات).	Anketçi (TDK, 2011, S.127) – Anketör (TDK, 2011, S.127)
300	
مُسْتَكْشِف (عمر، 2008، ج3، ص1938) جمع: (ون)، (ات).	Kâşif (TDK, 2011, S.1347) – Bulucu (TDK, 2011, S.410)
301	
مُسْتَوْرِد (سليمان، 2011، ص209) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُوَرِّد (سليمان، 2011، ص259)	İthalatçı (TDK, 2011, S.1231)
302	

انتهى وزن مُسْتَفْعِل من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 8 أسماء المهن والحرف على (وزن مُتَقَاعِل) من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي وعددها 3

تُرْكِي	عَرَبِي	
Yarışmacı (TDK, 2011, S.2540) – Yarışımıcı (TDK, 2011, S.2540) – Müşabık (TDK, 2011, S.1731) – Yarışçı (TDK, 2011, S.2540)	المُنْتَبَرِي (مُنْتَبَرٍ) (ابن منظور، 2011، ج2، ص77) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنْتَابِق (سليمان، 2011، ص152)	303
Yarışmacı (TDK, 2011, S.2540) – Yarışımıcı (TDK, 2011, S.2540) – Müşabık (TDK, 2011, S.1731) – Yarışçı (TDK, 2011, S.2540)	مُنْتَابِق (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنْتَبَرِي (مُنْتَبَرٍ) (ابن منظور، 2011، ج2، ص77)	304
Emekli (TDK, 2011, S.793)	مُنْتَاعِد (سليمان، 2011، ص153) جمع: (ون)، (ات).	305

انتهى وزن مُنْتَاعِل من اسم الفاعل- المصاغ من الثلاثي

وهذه هي أسماء المهن والحرف على أوزان اسم الفاعل، المصاغة من الرباعي مرتبة من الأكثر إلى الأقل:

- وزن مُفَعِّلٍ عددها 8 بنسبة مئوية قدرها = 1.04 %

- وزن مُتَفَعِّلٍ عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %

جدول رقم 9 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفَعِّلٍ) من اسم الفاعل- المصاغ من الرباعي وعددها 8

عَرَبِي	تُرْكِي
306	مُتَرْمِج (سليمان، 2011، ص151) جمع: (ون)، (ات).
307	مُتَرْمِج حَاسُوبٍ (سليمان، 2011، ص151) جمع: (ون)، (ات).
308	مُتَرْوِزُ الصُّورِ (سليمان، 2011، ص151) جمع: (ون)، (ات).
309	مُتَرْجِم (سليمان، 2011، ص152) جمع: (ون)، (ات). مرادف: تَرْجِمَان (القاسمي، 1988، ص69)
310	مُتَرْخِيف (سليمان، 2011، ص195) جمع: صُنَاع، صَنَعَة، (ون)، (ات - صَوَانِع) مرادف: صَانِعُ الدِّيَكُورَات (ابن منظور، 2011، ج8، ص290)
311	مُتَفَهِّس (سليمان، 2011، ص240) جمع: (ون)، (ات).
312	مُتَغَرِّب (القاسمي، 1988، ص458) جمع: (ون)، (ات).
313	مُهَنْدِس (القاسمي، 1988، ص475) جمع: (ون)، (ات).

انتهى وزن مُفَعِّلٍ من اسم الفاعل- المصاغ من الرباعي

جدول رقم 10 أسماء المهن والحرف على (وزن مُتَفَعِّلٍ) من اسم الفاعل - المصاغ من الرباعي وعددها 1

مُتَرَحِّقٍ (سليمان، 2011، ص152)	
جمع: (ون)، (ات).	314
مرادف: مُتَرَلِّجٍ (سليمان، 2011، ص152)	
Kayakçı (TDK, 2011, S.1361)	

انتهى وزن مُتَفَعِّلٍ من اسم الفاعل - المصاغ من الرباعي



2.1.3.3. الأسماء التي على أوزان مبالغة اسم الفاعل

صيغ مبالغة اسم الفاعل هي "نوع من المشتقات يؤدي ما يؤديه اسم الفاعل، مع زيادة مبالغة في الحدث ودلالة على التكثير". (صلاح، 2005، ص31)

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحيّة والمشهورة مصنّفة حسب أوزان مبالغة اسم الفاعل، عددها الكلي 166 اسماً، بنسبة مئوية قدرها = 21.67 % ، وبالتفصيل على الوزانين التاليين:

- وزن فَعَّال عددها 155 بنسبة مئوية قدرها = 20.23 %

- وزن فَعِيل عددها 11 بنسبة مئوية قدرها = 1.43 %

وهذه هي الأسماء بالعربية والتركية مجدولة حسب الترتيب السابق:

جدول رقم 11 أسماء المهن والحرف على (وزن فَعَّال) من مبالغة اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 155

عَرَبِي	تُرْكِي
بَحَّار (سليمان، 2011، ص39) جمع: بَحَّارَة، (ون)، (ات).	Denizci (TDK, 2011, S.628) – Gemici (TDK, 2011, S.929)
بَرَّار (عمر، 2008، ج1، ص200) جمع: (ون)، (ات).	Tohumcu (TDK, 2011, S.2361)
بَغَّال (ابن منظور، 2011، ج2، ص120) جمع: (ون)، (ات).	Katircı (TDK, 2011, S.1351)
بَقَّار (يعقوب، 2004، ص88) جمع: (ون)، (ات). مرادف: زَاعِي الأَبْقَارِ (سليمان، 2011، ص71)	Sığirtmaç (TDK, 2011, S.2090) – Sığırçobanı (TDK, 2011, S.2090)
بَقَّال (القاسمي، 1988، ص48) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَمَّان (القاسمي، 1988، ص241)	Bakkal (TDK, 2011, S.239)
بَلَّان (خَادِمُ الحَمَّامِ) (القاسمي، 1988، ص50) جمع: (ون)، (ات).	Hamamcı (TDK, 2011, S.1037)

Yapıcı (TDK, 2011, S.2526) – Mimar (TDK, 2011, S.1685)	بِنَاء (المالكي، 2008، ص41) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مِعْمَارِي (القاسمي، 1988، ص458)	321
Kapıcı (TDK, 2011, S.1307)	بَوَاب (سليمان، 2011، ص40) جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَارِس (ابن منظور، 2011، ج4، ص84) – نَاطُور (المالكي، 2008، ص75) – خَاجِب (سليمان، 2011، ص48)	322
Borazan (TDK, 2011, S.378) – Trompetçi (TDK, 2011, S.2383)	بَوَاق (سليمان، 2011، ص40) جمع: (ون)، (ات). مرادف: غَازِفُ بُوقِ (سليمان، 2011، ص98)	323
Satıcı (TDK, 2011, S.2041) – Tüccar (TDK, 2011, S.2396) – Bayi (TDK, 2011, S.287) – Tezgâhtar (TDK, 2011, S.2344)	بَيَّاع (ابن منظور، 2011، ج2، ص194) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بَائِع (سليمان، 2011، ص33)	324
Samancı (TDK, 2011, S.2022) – Samansatıcısı (Dağarcık, 2012, s.115)	تَبَّان (بَائِعُ التَّبِينِ) (القاسمي، 1988، ص65) جمع: (ون)، (ات).	425
Buzcu (TDK, 2011, S.420) – Buzsatan (Dağarcık, 2012, s.132)	تَلَّاج (بَائِعُ التَّلَّاجِ) (القاسمي، 1988، ص72) جمع: (ون)، (ات).	326
Peynirci (TDK, 2011, S.1920)	جَبَّان (القاسمي، 1988، ص76) جمع: (ون)، (ات).	327
Cerrah (TDK, 2011, S.455) – Operatör (TDK, 2011, S.1807)	جَرَّاح (طَبِيبُ جَرَّاحٍ) (القاسمي، 1988، ص78) جمع: (ون)، (ات).	328
Estetikçi (TDK, 2011, S.821)	جَرَّاحُ تَجْمِيلٍ (سليمان، 2011، ص45) جمع: (ون)، (ات).	329
Testici (TDK, 2011, S.2338)	جَرَّار (صَانِعُ الْجَرَّارِ) (مسعود، 1992، ص271) جمع: (ون)، (ات).	330
Kasap (TDK, 2011, S.1341) – Etçi (TDK, 2011, S.828)	جَرَّار (القاسمي، 1988، ص80) جمع: (ون)، (ات). مرادف: قَصَّاب (القاسمي، 1988، ص355) – لَحَّام (القاسمي، 1988، ص400)	331

Kırkıcı (TDK, 2011, S.1417) - Kırkımcı (TDK, 2011, S.1417)	جَزَّاز (المالكي، 2008، ص39) جمع: (ون)، (ات). مرادف: قَصَّاصُ الصُّوفِ (القاسمي، 1988، ص355)	332
Alçıcı (TDK, 2011, S.87)	جَصَّاص (المالكي، 2008، ص43) جمع: (ون)، (ات).	333
Cellat (TDK, 2011, S.450)	جَلَّاد (سليمان، 2011، ص46) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَيَّاف (مسعود، 1992، ص457)	334
Deveci (TDK, 2011, S.645)	جَمَّال (القاسمي، 1988، ص83) جمع: (ون)، (ات).	335
Urgancı (TDK, 2011, S.2420) – İpçi (TDK, 2011, S.1201)	جَبَّال (صَانِعُ الجِبَالِ والخُيوطِ) (القاسمي، 1988، ص90) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَقَّاد (القاسمي، 1988، ص313)	336
Taşçı (TDK, 2011, S.2279)	حَجَّار (القاسمي، 1988، ص91) جمع: (ون)، (ات).	337
Hacamatçı (TDK, 2011, S.1021)	حَجَّام (المالكي، 2008، ص55) جمع: (ون)، (ات).	338
Demirci (TDK, 2011, S.620)	حَدَّاد: (المالكي، 2008، ص14) جمع: (ون)، (ات).	339
Çiftçi (TDK, 2011, S.543) – Tarımcı (TDK, 2011, S.2270)– Ziraatçı (TDK, 2011, S.2661)	حَرَاث (القاسمي، 1988، ص95) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَلَّاح (القاسمي، 1988، ص342) – مُزَارِع (القاسمي، 1988، ص430) – زَّرَاع (القاسمي، 1988، ص168)	340
Orakçı (TDK, 2011, S.1808) – Biçici (ekin biçen) (Dağarcık, 2012, s.210)	حَصَّاد (القاسمي، 1988، ص98) جمع: (ون)، (ات).	341
Oduncu (TDK, 2011, S.1788)	حَطَّاب (المالكي، 2008، ص16) جمع: (ون)، (ات).	342
Oymacı (TDK, 2011, S.1828)	حَفَّاز الحَسْبِ (سليمان، 2011، ص51) جمع: (ون)، (ات).	343
Mezarçı (TDK, 2011, S.1674)	حَفَّاز القُبُورِ (القاسمي، 1988، ص100) جمع: (ون)، (ات).	344

Sütçü (TDK, 2011, S.2190)	حَلَّاب (القاسمي، 1988، ص105) جمع: (ون)، (ات).	345
Hallaç (TDK, 2011, S.1035) – Atımcı (TDK, 2011, S.185)	حَلَّاجِ القُطْنِ (القاسمي، 1988، ص102) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَدَّاف (المالكي، 2008، ص45)	346
Berber (TDK, 2011, S.311)	حَلَّاق (القاسمي، 1988، ص103) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُزَيِّن (القاسمي، 1988، ص435) – مُصَنِّفُ الشَّعْرِ (سليمان، 2011، ص227)	347
Yükçü (TDK, 2011, S.2622) – Taşıyıcı (TDK, 2011, S.2280) – Hamal (TDK, 2011, S.1037)	حَمَّال (المالكي، 2008، ص47) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَامِل (سليمان، 2011، ص48) – شَيَّال (القاسمي، 1988، ص263) – عَتَّال (القاسمي، 1988، ص302)	348
Ekmekçi (TDK, 2011, S.768) – Fırıncı (TDK, 2011, S.869)	حَبَّاز (المالكي، 2008، ص21) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَرَّان (سليمان، 2011، ص120)	349
Hizmetçi (TDK, 2011, S.1106) – Hizmetli (TDK, 2011, S.1107) – Hizmetkâr (TDK, 2011, S.1107) – Hadim (İşler ve Özyay, 2011, s. 489) – Müstahdem (TDK, 2011, S.1733)	حَدَّام (القاسمي، 1988، ص119) جمع: (ون)، (ات). مرادف: شَعَّال – شَعَّالَة (بدوي، 1989، ص124) – خَادِم – خَادِمَة (سليمان، 2011، ص52) – مُسْتَحْدِم (سليمان، 2011، ص207)	350
Tornacı (TDK, 2011, s.2374)	حَرَاط (القاسمي، 1988، ص122) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَحْرَطَجِي (كاخيا، 2012، ص83)	351
Çömlekçi (TDK, 2011, S.565)	حَرَاف (سليمان، 2011، ص55) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَخَّارِي (سليمان، 2011، ص119)	352
Keresteci (TDK, 2011, S.1393)	حَشَّاب (القاسمي، 1988، ص124) جمع: (ون)، (ات).	353
Hattat (TDK, 2011, S.1060)	حَطَّاط (سليمان، 2011، ص55) جمع: (ون)، (ات).	354

Şarapçı (TDK, 2011, S.2204) – Meyhaneci (TDK, 2011, S.1672)	خَمَار (نَبَائِعِ الخَمْرِ أَوْ صَانِعُهُ) (القاسمي، 1988، ص127)	355
	جمع: (ون)، (ات).	
Terzi (TDK, 2011, S.2335) – Dikişçi (TDK, 2011, S.660)	خَيَّاط (المالكي، 2008، ص12)	356
	جمع: (ون)، (ات).	
Süvari (TDK, 2011, S.2192) – Atlı (TDK, 2011, S.187)	خَيْال (سليمان، 2011، ص57)	357
	جمع: فُرْشان، فَوَارِس. مرادف: فَارِس (سليمان، 2011، ص119)	
Çadırcı (TDK, 2011, S.478)	خَيَّام (عمر، 2008، ج1، ص716)	358
	جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَيْمِي (القاسمي، 1988، ص129)	
Pekmezci (TDK, 2011, S.1907)	دَبَّاس (القاسمي، 1988، ص138)	359
	جمع: (ون)، (ات).	
Derici (TDK, 2011, S.635)	دَبَّاغ (القاسمي، 1988، ص140)	360
	جمع: (ون)، (ات).	
Mezarıcı (TDK, 2011, S.1674)	دَفَّانٌ مُوتَى (سليمان، 2011، ص58)	361
	جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَفَّازُ القُبُورِ (القاسمي، 1988، ص100)	
Tellak (TDK, 2011, S.2313) – Masör (TDK, 2011, S.1632)	دَلَّاک (القاسمي، 1988، ص145)	362
	جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُدَلِّک (سليمان، 2011، ص166)	
Simsar (TDK, 2011, S.2115) – Komisyoncu (TDK, 2011, S.1467) – Tellal (TDK, 2011, S.2313)	دَلَّال (القاسمي، 1988، ص146)	363
	جمع: (ون)، (ات). مرادف: سِمْسَار (القاسمي، 1988، ص240)	
Badanacı (TDK, 2011, S.223) – Boyacı (TDK, 2011, S.386)	دَهَّان (القاسمي، 1988، ص148)	364
	جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُكَلِّس (عمر، 2008، ج3، ص1950) – صَبَّاغ (القاسمي، 1988، ص267)	
Semerci (TDK, 2011, S.2064) – Saraç (TDK, 2011, S.2033)	رَحَّال (عمر، 2008، ج2، ص871)	365
	جمع: رُحَّال، رَحَّالَةٌ، رُحَّل، (ون)، (ات). مرادف: سَرَّاج (سليمان، 2011، ص77) – جَلْبَلَاتِي (القاسمي، 1988، ص83) – بِرَادِعِي (مسعود، 1992، ص169) – سُرُوجِي (القاسمي، 1988، ص180)	

Ressam (TDK, 2011, S.1976)	رَسَام (سليمان، 2011، ص72) جمع: (ون)، (ات).	366
Karikatürcü (TDK, 2011, S.1332) – Karikatürist (TDK, 2011, S.1332)	رَسَامٌ كَارِيكَاتُورِي (رَسَامُ الصُّورِ الْهَزَلِيَّةِ) (سليمان، 2011، ص72) جمع: (ون)، (ات).	367
Dansçı (TDK, 2011, S.593) – Rakkas (TDK, 2011, S.1962) – Rakkase (TDK, 2011, S.1962)	رَقَّاص – رَقَاصَةٌ (ابن منظور، 2011، ج6، ص203) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رَاقِص – رَاقِصَةٌ (سليمان، 2011، ص71)	368
Paçacı (TDK, 2011, S.1874)	رَوَّاس (بَائِعُ الْمَقَادِمِ وَالْكَوَارِجِ وَ الرَّؤُوسِ) (القاسمي، 1988، ص160) جمع: (ون)، (ات).	369
Çöpçü (TDK, 2011, S.566)	رَبَّال (القاسمي، 1988، ص163) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَامِعُ الْقُمَامَةِ (سليمان، 2011، ص45) – عَامِلُ النُّظَافَةِ (سليمان، 2011، ص105) – كَنَّاس (القاسمي، 1988، ص395)	370
Camcı (TDK, 2011, S.435)	رَبَّاج (القاسمي، 1988، ص163) جمع: (ون)، (ات).	371
Çiftçi (TDK, 2011, S.543) – Tarımcı (TDK, 2011, S.2270) – Ziraatçı (TDK, 2011, S.2661)	زَّرَاع (القاسمي، 1988، ص168) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَلَاح (القاسمي، 1988، ص342) – حَرَاث (القاسمي، 1988، ص95) – مُزَارِع (القاسمي، 1988، ص430)	372
Düdükcü (TDK, 2011, S.732) – Neyzen (TDK, 2011, S.1769) – Zurnacı (TDK, 2011, S.2666) – Zurnazen (TDK, 2011, S.2666)	زَمَّار (القاسمي، 1988، ص168) جمع: (ون)، (ات).	373
Yağcı (TDK, 2011, S.2500)	زَيَّات (سليمان، 2011، ص74) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُزَيَّت (سليمان، 2011، ص196) – مُشَجِّم (سليمان، 2011، ص196)	374
Yüzücü (TDK, 2011, S.2636)	سَبَّاح (سليمان، 2011، ص77) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَوَّام (عمر، 2008، ج2، ص1579)	375

SıhhiTesisatçı (TMS, 2001, s.54)	سَبَّآك (سليمان، 2011، ص77) جمع: (ون)، (ات).	376
Dökümcü (TDK, 2011, S.711) – Dökmeci (TDK, 2011, S.710)	سَبَّآكُ الْمَعَادِين (سليمان، 2011، ص77) جمع: (ون)، (ات).	377
Gardiyan (TDK, 2011, S.903)	سَبَّآن (سليمان، 2011، ص77) جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَارِسُ السَّبَّآنِ (سليمان، 2011، ص48)	378
Semerci (TDK, 2011, S.2064) – Saraç (TDK, 2011, S.2033)	سَبَّآج (سليمان، 2011، ص77) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رَحَال (عمر، 2008، ج2، ص871) – جَلِيَّآتِي (القاسمي، 1988، ص83) – بَرَادِعِي (مسعود، 1992، ص169) – سُرُوجِي (القاسمي، 1988، ص180)	379
Hırsız (TDK, 2011, S.1094)	سَبَّآق (القاسمي، 1988، ص183) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَبَّآق (عمر، 2008، ج1، ص1060) – لِصَّ (القاسمي، 1988، ص402) – حَرَامِي (عمر، 2008، ج1، ص482)	380
Sucu (TDK, 2011, S.2166) – Saka (TDK, 2011, S.2011)	سَبَّآء (المالكي، 2008، ص18) جمع: (ون)، (ات).	381
Çatııcı (TDK, 2011, S.503)	سَبَّآف (مجمع اللغة العربية، 2004، ص436) جمع: (ون)، (ات).	382
Yüzücü (deri yüzücü) (TDK, 2011, S.2636)	سَبَّآخ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص442) جمع: سَبَّآخَةٌ، (ون)، (ات).	383
Sepetçi (TDK, 2011, S.2067)	سَبَّآل (القاسمي، 1988، ص238) جمع: (ون)، (ات).	384
Balıkçı (TDK, 2011, S.244) Balıkçılık ve Avcılık İşçileri (TMS، 2001، s.4)	سَبَّآك (المالكي، 2008، ص9) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَبَّآدُ السَّمَكِ (سليمان، 2011، ص88)	385
Bakkal (TDK, 2011, S.239)	سَبَّآن (القاسمي، 1988، ص241) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بَقَّآل (القاسمي، 1988، ص48)	386
Bileyici (TDK, 2011, S.337)	سَبَّآن (المالكي، 2008، ص50) جمع: (ون)، (ات). مرادف: شَبَّآذ (عمر، 2008، ج2، ص1170)	387

Cellat (TDK, 2011, S.450)	سَيَّاف (مسعود، 1992، ص457) جمع: سَيَّافَة، (ون)، (ات). مرادف: جَلَّاد (سليمان، 2011، ص46)	388
Kılıççı (TDK, 2011, S.1408)	سَيَّاف (ابن منظور، 2011، ج7، ص319) جمع: سَيَّافَة، (ون)، (ات). مرادف: سَيُّوفِي (القاسمي، 1988، ص243)	389
Dilenci (TDK, 2011, S.666)	شَخَّات (عمر، 2008، ج2، ص1169) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُتَسَوِّل (عمر، 2008، ج2، ص1139) – شَخَّاذ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص474)	390
Hizmetçi (TDK, 2011, S.1106) – Hizmetli (TDK, 2011, S.1107) – Hizmetkâr (TDK, 2011, S.1107) – Hadim (İşler ve Özay, 2011, s. 489) – Müstahdem (TDK, 2011, S.1733)	شَعَّال – شَعَّالَة (بدوي، 1989، ص124) جمع: شَعَّالَة، (ون)، (ات). مرادف: خَادِم – خَادِمَة (سليمان، 2011، ص52) – مُسْتَحْدِم (سليمان، 2011، ص207) – خَدَّام (القاسمي، 1988، ص119)	391
Diyakoz (TDK, 2011, S.683)	شَمَّاس (سليمان، 2011، ص80) جمع: شَمَّاسَة.	392
Mumcu (TDK, 2011, S.1710)	شَمَّاع (القاسمي، 1988، ص258) جمع: (ون)، (ات).	393
Kebabçı (TDK, 2011, S.1375)	شَوَّاء اللَّحْم (القاسمي، 1988، ص260) جمع: (ون)، (ات). مرادف: كَبَّابِجِي (القاسمي، 1988، ص382)	394
Yükçü (TDK, 2011, S.2622) – Taşıyıcı (TDK, 2011, S.2280) – Hamal (TDK, 2011, S.1037)	شَيَّال (القاسمي، 1988، ص263) جمع: شَيَّالَة، (ون)، (ات). مرادف: خَامِل (سليمان، 2011، ص48) – خَمَّال (المالكي، 2008، ص47) – عَتَّال (القاسمي، 1988، ص302)	395
Badanacı (TDK, 2011, S.223) – Boyacı (TDK, 2011, S.386)	صَبَّاغ (القاسمي، 1988، ص267) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُكَلِّس (عمر، 2008، ج3، ص1950) – دَهَّان (القاسمي، 1988، ص148)	396
Sabuncu (TDK, 2011, S.1997)	صَبَّان (القاسمي، 1988، ص268) جمع: صَبَّانَة، (ون)، (ات). مرادف: صَابُونِي (مسعود، 1992، ص486)	397

Gazeteci (TDK, 2011, S.909) – Sahaf (TDK, 2011, S.2008)	صَحَاف (بَائِعُ الْجَزَائِدِ أَوْ طَائِفُهَا) (القاسمي، 1988، ص269)	398
	جمع: (ون)، (ات).	
Sarraf (TDK, 2011, S.2040)	صَرَاف (سليمان، 2011، ص87)	399
	جمع: (ون)، (ات).	
	مرادف: صَيْرَفِي (القاسمي، 1988، ص280)	
Kalaycı (TDK, 2011, S.1273)	صَفَّار (المالكي، 2008، ص25)	400
	جمع: (ون)، (ات).	
	مرادف: مَبْيِضُ النُّحَاسِ (القاسمي، 1988، ص413)	
Yüntüccarı (Dağarcık, 2012, s.538)	صَوَّاف (القاسمي، 1988، ص275)	401
	جمع: (ون)، (ات).	
Avcı (TDK, 2011, S.190)- Keskinnişancı (Dağarcık, 2012, s.765)	صَيَّاد : (القاسمي، 1988، ص276)	402
	جمع: (ون)، (ات).	
	مرادف: صَائِد (سليمان، 2011، ص81) – قَنَّاص (عمر، 2008، ج1، ص1862)	
Balıkçı (TDK, 2011, S.244)	صَيَّادُ السَّمَكِ (سليمان، 2011، ص88)	403
	جمع: (ون)، (ات).	
	مرادف: سَمَّاك (المالكي، 2008، ص9)	
Aşçı (TDK, 2011, S.173) – Şef (TDK, 2011, S.2210)	طَبَّاح (القاسمي، 1988، ص286)	404
	جمع: (ون)، (ات).	
	مرادف: طَاهِي (طَاهٍ) (سليمان، 2011، ص94) – شَف (سليمان، 2011، ص80)	
Basmacı (TDK, 2011, S.262)	طَبَّاع (سليمان، 2011، ص94)	405
	جمع: طَبَّاعَةٌ، (ون)، (ات).	
	مرادف: طَابِع (عَامِلُ الطَّبَّاعَةِ) (القاسمي، 1988، ص286)	
Davulcu (TDK, 2011, S.600) – Baterist (TDK, 2011, S.282)	طَبَّال (القاسمي، 1988، ص288)	406
	جمع: طَبَّاعَةٌ، (ون)، (ات).	
Değirmenci (TDK, 2011, S.609)	طَحَّان (القاسمي، 1988، ص290)	407
	جمع: (ون)، (ات).	
	مرادف: طَوَّاحِينِي (كاخيا، 2012، ص64)	
Tuğlacı (TDK, 2011, S.2384)	طَوَّاب (القاسمي، 1988، ص294)	408
	جمع: (ون)، (ات).	

Pilot (TDK, 2011, S.1924)	طَيَّار (سليمان، 2011، ص96) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَلَّاحٌ جَوِّيٌّ (سليمان، 2011، ص243) – رُبَّانُ الطَّائِرَةِ (سليمان، 2011، ص72)	409
Sıvacı (TDK, 2011, S.2103)	طَيَّان: (القاسمي، 1988، ص295) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُلَيِّس (Almaany، 2017)	410
Yükçü (TDK, 2011, S.2622) – Taşıyıcı (TDK, 2011, S.2280) – Hamal (TDK, 2011, S.1037)	عَمَّال (القاسمي، 1988، ص302) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَامِل (سليمان، 2011، ص48) – شَيَّال (القاسمي، 1988، ص263) – حَمَّال (المالكي، 2008، ص47)	411
Hamurcu (TDK, 2011, S.1040) – Hamurkâr (TDK, 2011, S.1040)	عَجَّان (القاسمي، 1988، ص303) جمع: (ون)، (ات).	412
Koşucu (TDK, 2011, S.1488)	عَدَّاء (سليمان، 2011، ص111) جمع: (ون)، (ات).	413
Falci (TDK, 2011, S.848) – Müneccim (TDK, 2011, S.1728) – Kâhin (TDK, 2011, S.1267)	عَرَّاف (القاسمي، 1988، ص304) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنَجِّم (القاسمي، 1988، ص472) – كَاهِن (عمر، 2008، ج3، ص1968)	414
Balcı (TDK, 2011, S.242)	عَسَّال (سليمان، 2011، ص111) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَحَّال (سليمان، 2011، ص271)	415
Otçu (TDK, 2011, S.1821)	عَشَّاب (كاخيا، 2012، ص66) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَطَّار (المالكي، 2008، ص7) – عَقَّاقِيرِي (كاخيا، 2012، ص66)	416
Otçu (TDK, 2011, S.1821)	عَطَّار (المالكي، 2008، ص7) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَشَّاب (كاخيا، 2012، ص66) – عَقَّاقِيرِي (كاخيا، 2012، ص66)	417
Aktar (TDK, 2011, s.77) – Kokucu (TDK, 2011, s.1459) – Bakkal (TDK, 2011, s.239) – Lavantacı (TDK, 2011, s.1578)	عَطَّار (سليمان، 2011، ص112) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَطَّرِي (القاسمي، 1988، ص313)	418

Urgancı (TDK, 2011, S.2420) – İpçi (TDK, 2011, S.1201)	عَقَّاد (القاسمي، 1988، ص313) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَبَّال (صَانِعُ الحَبَّالِ والخُيوطِ) (القاسمي، 1988، ص90)	419
Yemci (TDK, 2011, S.2569)	عَلَّاف (القاسمي، 1988، ص319) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بَوَائِكِي (القاسمي، 1988، ص55)	420
Utçu (TDK, 2011, S.2424)	عَوَّاد (القاسمي، 1988، ص322) جمع: (ون)، (ات).	421
Yüzücü (TDK, 2011, S.2636)	عَوَّام (عمر، 2008، ج 2، ص1579) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَبَّاح (سليمان، 2011، ص77)	422
Eğiren (Dağarcık, 2012, s.667)	عَزَّال – عَزَّالَة (سليمان، 2011، ص118)، (القاسمي، 1988، ص328) جمع: (ون)، (ات).	423
Yıkayıcı (TDK, 2011, S.2589) – Çamaşırıcı (Dağarcık, 2012, s.668)	غَسَّال – غَسَّالَة (سليمان، 2011، ص118)، (القاسمي، 1988، ص329) جمع: (ون)، (ات).	424
Dalgıç (TDK, 2011, S.585)	غَطَّاس (سليمان، 2011، ص118) جمع: (ون)، (ات). مرادف: غَوَّاص (سليمان، 2011، ص118)	425
Koyuncu (TDK, 2011, S.1493)	غَنَّام: (القاسمي، 1988، ص331) جمع: (ون)، (ات).	426
Dalgıç (TDK, 2011, S.585)	غَوَّاص (سليمان، 2011، ص118) جمع: (ون)، (ات). مرادف: غَطَّاس (سليمان، 2011، ص118)	427
Kömürcü (TDK, 2011, S.1498)	فَحَّام: (القاسمي، 1988، ص336) جمع: (ون)، (ات).	428
Kürkçü (TDK, 2011, S.1563)	فَرَّاء (القاسمي، 1988، ص338) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَرَّوَاتِي (القاسمي، 1988، ص341)	428
Döşemeci (TDK, 2011, S.717)	فَرَّاش (سليمان، 2011، ص119) جمع: (ون)، (ات).	430

Ekmekçi (TDK, 2011, S.768) – Fırıncı (TDK, 2011, S.869)	فَرَّان (سليمان، 2011، ص120) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَبَّاز (المالكي، 2008، ص21)	431
Çiftçi (TDK, 2011, S.543) – Tarımcı (TDK, 2011, S.2270) – Ziraatçı (TDK, 2011, S.2661)	فَلَّاح (القاسمي، 1988، ص342) جمع: (ون)، (ات). مرادف: زَرَّاع (القاسمي، 1988، ص168) – حَرَاث (القاسمي، 1988، ص95) – مُزَارِع (القاسمي، 1988، ص430)	432
Artist (TDK, 2011, S.160) – Sanatçı (TDK, 2011, S.2024) – Sanatkâr (TDK, 2011, S.2025)	فَنَّان (سليمان، 2011، ص120) جمع: (ون)، (ات).	433
İpekçi (TDK, 2011, S.1201)	فَرَّاز (مجمع اللغة العربية، 2004، ص733) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَرِيرِي (كاخيا، 2012، ص48)	434
Kasap (TDK, 2011, S.1341) – Etçi (TDK, 2011, S.828)	فَصَّاب (القاسمي، 1988، ص355) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَزَّار (القاسمي، 1988، ص80) – لَحَّام (القاسمي، 1988، ص400)	435
Kırkıcı (TDK, 2011, S.1417) – Kırkımcı (TDK, 2011, S.1417)	فَصَّاصُ الصُّوفِ (القاسمي، 1988، ص355) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَزَّاز (المالكي، 2008، ص39)	436
Pamukçu (TDK, 2011, S.1879)	فَطَّان (القاسمي، 1988، ص360) جمع: (ون)، (ات).	437
Çilingir (TDK, 2011, S.547) – Anahtarcı (TDK, 2011, S.120)	فَقَّال (سليمان، 2011، ص138) جمع: (ون)، (ات). مرادف: غَالَاتِي (القاسمي، 1988، ص326) – فُقَيْلَاتِي (القاسمي، 1988، ص361)	438
Avcı (TDK, 2011, S.190) – Keskin nişancı (Dağarcık, 2012, s.765)	فَنَّاص (عمر، 2008، ج3، ص1862) جمع: فَنَّاصَة، (ون)، (ات). مرادف: صَائِد (سليمان، 2011، ص81) – صَبَّاد (القاسمي، 1988، ص276)	439
İzci (TDK, 2011, S.1239) – Keşşaf (TDK, 2011, S.1403)	كَشَّاف (سليمان، 2011، ص145) جمع: كَشَّافَة، (ون)، (ات).	440
Büfeci (TDK, 2011, S.422)	كَشَّاك (القاسمي، 1988، ص388) جمع: (ون)، (ات).	441

Kireççi (TDK, 2011, S.1446)	كَلَّاس (القاسمي، 1988، ص392) جمع: (ون)، (ات).	442
Çöpçü (TDK, 2011, S.566)	كَنَّاس (القاسمي، 1988، ص395) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَامِعُ الْقَمَامَةِ (سليمان، 2011، ص45) – عَامِلُ النَّظَافَةِ (سليمان، 2011، ص105) – زَبَّال (القاسمي، 1988، ص163)	443
Ütücü (TMS, 2001, s.63)	كَوَّاء (القاسمي، 1988، ص396) جمع: (ون)، (ات).	444
Tartıcı (TDK, 2011, S.2272) – Kantarcı (TDK, 2011, S.1300)	كَيْال (سليمان، 2011، ص147) جمع: كَيْالَةٌ، (ون)، (ات). مرادف: وَرَّان (سليمان، 2011، ص274) – قَبَّانِي (القاسمي، 1988، ص347)	445
Lehimci (TDK, 2011, S.1581)	لَحَام (مُلَحَّمُ الْحَدِيدِ) (مجمع اللغة العربية، 2004، ص819) جمع: (ون)، (ات).	446
Kasap (TDK, 2011, S.1341) – Etçi (TDK, 2011, S.828)	لَحَام (القاسمي، 1988، ص400) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَزَّار (القاسمي، 1988، ص80) – قَصَّاب (القاسمي، 1988، ص355)	447
Övgücü (TDK, 2011, S.1863) – Övücü (TDK, 2011, S.1863) – Meddah (TDK, 2011, S.1643)	مَدَّاح (القاسمي، 1988، ص425) جمع: (ون)، (ات).	448
Mesahacı (Dağarcık, 2012, s.860) – Yüzölçümü memuru (Dağarcık, 2012, s.860)	مَسَّاح (القاسمي، 1988، ص436) جمع: (ون)، (ات).	449
Kaptan (Gemi kaptanı) (TDK, 2011, s.1311)	مَلَّاحُ بَحْرِيٍّ (سليمان، 2011، ص243) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رُبَّانُ السَّفِينَةِ (سليمان، 2011، ص71) – قُبَّطَان (سليمان، 2011، ص138)	450
Kaptan (Uçak kaptanı) (TDK, 2011, s.1311) – Pilot (TDK, 2011, s.1924)	مَلَّاحُ جَوِّيٍّ (سليمان، 2011، ص243) جمع: (ون)، (ات). مرادف: طَيَّار (سليمان، 2011، ص96) – رُبَّانُ الطَّائِرَةِ (سليمان، 2011، ص72)	451

Marangoz (TDK, 2011, S.1626) – Doğramacı (TDK, 2011, S.690)	نَجَّار (سليمان، 2011، ص270) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَشَّارُ الخَشَبِ (القاسمي، 1988، ص481)	452
Kalıpçı (TDK, 2011, S.1280)	نَجَّارُ بَاطُونٍ (نَجَّارُ قَوَالِبِ الصَّبِّ وَ الخُرْسَانَةِ) (سليمان، 2011، ص271) جمع: (ون)، (ات).	453
Mobilyacı (TDK, 2011, S.1693)	نَجَّارُ مُوبِيلِيَا (نَجَّارُ المَفْرَشَاتِ المَنْزِلِيَّةِ) (سليمان، 2011، ص271) جمع: (ون)، (ات).	454
Oymacı (TDK, 2011, S.1828) – Heykeltıraş (TDK, 2011, S.1091) – Yontucu (TDK, 2011, S.2606) – Heykelci (TDK, 2011, S.1091)	نَحَّاتٍ (القاسمي، 1988، ص479) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَقَّاشٍ (القاسمي، 1988، ص486)	455
Bakırcı (TDK, 2011, S.238)	نَحَّاسٍ (القاسمي، 1988، ص479) جمع: (ون)، (ات).	456
Balcı (TDK, 2011, S.242)	نَحَّالٍ (سليمان، 2011، ص271) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَسَّالٍ (سليمان، 2011، ص111)	457
Hallaç (TDK, 2011, S.1035) – Atımcı (TDK, 2011, S.185)	نَدَّافٍ (المالكي، 2008، ص45) جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَلَّاجِ القُطْنِ (القاسمي، 1988، ص102)	458
Dokumacı (TDK, 2011, S.694) – Dokuyucu (TDK, 2011, S.696)	نَسَّاجٍ (سليمان، 2011، ص271) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَاثِكٍ (القاسمي، 1988، ص86)	459
Marangoz (TDK, 2011, S.1626) – Doğramacı (TDK, 2011, S.690)	نَشَّارُ الخَشَبِ (القاسمي، 1988، ص481) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَجَّارٍ (سليمان، 2011، ص270)	460
Hileci (TDK, 2011, s.1101) – Hilebaz (TDK, 2011, s.1101) – Hilekâr (TDK, 2011, s.1101) – Dolandırıcı (TDK, 2011, s.697)	نَصَّابٍ (القاسمي، 1988، ص484) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُحْتَالٍ (عمر، 2008، ج1، ص586)	461
Nalbant (TDK, 2011, S.1748)	نَغَّالٍ (القاسمي، 1988، ص485) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُنْعَلٍ خُيُولٍ (سليمان، 2011، ص251) – بَيْطَارٍ (مسعود، 1992، ص185)	462

Aykkabıcı (TDK, 2011, S.198)	نَعَال (مجمع اللغة العربية، 2004، ص935) جمع: (ون)، (ات).	463
İşlemeci (TDK, 2011, S.1226) – Nakışçı (TDK, 2011, S.1746)– Nakkaş (TDK, 2011, S.1746)	نَقَّاش (القاسمي، 1988، ص486) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُطَرِّز (سليمان، 2011، ص233)	464
Yergici (TDK, 2011, S.2579)	هَجَاء (سليمان، 2011، ص273) جمع: (ون)، (ات).	465
Kâğıtçı (TDK, 2011, S.1266)	وَرَّاق (القاسمي، 1988، ص495) جمع: (ون)، (ات).	466
Tartıcı (TDK, 2011, S.2272) – Kantarıcı (TDK, 2011, S.1300)	وَرَّان (سليمان، 2011، ص274) جمع: (ون)، (ات). مرادف: كَيْال (سليمان، 2011، ص147) – قَبَّاني (القاسمي، 1988، ص347)	467
Dövmeci (TDK, 2011, S.718)	وَشَّام (سليمان، 2011، ص277) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُوَشِّم (عمر، 2008، ج3، ص2445)	468
Ateşçi (TDK, 2011, s.182) – Kundakçı (TDK, 2011, s.1526)	وَقَّاد (القاسمي، 1988، ص496) جمع: (ون)، (ات).	469

انتهى وزن فَعَّال من مبالغة اسم الفاعل – المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 12 أسماء المهن والحرف على (وزن فَعِيل) من مبالغة اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي وعددها 11

تُرْكِي	عَرَبِي	
Çırak (TDK, 2011, s.537) – Çırağ (TDK, 2011, s.537)	أَجِير (القاسمي، 1988، ص35) جمع: أَجْرَاء، (ون)، (ات).	470
Meslektaş (TDK, 2011, s.1662)	زَمِيل (سليمان، 2011، ص74) جمع: زُمَلَاء، (ات).	471
Çavuş (TDK, 2011, s.506)	عَرِيف (سليمان، 2011، ص111) جمع: عَرَفَاء، (ات).	472
Albay (TDK, 2011, s.85)	عَقِيد (سليمان، 2011، ص112) جمع: عَقْدَاء، (ات).	473
Tuğgeneral (TDK, 2011, s.85)	عَمِيد (سليمان، 2011، ص116) جمع: عَمْدَاء، (ات).	474
Dekan (TDK, 2011, s.613)	عَمِيد كَلِيَّة (سليمان، 2011، ص117) جمع: عَمْدَاء، (ات).	475
Ajan (TDK, 2011, s.58) - Casus (TDK, 2011, s.446)	عَمِيل (عمر، 2008، ج.2، ص1556) جمع: عُمَلَاء، (ات). مرادف: جَانُوس (مسعود، 1992، ص122)	476
Müşteri (TDK, 2011, s.1736) – Alıcı (TDK, 2011, s.92)	عَمِيل (القاسمي، 1988، ص319) جمع: عُمَلَاء، (ات). مرادف: مُشْتَرِي (سليمان، 2011، ص210) – رُيُون (سليمان، 2011، ص74)	477
Korgeneral (TDK, 2011, s.1482)	فَرِيق (يعقوب، 2004، ص342) جمع: أَفْرِقَة، فُرُقَاء، أَفْرِقَاء، فُرُوق.	478
Orgeneral (TDK, 2011, s.1811)	فَرِيقٌ أَوَّلٌ (سليمان، 2011، ص120) جمع: أَفْرِقَة، فُرُقَاء، أَفْرِقَاء، فُرُوق.	479
Müşir (TDK, 2011, s.1735) – Mareşal (TDK, 2011, s.1626)	مُشِير (سليمان، 2011، ص226) جمع: (ون)، (ات).	480

انتهى وزن فَعِيل من مبالغة اسم الفاعل - المصاغ من الثلاثي

3.1.3.3. الأسماء التي على أوزان اسم المفعول

اسم المفعول هو "صفة تشتق من مصدر الفعل المتصرف، المبني للمجهول، للدلالة على من وقع عليه الفعل، حدوثاً لا ثبوتاً. نحو: مدفوع، مسؤول، مغربل، معدّ، محطّم، مُحْتَقَر، مُنْتَخَب، مُسْتَفَاد". (قباوة، 1988، ص155)

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحيّة والمشهورة مصنّفة حسب أوزان اسم المفعول وعددها الكلي 15 اسماً، بنسبة مئوية قدرها = 1.95 % ، وبالتفصيل على الأوزان التالية:

- وزن مَفْعُول عددها 6 بنسبة مئوية قدرها = 0.78 %
- وزن مَفْعَل عددها 5 بنسبة مئوية قدرها = 0.65 %
- وزن مُفْتَعَل عددها 2 بنسبة مئوية قدرها = 0.26 %
- وزن مُفْعَل عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %
- وزن مُسْتَفْعَل عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %

وهذه هي الأسماء بالعربية والتركية مجدولة حسب الترتيب السابق:

جدول رقم 13 أسماء المهن والحرف على (وزن مَفْعُول) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 6

عَرَبِي	تُرْكِي
مَأْدُون (عَاقِدُ النِّكَاحِ) (سليمان، 2011، ص150)	
481 جمع: (ون)، (ات).	Nikâh memuru (TDK, 2011, s.1771)
مَأْمُور (سليمان، 2011، ص151)	
482 جمع: مَأْمِير، (ون)، (ات). مرادف: مُوظَّف (سليمان، 2011، ص261)	Muvazzaf (TDK, 2011, s.1717) – Memur (TDK, 2011, s.1650) – Görevli (TDK, 2011, s.968) – Personel (TDK, 2011, s.1915)
مَبْعُوث (عمر، 2008، ج 1، ص222)	
483 جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُوقَّد (سليمان، 2011، ص263) – مَنْدُوب (سليمان، 2011، ص247)	Mebus (TDK, 2011, s.1641) – Elçi (TDK, 2011, s.781) – Temsilci (TDK, 2011, s.2320) – Vekil (TDK, 2011, s.2477)
مَسْئُول (سليمان، 2011، ص196)	
484 جمع: (ون)، (ات).	Mesul (TDK, 2011, s.1663) – Sorumlu (TDK, 2011, s.2142) – Yetkili (TDK, 2011, s.2586)

Mebus (TDK, 2011, s.1641) – Elçi (TDK, 2011, s.781) – Temsilci (TDK, 2011, s.2320) – Vekil (TDK, 2011, s.2477)	مَنْدُوب (سليمان، 2011، ص247) جمع: مَنْادِيب، (ون)، (ات). مرادف: مُوقِّد (سليمان، 2011، ص263) – مَبْعُوث (عمر، 2008، ج1، ص222)	485
---	--	-----

Yüksek komiser (Almaany, 2017)	مَنْدُوبٌ سَامٍ (سليمان، 2011، ص81) جمع: مَنْادِيب، (ون)، (ات). مرادف: مُفَوِّضٌ سَامِيٌّ (سليمان، 2011، ص240)	486
--------------------------------	---	-----

انتهى وزن مَفْعُول من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 14 أسماء المهن والحرف على (وزن مَفْعَل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 5

تُرْكِي	عَرَبِي	
Kiracı (TDK, 2011, s.1445) – Müstecir (TDK, 2011, s.1733)	مُؤَجَّرٌ لَهُ (سليمان، 2011، ص207) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُسْتَأْجِر (القاسمي، 1988، ص438)	487
Asker (TDK, 2011, s.166)	مُجَنَّدٌ (سليمان، 2011، ص154) جمع: (ون)، (ات).	488
Komiser (TDK, 2011, s.1467)	مُفَوِّضٌ (سليمان، 2011، ص240) جمع: (ون)، (ات).	489
Yüksek komiser (Almaany, 2017)	مُفَوِّضٌ سَامٍ (سليمان، 2011، ص240) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَنْدُوبٌ سَامِيٌّ (سليمان، 2011، ص81)	490
Muvazzaf (TDK, 2011, s.1717) – Memur (TDK, 2011, s.1650) – Görevli (TDK, 2011, s.968) – Personel (TDK, 2011, s.1915)	مُوظَّفٌ (سليمان، 2011، ص261) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَأْمُور (سليمان، 2011، ص151)	491

انتهى وزن مَفْعَل من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 15 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْتَعَل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 2

عَرَبِي	تُرْكِي
492	Hileci (TDK, 2011, s.1101) – Hilebaz (TDK, 2011, s.1101) – Hilekâr (TDK, 2011, s.1101) – Dolandırıcı (TDK, 2011, s.697)
مُحْتَال أصلها مُحْتَوَل (عمر، 2008، ج1، ص586) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَصَاب (القاسمي، 1988، ص484)	
493	Muhtar (TDK, 2011, s.1706)
مُخْتَار أصلها مُخْتَيَّر (سليمان، 2011، ص160) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عُمْدَةُ الْحَيِّ (سليمان، 2011، ص116) – عُمْدَةُ الْقَرْيَةِ (عمر، 2008، ج2، ص1550)	

انتهى وزن مُفْتَعَل من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 16 أسماء المهن والحرف على (وزن مُفْعَل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 1

عَرَبِي	تُرْكِي
494	Mebus (TDK, 2011, s.1641) – Elçi (TDK, 2011, s.781) – Temsilci (TDK, 2011, s.2320) – Vekil (TDK, 2011, s.2477)
مُؤَفِّد (سليمان، 2011، ص263) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَبْعُوث (عمر، 2008، ج1، ص222) – مَنْدُوب (سليمان، 2011، ص247)	

انتهى وزن مُفْعَل من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي

جدول رقم 17 أسماء المهن والحرف على (وزن مُسْتَفْعَل) من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي وعددها 1

عَرَبِي	تُرْكِي
495	Müsteşar (TDK, 2011, s.1734) – Danışman (TDK, 2011, s.593)
مُسْتَشَار أصلها مُسْتَشِير (ابن قطاع، 1999، ص170) جمع: (ون)، (ات).	

انتهى وزن مُسْتَفْعَل من اسم المفعول - المصاغ من الثلاثي

4.1.3.3. الأسماء التي على أوزان الصفة المشبهة

"الصفة المشبهة: هي ما اشتق من مصدر فعل لازم لغير تفضيل لقصد نسبة الحدث إلى الموصوف على جهة الثبوت". (كحيل، 2003، ص78)

ومن أشهر أبنية الصفة المشبهة (فَعِيل)، ويأتي وزن فَعِيل في أبنية الصفة المشبهة: "للدلالة على الثبوت مما هو خلقه أو مكتسب كطويل وقصير وخطيب وفقه". (السامرائي، 2007، ص83)

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحيّة والمشهورة مصنّفة حسب أوزان الصفة المشبهة على وزن فَعِيل وعددها الكلي 46

اسماً ، بنسبة مئوية قدرها = 6.00 % ، وبالتفصيل على الوزن التالي:

- وزن فَعِيل عددها 46 بنسبة مئوية قدرها = 6.00 % .

وهذه هي الأسماء بالعربية والتركية مجدولة حسب الترتيب السابق:

جدول رقم 18 أسماء المهن والحرف على (وزن فَعِيل) من الصفة المشبهة - المصاغ من الثلاثي وعددها 46

عَرَبِي	تُرْكِي
أديب (عمر، 2008، ج1، ص73)	Edebiyatçı (TDK, 2011, s.754) – Yazıncı (TDK, 2011, s.2561)
496 جمع: أَدَبَاءُ، (ات).	
أمير (سليمان، 2011، ص31)	Prens (TDK, 2011, s.1945)
497 جمع: أُمَرَاءُ، (ات).	
أميرة (سليمان، 2011، ص31)	Prenses (TDK, 2011, s.1945)
498 جمع: (ات).	
أمين الصنْدُوقِ (مسعود، 1992، ص129)	Kasacı (TDK, 2011, s.1341) – Veznedar (TDK, 2011, s.2483) – Vezneci (TDK, 2011, s.2483)
499 جمع: أُمَنَاءُ، (ات).	
أمينٌ عَامٌّ لـ (سليمان، 2011، ص32)	Genel sekreter (TDK, 2011, s.928)
500 جمع: أُمَنَاءُ، (ات).	

Ambarcı (Ambar memuru) (TDK, 2011, s.112) – Depocu (TDK, 2011, s.632)	أَمِينٌ مُسْتَوْدِعٌ (سليمان، 2011، ص32) جمع: أَمْنَاءُ، (ات). مرادف: حَازِنٌ (عَامِلُ الْمَخْزَنِ) (ابن منظور، 2011، ج5 ، ص64)	501
Mürebbi (TDK, 2011, s.1730) – Bakıcı (TDK, 2011, s.237)	جَلِيسٌ (جَلِيسَةٌ) أَطْفَالٍ (سليمان، 2011، ص46) جمع: جُلَسَاءُ، جُلَاسٌ، (ات). مرادف: مَرْبِيٌّ (سليمان، 2011، ص189)	502
Hekim (TDK, 2011, s.1079) – Tabip (TDK, 2011, s.2238) – Doktor (TDK, 2011, s.694)	حَكِيمٌ (مجمع اللغة العربية، 2004، ص190) جمع: حُكَمَاءُ، (ات). مرادف: طَبِيبٌ (القاسمي، 1988، ص289) – دُكْتُورٌ (سليمان، 2011، ص58)	503
Uzman (TDK, 2011, s.2437) – Eksper (TDK, 2011, s.772) – Bilirkişi (TDK, 2011, s.342) – Ehlihibre (TDK, 2011, s.764)	خَبِيرٌ (سليمان، 2011، ص53) جمع: خُبَرَاءُ، (ون)، (ات).	504
Laborant (TDK, 2011, s.1567)	خَبِيرٌ الْمُخْتَبَرِ (سليمان، 2011، ص54) جمع: خُبَرَاءُ، (ات). مرادف: مِخْبَرِيٌّ (كاخيا، 2012، ص83)	505
Hatip (TDK, 2011, s.1060) – Konuşmacı (TDK, 2011, s.1477)	خَطِيبٌ (سليمان، 2011، ص55) جمع: خُطَبَاءُ، (ات).	506
Bekçi (TDK, 2011, s.295)	خَفِيرٌ (سليمان، 2011، ص56) جمع: خُفَرَاءُ، خَفَرٌ. مرادف: حَارِسٌ (القاسمي، 1988، ص88)	507
Delil (TDK, 2011, s.617) – Rehber (TDK, 2011, s.1970) – Mürşit (TDK, 2011, s.1731) – Kılavuz (TDK, 2011, s.1406)	دَلِيلٌ سِيَّاحِيٌّ (سليمان، 2011، ص58) جمع: أَدْلَاءُ، أَدْلَةٌ، دَلَائِلٌ. مرادف: مُرْشِدٌ سِيَّاحِيٌّ (سليمان، 2011، ص191)	508
Lider (TDK, 2011, s.1585) – Önder (TDK, 2011, s.1852) – Başkan (TDK, 2011, s.275) – Reis (TDK, 2011, s.1971) – Şef (TDK, 2011, s.2210)	رَأِيسٌ (عمر، 2008، ج2، ص837) جمع: رُؤَسَاءُ، (ات). مرادف: قَائِدٌ (عمر، 2008، ج3، ص1869) – رَاعِمٌ (عمر، 2008، ج2، ص986)	509
Genel kurmay başkanı (Dağarcık, 2012, s. 339)	رَأِيسُ الْأَرْكَانِ (سليمان، 2011، ص61) جمع: رُؤَسَاءُ، (ات).	510
Başpiskopos (TDK, 2011, s.278)	رَأِيسُ الْأَسَاقِفَةِ (سليمان، 2011، ص61) جمع: رُؤَسَاءُ، (ات).	511

Başhekim (Dağarcık, 2012, s. 339)	رئيس الأطباء (سليمان، 2011، ص61) جمع: رؤساء، (ات).	512
Belediye başkanı (Dağarcık, 2012, s. 339)	رئيس البلدية (سليمان، 2011، ص62) جمع: رؤساء، (ات).	513
Başyazar (TDK, 2011, s.281)	رئيس التحرير (سليمان، 2011، ص62) جمع: رؤساء، (ات).	514
Rektör (TDK, 2011, s.1972)	رئيس الجامعة (سليمان، 2011، ص63) جمع: رؤساء، (ات).	515
Cumhur başkanı (TDK, 2011, s.472)	رئيس الجمهورية (سليمان، 2011، ص61) جمع: رؤساء، (ات).	516
Başpapaz (TDK, 2011, s.278)	رئيس الرهبان (كبير الرهبان) (سليمان، 2011، ص63) جمع: رؤساء، (ات).	517
Bölüm başkanı (Dağarcık, 2012, s. 339)	رئيس القسم (سليمان، 2011، ص64) جمع: رؤساء، (ات).	518
Başkâtip (TDK, 2011, s.275)	رئيس الكتاب (كاتيب أول - كبير الكتاب) (سليمان، 2011، ص65) جمع: رؤساء، (ات).	519
Meclis başkanı (Dağarcık, 2012, s. 339)	رئيس النواب (رئيس مجلس الشعب) (سليمان، 2011، ص67) جمع: رؤساء، (ات).	520
Başbakan (TDK, 2011, s.271)	رئيس الوزراء (سليمان، 2011، ص70) جمع: رؤساء، (ات).	521
Astsubay üstçavuş (TDK, 2011, s.171)	رقيب (سليمان، 2011، ص73) جمع: رقباء، (ات).	522
Başçavuş (TDK, 2011, s.271)	رقيب أول (سليمان، 2011، ص73) جمع: رقباء، (ات).	523
Lider (TDK, 2011, s.1585) – Önder (TDK, 2011, s.1852) – Başkan (TDK, 2011, s.275) – Reis (TDK, 2011, s.1971) – Şef (TDK, 2011, s.2210)	زعيم (عمر، 2008، ج2، ص986) جمع: زعماء، (ات). مرادف: قائد (عمر، 2008، ج3، ص1869) – رئيس (عمر، 2008، ج2، ص837)	524
Büyükelçi (TDK, 2011, s.428)	سفير (سليمان، 2011، ص77) جمع: سفراء، (ات - سفائر).	525

Ortak (TDK, 2011, s.1815) – Şerik (TDK, 2011, s.2218) – Ortakçı (TDK, 2011, s.1815) – Paydaş (TDK, 2011, s.1092) – Hissedar (TDK, 2011, s.1140) – Partner (TDK, 2011, s.1894)	شريك (سليمان، 2011، ص79) جمع: شُرَكَاء، (ات - شَرَائِك).	526
Hekim (TDK, 2011, s.1079) – Tabip (TDK, 2011, s.2238) – Doktor (TDK, 2011, s.694)	طَبِيب (القاسمي، 1988، ص289) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات). مرادف: حَكِيم (مجمع اللغة العربية، 2004، ص190) – دُكْتُور (سليمان، 2011، ص58)	527
Dişhekim (Diş doktoru) (TDK, 2011, s.680) – Dişçi (TDK, 2011, s.680)	طَبِيبُ أَسْنَانٍ (سليمان، 2011، ص95) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات).	528
Radyolog (TDK, 2011, s.1959)	طَبِيبُ أَشْغَعَةٍ (سليمان، 2011، ص95) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات).	529
Çocuk doktoru (TDK, 2011, s.557)	طَبِيبُ أَطْفَالٍ (كاخيا، 2012، ص63) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات).	530
Baytar (TDK, 2011, s.289) – Veteriner (TDK, 2011, s.2483) Veteriner hekim (TDK, 2011, s.2483)	طَبِيبُ بَيْطَرِيٍّ (سليمان، 2011، ص75) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات). مرادف: بَيْطَار (القاسمي، 1988، ص58) – بَيْطَرِيٍّ (كاخيا، 2012، ص43)	531
Cerrah (TDK, 2011, s.455) – Operatör (TDK, 2011, s.1807)	طَبِيبُ جِرَاحٍ (كاخيا، 2012، ص63) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات).	532
Psikiyatr (TDK, 2011, s.1950) – Psikiyatrist (TDK, 2011, s.1950) – Psikiyatri (TDK, 2011, s.1950) – Psikolog (TDK, 2011, s.1950)	طَبِيبُ نَفْسَانِيٍّ (سليمان، 2011، ص96) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات).	533
Fakih (TDK, 2011, s.847)	فَقِيه (سليمان، 2011، ص120) جمع: أَطِبَاء، أَطِيبَة، (ات).	534
Kefil (TDK, 2011, s.1378) – Garantör (TDK, 2011, s.903) – Güvenceci (TDK, 2011, s.1012)	كَفِيل (سليمان، 2011، ص145) جمع: كُفَلَاء، (ات). مرادف: ضَامِنُ التَّأْمِينِ (سليمان، 2011، ص92)	535
Yüzbaşı (TDK, 2011, s.2633)	نَقِيب (سليمان، 2011، ص272) جمع: نُقَبَاء، (ات - نَقَائِب).	536
Bakan (TDK, 2011, s.236)	وَزِير (سليمان، 2011، ص274) جمع: وُزَرَاء، (ات).	537

Ara bulucu (TDK, 2011, s.141)	وَسِيط (سليمان، 2011، ص276) جمع: وَسَطَاء، (ات).	538
Vekil (TDK, 2011, s.2477) – Temsilci (TDK, 2011, s.2320) – Yetkili (TDK, 2011, s.2586)	وَكِيل (القاسمي، 1988، ص497) جمع: وُكَلَاء، (ات).	539
Avukat (TDK, 2011, S.193)	وَكِيلُ الدَّعَاوَى (القاسمي، 1988، ص498) جمع: كُفَلَاء، (ات). مرادف: مُحَامِي (مُحَامٍ) – أَبُوكَات (سليمان، 2011، ص92)	540
Mutemet (TDK, 2011, s.1715) – Yetkili servis (TDK, 2011, s.2586)	وَكِيلٌ مُعْتَمَدٌ (سليمان، 2011، ص280) جمع: كُفَلَاء، (ات).	541

انتهى وزن فَعِيل من الصفة المشبهة - المصاغ من الثلاثي

2.3.3. أسماء المهن والحرف الجامدة

مقسمة إلى قسمين هما:

أ- الأسماء المنسوبة إلى ياء النسبة (ي)

ب- الأسماء المنسوبة إلى اللاحقة التركيبية (جي)

1.2.3.3. الأسماء المنسوبة إلى ياء النسبة (ي)

"النسب: هو تغيير يلحق الاسم بزيادة ياء مشددة في آخره مكسور ما قبلها، لتدل على نسبه إلى المجرى منها، كمصري وشامي وعراقي... إلخ. فتنتقل حركة الإعراب في الاسم إلى هذه الياء المشددة". (الغامدي، 2009، ص107)

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحية والمشهورة مصنفة حسب النسبة إلى الياء وعددها الكلي 140 اسماً ، بنسبة مئوية قدرها = 18.27 % .

جدول رقم 19 أسماء المهن والحرف المنسوبة إلى ياء النسبة (ي) وعددها 140

تُرْكِي	عَرَبِي
Kuyucu (TDK, 2011, s.1550)	آبَارِي (كاخيا، 2012، ص39) جمع: (ون)، (ات).
Tuğlacı (TDK, 2011, s.2384)	آجَرِي (صانغ الأجر) (كاخيا، 2012، ص39) جمع: (ون)، (ات).
Sosyolog (TDK, 2011, s.2145) – Sosyoloji (TDK, 2011, s.2145)	إجْتِمَاعِي (عمر، 2008، ج1، ص394) جمع: (ون)، (ات).
İstatistikçi (TDK, 2011, s.1212) – Sayımlamacı (TDK, 2011, s.2049)	إِحْصَائِي (سليمان، 2011، ص13) جمع: (ون)، (ات).
Mütehassıs (TDK, 2011, s.1737)	إِحْصَائِي (سليمان، 2011، ص13) – أَخْصَائِي (كاخيا، 2012، ص39) جمع: (ون)، (ات).

Müdür (TDK, 2011, S.1721) – Direktör (TDK, 2011, S.675) – Yönetici (TDK, 2011, S.2610) – Yönetmen (TDK, 2011, S.2611) – İdareci (TDK, 2011, S.1150) – Menajer (TDK, 2011, S.1651)	إِدَارِيّ (سليمان، 2011، ص26) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُدِير (سليمان، 2011، ص166) – نَاطِر (سليمان، 2011، ص269)	547
Arşivci (TDK, 2011, s.158) – Belgelikçi (TDK, 2011, s.300)	أَرْشِيفِيّ (عمر، 2008، ج1، ص84) جمع: (ون)، (ات).	548
Stratejist (TDK, 2011, s.2162) – İzlemci (TDK, 2011, s.1240)	إِسْتِرَاتِيجِيّ (سليمان، 2011، ص29) جمع: (ون)، (ات).	549
Danışman (TDK, 2011, s.593) – Müşavir (TDK, 2011, s.1735)	إِسْتِشَارِيّ (سليمان، 2011، ص29) جمع: (ون)، (ات).	550
Ayakkabıcı (TDK, 2011, s.198)	إِسْكَافِيّ (القاسمي، 1988، ص38) جمع: أُسَاكِفَةٌ.	551
Reformcu (TDK, 2011, s.1970) – Düzeltemeci (TDK, 2011, s.745) – Reformist (TDK, 2011, s.1970) – Islahatçı (TDK, 2011, s.1129)	إِصْلَاحِيّ (سليمان، 2011، ص31) جمع: (ون)، (ات).	552
İtfaiyeci (TDK, 2011, s.1231)	إِطْفَائِيّ (سليمان، 2011، ص31) جمع: (ون)، (ات).	553
İktisatçı (TDK, 2011, s.1169) – Ekonomist (TDK, 2011, s.770) –	اِقْتِصَادِيّ (سليمان، 2011، ص31) جمع: (ون)، (ات).	554
Elektronikçi (TDK, 2011, s.784)	إِلِكْتَرُونِيّ (سليمان، 2011، ص144) جمع: (ون)، (ات).	555
Barutçu (TDK, 2011, s.257)	بَارُودِيّ (كاخيا، 2012، ص41) جمع: (ون)، (ات).	556
Semerci (TDK, 2011, s.2064) – Saraç (TDK, 2011, s.2033)	بَرَادِعِيّ (مسعود، 1992، ص169) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رَحَال (عمر، 2008، ج2، ص871) – جَلِيْلَاتِيّ (القاسمي، 1988، ص83) – سَرَّاح (سليمان، 2011، ص77) – سُرُوجِيّ (القاسمي، 1988، ص180)	557
Bahçeci (TDK, 2011, s.234) – Bahçıvan (TDK, 2011, s.234)	بُسْتَانِيّ (سليمان، 2011، ص40) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَنِيْنَاتِيّ (سليمان، 2011، ص46) – حَدَائِقِيّ (سليمان، 2011، ص50)	558

Tezgâhçı (TDK, 2011, s.2344) – Tezgâhtar (TDK, 2011, s.2344)	بَسْطَاطِيّ (القاسمي، 1988، ص220) جمع: (ون)، (ات).	559
Gözlükçü (TDK, 2011, s.987) – Optikçi (TDK, 2011, s.1808)	بَصْرِيَّاتِيّ (كاخيا، 2012، ص42) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نَظَّارَاتِيّ (كاخيا، 2012، ص95)	560
Baklavacı (TDK, 2011, s.240)	بَقْلَاوَاتِيّ (كاخيا، 2012، ص42) جمع: (ون)، (ات).	561
Tüfekçi (TDK, 2011, s.2396)	بَنَادِقِيّ (كاخيا، 2012، ص43) جمع: (ون)، (ات).	562
Kahveci (TDK, 2011, s.1269)	بُنِّيّ (القاسمي، 1988، ص51) جمع: (ون)، (ات). مرادف: قَهْوَجِيّ (كاخيا، 2012، ص76)	563
Yemci (TDK, 2011, s.2569)	بَوَائِكِيّ: (القاسمي، 1988، ص55) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَلاَف (القاسمي، 1988، ص319)	564
Baytar (TDK, 2011, s.289) – Veteriner (TDK, 2011, s.2483) Veteriner hekim (TDK, 2011, s.2483)	بَيْطَرِيّ (كاخيا، 2012، ص43) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بَيِّطَار (القاسمي، 1988، ص58) – طَبِيبٌ بَيِّطَرِيّ (سليمان، 2011، ص75)	565
Araştırmacı (TDK, 2011, s.146) – Araştırmacı (TDK, 2011, s.146) – Taharri memuru (TDK, 2011, s.2242)	تَحْرِيّ (سليمان، 2011، ص44) جمع: (ون)، (ات).	566
Teknikçi (TDK, 2011, s.2306) – Tekniker (TDK, 2011, s.2306) – Teknisyen (TDK, 2011, s.2306)	تَقْنِيّ (سليمان، 2011، ص44) جمع: (ون)، (ات).	567
Taktikçi (TDK, 2011, s.2253)	تَكْتِكِيّ (تَكْتِكِيّ حَرْبٍ) (سليمان، 2011، ص44) جمع: (ون)، (ات).	568
Teknolog (TDK, 2011, s.2307)	تَكْنُولُوجِيّ (سليمان، 2011، ص44) جمع: (ون)، (ات).	569
İcracı (TDK, 2011, s.1139) – Uygulayıcı (TDK, 2011, s.2427)	تَنْفِيْذِيّ (سليمان، 2011، ص44) جمع: (ون)، (ات).	570
Üniversiteli (TDK, 2011, s.2447) – Üniversite öğrencisi (TDK, 2011, s.2447)	جَامِعِيّ (طَالِبٌ جَامِعِيّ) (عمر، 2008، ج1، ص395) جمع: (ون)، (ات).	571

Çizmecî (TDK, 2011, s.555)	جَزْمَاتِي (القاسمي، 1988، ص81) جمع: (ون)، (ات).	572
Coğrafyacı (TDK, 2011, s.470)	جُغْرَافِي (سليمان، 2011، ص46) جمع: (ون)، (ات).	573
Semerci (TDK, 2011, s.2064) - Saraç (TDK, 2011, s.2033)	جَلِيَاتِي (القاسمي، 1988، ص83) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رَحَال (عمر، 2008، ج2، ص871) - بِرَادِعِي (مسعود، 1992، ص169) - سَرَّاج (سليمان، 2011، ص77) - سُرُوجِي (القاسمي، 1988، ص180)	574
Gümrükçü (TDK, 2011, s.1001)	جُمْرُكِي (كاخيا، 2012، ص46) جمع: (ون)، (ات).	575
Bahçeci (TDK, 2011, s.234) - Bahçıvan (TDK, 2011, s.234)	جَنِّيَاتِي (سليمان، 2011، ص46) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بُسْتَانِي (سليمان، 2011، ص40) - حَدَائِقِي (سليمان، 2011، ص50)	576
Asker (TDK, 2011, s.166) - Er (TDK, 2011, s.805)	جُنْدِي (سليمان، 2011، ص47) جمع: جُنْد، جُنُود، أَجْنَاد، (ات).	577
Kuyumcu (TDK, 2011, s.1550) - Cevahirci (TDK, 2011, s.457) - Mücevherci (TDK, 2011, s.1720)	جَوَاهِرِي (سليمان، 2011، ص47) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَائِع (المالكي، 2008، ص29) - جَوْهَرَجِي (القاسمي، 1988، ص85)	578
Çuhacı (TDK, 2011, s.570)	جُوخِي (القاسمي، 1988، ص85) جمع: (ون)، (ات).	579
Jeofizikçi (TDK, 2011, s.1244)	جِيُوفِيزِيَاتِي (سليمان، 2011، ص47) جمع: (ون)، (ات).	580
Jeolog (TDK, 2011, s.1244) - Jeoloji (TDK, 2011, s.1244) - Jeolojik (TDK, 2011, s.1244)	جِيُولُوجِي (سليمان، 2011، ص47) جمع: (ون)، (ات).	581
Bahçeci (TDK, 2011, s.234) - Bahçıvan (TDK, 2011, s.234)	حَدَائِقِي (سليمان، 2011، ص50) جمع: (ون)، (ات). مرادف: جَنِّيَاتِي (سليمان، 2011، ص46) - بُسْتَانِي (سليمان، 2011، ص40)	582

İpekçi (TDK, 2011, s.1201)	حَرِيرِي (كاخيا، 2012، ص48) جمع: (ون)، (ات). مرادف: قَزَّاز (مجمع اللغة العربية، 2004، ص733)	583
Hırsız (TDK, 2011, s.1094)	حَرَامِي (عمر، 2008، ج1، ص482) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَرَّاق (عمر، 2008، ج1، ص1060) – لِصَّ (القاسمي، 1988، ص402) – سَرَّاق (القاسمي، 1988، ص183)	584
Sanatkâr (TDK, 2011, s.2025) – Zanaatkâr (TDK, 2011, s.2643) – Esnaf (TDK, 2011, s.819)	حِرْفِي (سليمان، 2011، ص50) جمع: (ون)، (ات).	585
Hasırcı (TDK, 2011, s.1053)	حُصْرِي (القاسمي، 1988، ص98) جمع: (ون)، (ات).	586
Hikâyeci (TDK, 2011, s.1100) – Masalcı (TDK, 2011, s.1630) – Öykücü (TDK, 2011, s.1864) – Ravi (Dağarcık, 2012, s.388)	حَكْوَاتِي (القاسمي، 198، ص112) جمع: (ون)، (ات). مرادف: الرَّاوِي (رَاوٍ – رَاوِيَّة) (ابن منظور، 2011، ج6، ص271) – القَاصِي (قَاصٍ) (سليمان، 2011، ص136)	587
Helvacı (TDK, 2011, S.1081)	حَلْوَانِي (القاسمي، 198، ص106) جمع: (ون)، (ات).	588
Hamamcı (TDK, 2011, s.1037)	حَمَامِي (القاسمي، 198، ص107) جمع: (ون)، (ات).	589
Odabaşı (TDK, 2011, s.1787)	حَانَاتِي (القاسمي، 198، ص119) جمع: (ون)، (ات).	590
Sebzeci (TDK, 2011, s.2052) – Manav (TDK, 2011, s.1618) – Zerzevatçı (TDK, 2011, s.2652)	حُضْرِي (القاسمي، 198، ص126) جمع: (ون)، (ات).	591
Çadırcı (TDK, 2011, s.478)	حَيْمِي (القاسمي، 1988، ص129) جمع: (ون)، (ات). مرادف: حَيَّام (عمر، 2008، ج1، ص716)	592
Diplomat (TDK, 2011, s.674)	دِبْلُومَاسِي (سليمان، 2011، ص58) جمع: (ون)، (ات).	593
Jandarma (TDK, 2011, s.1243)	نَرَكِي (كاخيا، 2012، ص52) جمع: (ون).	594
Demografi (TDK, 2011, s.622)	دِيمُوغَرَفِي (سليمان، 2011، ص59) جمع: (ون)، (ات).	595

Altıncı (TDK, 2011, s.107)	ذَهَبِيّ (القاسمي، 1988، ص151) جمع: (ون)، (ات).	596
Romancı (TDK, 2011, s.1982)	رَوَائِيّ (سليمان، 2011، ص73) جمع: (ون)، (ات).	597
Sporcu (TDK, 2011, s.2159)	رِيَاضِيّ (سليمان، 2011، ص73) جمع: (ون)، (ات).	598
Matematikçi (TDK, 2011, s.1635)	رِيَاضِيّ (عَالِمٌ فِي الرِّيَاضِيَّاتِ) (سليمان، 2011، ص73) جمع: (ون)، (ات).	599
Çiçekçi (TDK, 2011, s.541)	زُهْرَاتِيّ (كاخيا، 2012، ص55) جمع: (ون)، (ات).	600
Saatçi (TDK, 2011, s.1993)	سَاعَاتِيّ (القاسمي، 1988، ص174) جمع: (ون)، (ات).	601
Beşikçi (TDK, 2011, s.317)	سَرَايِرِيّ (صَانِعُ المُوَدِّ) (القاسمي، 1988، ص181) جمع: (ون)، (ات).	602
Semerci (TDK, 2011, s.2064) – Saraç (TDK, 2011, s.2033)	سُرُوجِيّ (القاسمي، 1988، ص180) جمع: (ون)، (ات). مرادف: رَحَال (عمر، 2008، ج2، ص871) – جَلِيَّاتِيّ (القاسمي، 1988، ص83) – سَرَّاج (سليمان، 2011، ص77) – بِرَّادِعِيّ (مسعود، 1992، ص169)	603
Bıçakçı (TDK, 2011, s.327)	سَكَاكَيْنِيّ (كاخيا، 2012، ص57) جمع: (ون)، (ات).	604
Şekerci (TDK, 2011, s.2213)	سُكَّرِيّ (القاسمي، 1988، ص184) جمع: (ون)، (ات).	605
Tesisatçı (TDK, 2011, s.2336) – Kaportacı (TDK, 2011, s.1311)– Tenekeci (TDK, 2011, s.2321)	سَمَكْرِيّ (سليمان، 2011، ص78) جمع: (ون)، (ات).	606
Börekçi (TDK, 2011, s.399)	سَنْبُوسَكَانِيّ (القاسمي، 1988، ص186) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَطَّائِرِيّ (القاسمي، 1988، ص342)	607
Politikacı (TDK, 2011, s.1937) – Siyasetçi (TDK, 2011, s.2125) – Siyasi (TDK, 2011, s.2125)	سِيَّاسِيّ (سليمان، 2011، ص78) جمع: (ون)، (ات).	608

Sinemacı (TDK, 2011, s.2117) – Filmci (TDK, 2011, s.877) – Sinema sanatçısı (TDK, 2011, s.2117) – Oyuncu (TDK, 2011, s.1831)	سِينِمَائِيّ (كاخيا، 2012، ص58) جمع: (ون)، (ات).	609
Kılıççı (TDK, 2011, s.1408)	سِيُوفِيّ (القاسمي، 1988، ص243) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَيَّاف (ابن منظور، 2011، ج7، ص319)	610
Polis (TDK, 2011, s.1936)	شُرْطِيّ (سليمان، 2011، ص79) جمع: (ون)، (ات).	611
Trafikçi (TDK, 2011, s.2379) – Trafik polisi (TDK, 2011, s.2379)	شُرْطِيّ مُرُورٍ (سليمان، 2011، ص79) جمع: (ون)، (ات).	612
Sabuncu (TDK, 2011, s.1997)	صَابُونِيّ (مسعود، 1992، ص486) جمع: صَبَّانَة، (ون)، (ات). مرادف: صَبَّان (القاسمي، 1988، ص268)	613
Gazeteci (TDK, 2011, s.909)	صَحْفِيّ (سليمان، 2011، ص87) جمع: (ون)، (ات).	614
Kunduracı (TDK, 2011, s.1526)	صَرَمَائِيّ (القاسمي، 1988، ص270) جمع: (ون)، (ات).	615
Sandıkçı (TDK, 2011, s.2027)	صَنَائِيّ (القاسمي، 1988، ص271) جمع: (ون)، (ات).	616
Sanayici (TDK, 2011, s.2025)	صِنَاعِيّ (سليمان، 2011، ص87) جمع: (ون)، (ات).	617
Eczacı (TDK, 2011, s.753)	صَيْدَلَانِيّ (القاسمي، 1988، ص279) – (صَيْدَلِيّ) (بدوي، 1989، ص192) جمع: (ون)، (ات). مرادف: أَجْرَاجِيّ (القاسمي، 1988، ص36)	618
Sarraf (TDK, 2011, s.2040)	صَيْرْفِيّ (القاسمي، 1988، ص280) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَرَّاف (سليمان، 2011، ص87)	619
Topoğraf (TDK, 2011, s.2371)	طُوبُوغَرَفِيّ (سليمان، 2011، ص96) جمع: (ون)، (ات).	620
Tamburacı (TDK, 2011, s.2258) – Tamburi (TDK, 2011, s.2258)	طَنْبُورِيّ (سليمان، 2011، ص96) جمع: (ون)، (ات).	621

Değirmenci (TDK, 2011, s.609)	طَوَاجِينِي (كاخيا، 2012، ص64) جمع: (ون)، (ات). مرادف: طَحَّان (القاسمي، 1988، ص290)	622
Kuşçu (TDK, 2011, s.1544)	طُيُورَاتِي (القاسمي، 1988، ص298) – (طُيُورِي) (كاخيا، 2012، ص64) جمع: (ون)، (ات).	623
Meyancı (TDK, 2011, s.1671)	عَرِقْشُوسِي (القاسمي، 1988، ص308) جمع: (ون)، (ات).	624
Asker (TDK, 2011, s.166) – Askerî (TDK, 2011, s.166)	عَسْكَرِي (سليمان، 2011، ص111) جمع: (ون)، (ات).	625
Aktar (TDK, 2011, s.77) – Kokucu - (TDK, 2011, s.1459) – Bakkal (TDK, 2011, s.239) – Lavantacı (TDK, 2011, s.1578)	عَطْرِي (القاسمي، 1988، ص313) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَطَّار (سليمان، 2011، ص112)	626
Kutucu (TDK, 2011, s.1547)	عَلْبِي (القاسمي، 1988، ص318) جمع: (ون)، (ات).	627
Sülükçü (TDK, 2011, s.2179)	عَلْقِي (القاسمي، 1988، ص316) جمع: (ون)، (ات).	628
Otçu (TDK, 2011, s.1821)	عَقَّاقِيرِي (كاخيا، 2012، ص66) جمع: (ون)، (ات). مرادف: عَشَّاب (كاخيا، 2012، ص66) – عَطَّار (المالكي، 2008، ص7)	629
Lokmacı (TDK, 2011, s.1592)	عَوَّامَاتِي (القاسمي، 1988، ص323) جمع: (ون)، (ات).	630
Çilingir (TDK, 2011, s.547) – Anahtarcı (TDK, 2011, s.120)	عَالَاتِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص326) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَانِعُ المَقَاتِيح (سليمان، 2011، ص86) – قُقَيْلَاتِي (القاسمي، 1988، ص361)	631
Kalburcu (TDK, 2011, s.1274)	عَرَابِيلِي (القاسمي، 1988، ص326) جمع: (ون)، (ات).	632
Meyveci (TDK, 2011, s.1673) – Yemişçi (TDK, 2011, s.2571)	فَاكِهَانِي (القاسمي، 1988، ص333) جمع: (ون)، (ات).	633
Çömlekçi (TDK, 2011, s.565)	فَخَّارِي (سليمان، 2011، ص119) جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَزَّاف (سليمان، 2011، ص55)	634

Kürkçü (TDK, 2011, s.1563)	فَرَوَاتِيّ (القاسمي، 1988، ص341) جمع: (ون)، (ات). مرادف: فَرَاء (القاسمي، 1988، ص338)	635
Mozaikçi (TDK, 2011, s.1699)	فُسَيْفَسَائِيّ (كاخيا، 2012، ص70) جمع: (ون)، (ات).	636
Börekçi (TDK, 2011, s.399)	فَطَائِرِيّ (القاسمي، 1988، ص342) جمع: (ون)، (ات). مرادف: سَنُبُوسَكَانِيّ (القاسمي، 1988، ص186)	637
Astronom (TDK, 2011, s.171) – Astronomi (TDK, 2011, s.171)	فَلَكِيّ (سليمان، 2011، ص120) جمع: (ون)، (ات).	638
Fenerci (TDK, 2011, s.860)	فَنَارَاتِيّ (القاسمي، 1988، ص343) جمع: (ون)، (ات).	639
Otelci (TDK, 2011, s.1821)	فُنْدُقِيّ (كاخيا، 2012، ص71) جمع: (ون)، (ات).	640
Teknikçi (TDK, 2011, s.2306) – Tekniker (TDK, 2011, s.2306) – Teknisyen (TDK, 2011, s.2306) – Mühendis (TDK, 2011, s.1737) –	فَنِّيّ (سليمان، 2011، ص120) جمع: (ون)، (ات).	641
Fizikçi (TDK, 2011, s.883)	فِيْزِيَّائِيّ (سليمان، 2011، ص133) جمع: (ون)، (ات).	642
Hukukçu (TDK, 2011, s.1114) – Kanuni (TDK, 2011, s.1302)	قَانُونِيّ (وَاضِعُ الْقَانُونِ) (سليمان، 2011، ص137) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُشْرِِّع (عمر، 2008، ج2، ص1190)	643
Takunyacı (TDK, 2011, s.2253) – Nalıncı (TDK, 2011, s.1748)	قَبَائِيْبِيّ (القاسمي، 1988، ص348) جمع: (ون)، (ات).	644
Tartıcı (TDK, 2011, s.2272) – Kantarcı (TDK, 2011, s.1300)	قَبَائِيّ (القاسمي، 1988، ص347) جمع: (ون)، (ات). مرادف: وَرَّان (سليمان، 2011، ص274) – كَيَّال (سليمان، 2011، ص147)	645
Leblebici (TDK, 2011, s.1580)	قَصْمَانِيّ (القاسمي، 1988، ص356) جمع: (ون)، (ات).	646
Kadayıfçı (TDK, 2011, s.1257)	قَطِيْفَاتِيّ (القاسمي، 1988، ص357) جمع: (ون)، (ات).	647

Çilingir (TDK, 2011, s.547) – Anahtarcı (TDK, 2011, s.120)	قُقَيْلَاتِي (القاسمي، 1988، ص361) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَانِعُ الْمَفَاتِيحِ (سليمان، 2011، ص86) – عَالِيَاتِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص 326)	648
Külhancı (TDK, 2011, s.1557)	قَمِيمِي (القاسمي، 1988، ص363) جمع: (ون)، (ات).	649
Kandilci (TDK, 2011, s.1296)	قَنَادِيلِي (كاخيا، 2012، ص76) – قَوَانِيسِي (كاخيا، 2012، ص76) جمع: (ون)، (ات).	650
Kayıkcı (TDK, 2011, s.1363)	قَوَارِبِي (كاخيا، 2012، ص77) جمع: (ون)، (ات).	651
Karikatürcü (TDK, 2011, s.1332) – Karikatürist (TDK, 2011, s.1332)	كَارِيكَاتِيرِي (كاخيا، 2012، ص77) جمع: (ون)، (ات).	652
Kibritçi (TDK, 2011, s.1439)	كَبَارِيتِي (القاسمي، 1988، ص 382) جمع: (ون)، (ات).	653
Kitapçı (TDK, 2011, s.1450)	كُتُبِي (القاسمي، 1988، ص383) جمع: (ون)، (ات).	654
Karagözcü (TDK, 2011, s.1316)	كَرَاكُوزَاتِي (القاسمي، 1988، ص384) جمع: (ون)، (ات).	655
Simitçi (TDK, 2011, s.2114)	كَمِينَكَاتِي (القاسمي، 1988، ص389) جمع: (ون)، (ات).	656
Künefeci (TDK, 2011, s.1560)	كُنَيْفَاتِي (القاسمي، 1988، ص394) جمع: (ون)، (ات).	657
Elektrikçi (TDK, 2011, s.782)	كَهْرَبَائِي (سليمان، 2011، ص145) جمع: (ون)، (ات).	658
Kimyager (TDK, 2011, s.1443) – Kimyacı (TDK, 2011, s.1443)	كِيمِيَائِي (سليمان، 2011، ص147) جمع: (ون)، (ات).	659
Keçeci (TDK, 2011, s.1375)	لَبَابِيدِي (القاسمي، 1988، ص399) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُلْبِدُ صُوفٍ (سليمان، 2011، ص244)	660
Dilci (TDK, 2011, s.665)	لُغَوِي (سليمان، 2011، ص149) جمع: (ون)، (ات).	661

Laborant (TDK, 2011, s.1567)	مُخَبَّرِي (كاخيا، 2012، ص83) جمع: خُبَرَاء، (ات). مرادف: خَبِيرُ الْمُخَبَّرِ (سليمان، 2011، ص54)	662
Turşucu (TDK, 2011, s.2388)	مَخْلَلَاتِي (القاسمي، 1988، ص423) جمع: (ون)، (ات).	663
Topçu (TDK, 2011, s.2367)	مِذْفَعِي (سليمان، 2011، ص165) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مِذْفَعِي (طَبْجِي فِي تَرْكِيَا وَالْمَغْرِب) (كاخيا، 2012، ص84)	664
Aynacı (TDK, 2011, s.207)	مِرْيَاتِي (القاسمي، 1988، ص428) جمع: (ون)، (ات).	665
Reçelci (TDK, 2011, s.1968)	مُرْبِيَاتِي (كاخيا، 2012، ص85) جمع: (ون)، (ات).	666
Tiyatrocu (TDK, 2011, s.2360)	مَسْرُحِي (سليمان، 2011، ص209) جمع: (ون)، (ات).	667
Tarakçı (TDK, 2011, S.2268)	مِشْبَطَاتِي (القاسمي، 1988، ص444) جمع: (ون)، (ات).	668
Bankacı (TDK, 2011, S.250)	مَصْرِفِي (سليمان، 2011، ص227) جمع: (ون)، (ات).	669
Matbaacı (TDK, 2011, s.1635) – Basımcı (TDK, 2011, s.258)	مَطْبَعِي (كاخيا، 2012، ص88) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَطْبَعَجِي (كاخيا، 2012، ص88)	670
Çiğerci (TDK, 2011, s.464)	مَعَالِيْقِي (القاسمي، 1988، ص453) جمع: (ون)، (ات).	671
Sözlükçü (TDK, 2011, s.2157) – Leksikograf (TDK, 2011, s.1582)	مُعْجَمِي (سليمان، 2011، ص235) جمع: (ون)، (ات).	672
Yapıcı (TDK, 2011, s.2526) – Mimar (TDK, 2011, s.1685)	مِعمَارِي (القاسمي، 1988، ص458) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بِنَاء (المالكي، 2008، ص41)	673
Vaftizci(Almaany، 2017)	مُعَمِّدَانِي (سليمان، 2011، ص238) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُعَمِّد (سليمان، 2011، ص238)	674
Ansiklopedici (TDK, 2011, s.132)	مُؤَسَّوَعِي (سليمان، 2011، ص261) جمع: (ون)، (ات).	675

Müzikçi (TDK, 2011, s.1741) – Müzişyen (TDK, 2011, s.1741)	مُوسِيقِيّ (سليمان، 2011، ص261) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُوسِيقَار (كاخيا، 2012، ص93)	676
Mekanikçi (TDK, 2011, s.1646)	مِكانِيكِيّ (سليمان، 2011، ص263) جمع: (ون)، (ات).	677
Düdükçü (TDK, 2011, s.732) – Neyzen (TDK, 2011, s.1769)	نَيايِيّ (كاخيا، 2012، ص94) جمع: (ون)، (ات).	678
Gözlükçü (TDK, 2011, s.987) – Optikçi (TDK, 2011, s.1808)	نَظَّارِيّ (كاخيا، 2012، ص95) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بَصْرِيّاتِيّ (كاخيا، 2012، ص42)	679
Sucukçu (TDK, 2011, s.2166)	نَفايقِيّ (القاسمي، 1988، ص488) جمع: (ون)، (ات).	680
Milletvekili (TDK, 2011, s.1683) – Parlamentar (TDK, 2011, s.1890)	نِيايِيّ (مسعود، 1992، ص826) جمع: (ون)، (ات). مرادف: نائِبُ بَرْلَمانيّ (سليمان، 2011، ص268)	681
انتهى المنسوب إلى ياء النسبة (ي)		

2.2.3.3. الأسماء المنسوبة إلى اللاحقة التركية (جي)

كان الصرف والاشتقاق في اللغة التركية العثمانية بإضافة لواحق في أواخر الكلمات، ومن هذه اللواحق هناك اللاحقة (جي) التي تدلّ على صاحب مهنة أو حرفة أو صنعة أو وظيفة.

"التأثير التركي في القواعد العربية نادر جداً مثل اللاحقة (جي) بالنسبة لأصحاب المهن، كندرجي، مكوجي، سفرجي، حربجي، خضرجي..." (شحادة، 2010)

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحيّة والمشهورة التي تنتهي باللاحقة التركية (جي) وعددها الكلي 31 اسماً ، بنسبة مئوية قدرها = 4.04 %

جدول رقم 20 أسماء المهن والحرف المنسوبة إلى اللاحقة التركية (جي) وعددها 31

عَرَبِيّ	تُرْكِيّ
أَجْرَاجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص36) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَيِّدٌ لَأَيّي (القاسمي، 1988، ص279) – صَيِّدٌ لِي (بدوي، 1989، ص192)	Eczacı (TDK, 2011, s.753)
أَنْتِكَجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص40) جمع: (ات).	Antıkacı (TDK, 2011, s.134)
بُنْدُقَجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص49) جمع: (ون)، (ات).	Tüfekçi (TDK, 2011, s.2396)
بُوَابِجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص57) جمع: (ات).	Pabuççu (TDK, 2011, s.1873)
بُوَيَّة جِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص220) جمع: (ات). مرادف: مَاسِحٌ أَحْذِيَّةٍ (عمر، 2008، ج3، ص2095)	Lostracı (TDK, 2011, s.1593) – Boyacı (TDK, 2011, s.386) – Ayakkabı boyacısı (Dağarcık, 2012, s. 860)
تُنُنْجِي (لهجة سورية)(بَائِعُ التَّبْنِغِ) (القاسمي، 1988، ص66) , جمع: (ات).	Tütüncü (TDK, 2011, s.2403)
جَوْهَرَجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص85) جمع: (ون)، (ات). مرادف: صَائِغٌ (المالكي، 2008، ص29) – جَوَاهِرِيّ (سليمان، 2011، ص47)	Kuyumcu (TDK, 2011, s.1550) – Cevahirci (TDK, 2011, s.457) – Mücevherci (TDK, 2011, s.1720)

Hurdacı (TDK, 2011, s.1116)	خُرْدَجِي (لهجة سورية) (سليمان، 2011، ص55) – (خُرْصَجِي) (القاسمي، 1988، ص123) جمع: (ون)، (ات).	689
Sofracı (TDK, 2011, s.2129) – Garson (TDK, 2011, s.905)	سُفْرَجِي (لهجة سورية) (عمر، 2008، ج2، ص1072) – (سُفْرَه جِي) (القاسمي، 1988، ص237) جمع: سُفْرَجِيَّة، (ات).	690
Şerbetçi (TDK, 2011, s.2216)	شَرْبَتْجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص252) جمع: (ات).	691
Çorbacı (TDK, 2011, s.562)	شُورْبَجِي (لهجة سورية) (كاخيا، 2012، ص60) جمع: (ات).	692
Sucu (TDK, 2011, s.2166)	صُوجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص273) جمع: (ات).	693
Dondurmacı (TDK, 2011, s.705)	صُرْصُرْمَجِي (لهجة سورية) (دُونْدُرْمَه جِي) (القاسمي، 1988، ص282) جمع: (ات).	694
Arabacı (TDK, 2011, s.140) - Faytoncu (TDK, 2011, s.855)	طُنْبُرْجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص294) جمع: (ات). مرادف: سَائِقُ الْعَرَبِيَّة (سليمان، 2011، ص76) – عَرَبَجِي	695
Abacı (TDK, 2011, s.1)	عَبَجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص301) جمع: (ون)، (ات).	696
Arabacı (TDK, 2011, s.140) - Faytoncu (TDK, 2011, s.855)	عَرَبَجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص305) جمع: (ات). مرادف: سَائِقُ الْعَرَبِيَّة (سليمان، 2011، ص76) – طُنْبُرْجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص294)	697
Arzuhâlcı (TDK, 2011, s.161)	عَرَضُ خَالَجِي (كَاتِبُ الْعَرَائِضِ) (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص307) جمع: (ات).	698
Kanuncu (TDK, 2011, S.1301) – Kanuni (TDK, 2011, S.1302)	قَانُونَجِي (عَارِفُ أَوْ صَانِعُ آلَةِ الْقَانُونِ) (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص346) جمع: (ون)، (ات).	699
Kavukçu (TDK, 2011, S.1359)	قَاوُوقْجِي (لهجة سورية) (القاسمي، 1988، ص373) جمع: (ات).	700

Kafesçi (TDK, 2011, s.1265)	قَفَصْجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص361) جمع: (ون)، (ات).	701
Komisyoncu (TDK, 2011, s.1467) – Simsar (TDK, 2011, s.2115)	قَمِسُونْجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص371) جمع: (ات). مرادف: سِمَسَار (القاسمي، 1988، ص240)	702
Kahveci (TDK, 2011, s.1269)	قَهْوَجِي (لهجة سورية)(سليمان، 2011، ص138) جمع: (ون)، (ات). مرادف: بُيِّي (القاسمي، 1988، ص51)	703
Kebabçı (TDK, 2011, s.1375)	كَبَابْجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص382) جمع: (ون)، (ات). مرادف: شَوَاءُ اللَّحْمِ (القاسمي، 1988، ص260)	704
Kemerci (TDK, 2011, s.1384)	كَمَرْجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص393) جمع: (ات).	705
Kamyoncu (TDK, 2011, s.1292)	كَمْيُونْجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص392) جمع: (ات). مرادف: سَائِقُ الشَّاحِنَةِ (سليمان، 2011، ص76)	706
Kunduracı (TDK, 2011, s.1526)	كُنْدُرْجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص393) جمع: (ات).	707
Lokantacı (TDK, 2011, s.1591)	لُوكَنْدَجِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص405) جمع: (ات).	708
Tornacı (TDK, 2011, s.2374)	مَخْرَطْجِي (لهجة سورية)(كاخيا، 2012، ص83) جمع: (ون)، (ات). مرادف: خَرَّاط (المالكي، 2008، ص29)	709
Topçu (TDK, 2011, s.2367)	مِذْفَعْجِي (طَبْجِي فِي تَرْكِيَا وَالْمَغْرِب) (لهجة سورية)(كاخيا، 2012، ص84) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مِذْفَعِيَّ (سليمان، 2011، ص165)	710
Matbaacı (TDK, 2011, s.1635) – Basımcı (TDK, 2011, s.258)	مَطْبَعْجِي (لهجة سورية)(كاخيا، 2012، ص88) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مَطْبَعِيَّ (كاخيا، 2012، ص88)	711
Muhallebici (TDK, 2011, s.1704)	مُهَالْبِيَّة جِي (لهجة سورية)(القاسمي، 1988، ص474) جمع: (ون)، (ات).	712

انتهى المنسوب إلى اللهجة التركية (جي)

3.3.3. أسماء المهن والحرف السماعية

هنالك بعض أسماء المهن والحرف مشهورة سماعياً، تناقلتها الأجيال من الأجداد إلى الأحفاد صنعةً واسماً، ومنها أيضاً ما هو جديد ودخيل، وأجنبيّ وغريب. والأهم في ذلك هو استخدام بعض اللهجات العربية المحكية قسماً كبيراً من هذه الأسماء في الحياة اليومية إلى يومنا الراهن. وهي نوعان:

أ- أصلها عربية

ب- أصلها أجنبية

وهذه هي أسماء المهن والحرف الحيّة والمشهورة سماعياً حسب الترتيب السابق وعددها الكلي 52 اسماً ، بنسبة مئوية قدرها = 6.79 % ، العربية الأصلي عددها 19 اسماً و الأجنبية عددها 33 اسماً .

1.3.3.3. أسماء المهن والحرف التي أصلها عربية

هي الأسماء التي تكون حسب الأوزان الصرفية العربية، ولكنها لم تشتهر بأوزانها بل اشتهرت باستعمالها الواسع.

جدول رقم 21 أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً والتي أصلها عربية وعددها 19

عَرَبِي	تُرْكِي
713 إِمَام (سليمان، 2011، ص31) جمع: أَيْمَّة، أَيْمَّة.	İmam (TDK, 2011, s.1181)
714 بَيْطَار (مسعود، 1992، ص185) جمع: بَيْاطِرَة، بَيْاطِير، بَيْاطِر، (ون). مرادف: نَعَال (القاسمي، 1988، ص485) – مُنْعَلُ خُيُولٍ (سليمان، 2011، ص251)	Nalbant (TDK, 2011, s.1748)
715 جَاشُوس (مسعود، 1992، ص122) جمع: جَوَاسِيس، (ات). مرادف: عَمِيل (عمر، 2008، ج2، ص1556)	Casus (TDK, 2011, s.446) - Ajan (TDK, 2011, s.58)
716 حَكَم (سليمان، 2011، ص51) جمع: حُكَام، حَكَمَة. مرادف: مُحَكِّم (سليمان، 2011، ص158)	Hakem (TDK, 2011, s.1028)

Çizgi hakemi (TDK, 2011, s.1028)	حَكَمَ التَّمَّاسِ (سليمان، 2011، ص51) جمع: حُكَّام، حَكَمَةٌ.	717
Yardımcı hakem (TDK, 2011, s.1028)	حَكَمَ مُسَاعِدٌ (سليمان، 2011، ص51) جمع: حُكَّام، حَكَمَةٌ.	718
Evhanımı (TDK, 2011, s.836) – Evkadımı (TDK, 2011, s.836)	رَبَّةُ الْبَيْتِ (سليمان، 2011، ص71) (رَبَّةُ الْمَنْزِلِ) (مُدَبِّرَةُ الْمَنْزِلِ) (سليمان، 2011، ص72) جمع: رَبَّاب، (ات).	719
İş adamı (TDK, 2011, s.1222)	رَجُلٌ أَعْمَالٍ (سليمان، 2011، ص72) جمع: رِجَال.	720
Sultan (TDK, 2011, s.2169) – Padişah (TDK, 2011, s.1874)	سُلْطَانٌ (سليمان، 2011، ص78) جمع: سَلَاطِين، (ات).	721
Şeyh (TDK, 2011, s.2219)	شَيْخُ الدِّينِ (الطَّرِيقَةِ) (سليمان، 2011، ص80) جمع: شُيُوخ، أَشْيَاخ، مَشَايخ، مَشَيْخَةٌ.	722
Şeyh (TDK, 2011, s.2219)	شَيْخُ الْقَبِيلَةِ (العَشِيرَةِ) (سليمان، 2011، ص80) جمع: شُيُوخ، أَشْيَاخ، مَشَايخ، مَشَيْخَةٌ.	723
Üye (TDK, 2011, s.2458)	عَضُو (سليمان، 2011، ص111) جمع: أَعْضَاء، (ات).	724
Öğretim üyesi (TDK, 2011, s.1840)	عَضُو التَّدْرِيسِ (عَضُو هَيْئَةِ التَّدْرِيسِ) (سليمان، 2011، ص112) جمع: أَعْضَاء، (ات).	725
Sendikacı (TDK, 2011, s.2066)	عَضُو نَقَابَةِ (سليمان، 2011، ص112) جمع: أَعْضَاء، (ات).	726
Muhtar (TDK, 2011, s.1706) – Mahalle muhtarı (TDK, 2011, s.1604)	عُمْدَةُ الْحَيِّ (سليمان، 2011، ص116) جمع: عُمَدَات، عُمَدَات، عُمَد. مرادف: مُخْتَار (سليمان، 2011، ص160) – عُمْدَةُ الْقَرْيَةِ (عمر، 2008، ج 2، ص1550)	727
Muhtar (TDK, 2011, s.1706) – Köy muhtarı (TDK, 2011, s.1510)	عُمْدَةُ الْقَرْيَةِ (عمر، 2008، ج 2، ص1550) جمع: عُمَدَات، عُمَدَات، عُمَد. مرادف: عُمْدَةُ الْحَيِّ (سليمان، 2011، ص116) – مُخْتَار (سليمان، 2011، ص160)	728

لِصَّ (القاسمي، 1988، ص402)
جمع: لُصُوص، لِصَّصَة، (ات - لَصَائِص).
729 مرادف: سَارِق (عمر، 2008، ج1، ص1060) -
حَرَامِي (عمر، 2008، ج1، ص482) -
سَرَّاق (القاسمي، 1988، ص183)

لِوَاءٌ (فِي الْجَيْشِ) (سليمان، 2011، ص189) 730
جمع: أَلْوِيَة، أَلْوِيَات، لِوَاءَات.

نَاطُور (المالكي، 2008، ص75)
جمع: نَوَاطِير، نَطَّار، نَطَّرَة، نَطَّرَاء.
731 مرادف: حَارِس (ابن منظور، 2011، ج4، ص84) -
بَوَّاب (سليمان، 2011، ص40) -
حَاجِب (سليمان، 2011، ص48)

انتهت أسماء المهن والحرف التي أصلها عربية

2.3.3.3. أسماء المهن والحرف التي أصلها أجنبية

هي الأسماء التي دخلت العربية ثم تم وضعها في قوالب العربية أو تم استعمالها بشكل واسع أدى إلى شهرتها، ومنها:

جدول رقم 22 أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً والتي أصلها أجنبية وعددها 34

تُرْكِي	عَرَبِي	
Avukat (TDK, 2011, s.193)	أَبُوكَات (القاسمي، 1988، ص33) جمع: أَبُوكَاتَات. مرادف: مُحَامِي (مُحَامٍ) (سليمان، 2011، ص155) - وَكِيلُ الدَّعَاوِي (القاسمي، 1988، ص498)	732
Müderriş (TDK, 2011, s.1721) - Hoca (TDK, 2011, s.1107) - Öğretmen (TDK, 2011, s.1841) - Muallim (TDK, 2011, s.1700) - Muallime (TDK, 2011, s.1700)	أُسْتَاذ (سليمان، 2011، ص27) جمع: أَسَاتِيذَة، أَسَاتِيذ، (ون)، (ات). مرادف: مُدْرِس (سليمان، 2011، ص163) - مُعَلِّم (القاسمي، 1988، ص458) - (مُعَلِّمَة) (سليمان، 2011، ص236)	733
Profesör (TDK, 2011, s.1946)	أُسْتَاذٌ دُكْتُور (سليمان، 2011، ص27) جمع: أَسَاتِيذَة، أَسَاتِيذ، (ون)، (ات).	734
Yardımcı doçent (TDK, 2011, s.2535)	أُسْتَاذٌ مُسَاعِدٌ (سليمان، 2011، ص29) جمع: أَسَاتِيذَة، أَسَاتِيذ، (ون)، (ات).	735
Doçent (TDK, 2011, s.687)	أُسْتَاذٌ مُشَارِكٌ (سليمان، 2011، ص29) جمع: أَسَاتِيذَة، أَسَاتِيذ، (ون)، (ات).	736
Usta (TDK, 2011, s.2421)	أُسْطَطَة (أُسْطَه) (القاسمي، 1988، ص37) جمع: (ات).	737
Metropolit (TDK, 2011, s.1668)	أَسْقُف (سليمان، 2011، ص31) جمع: أَسَاقِف، أَسَاقِفَة.	738

Sağdıç (TDK, 2011, s.2004)	إِشْبِينُ الْعَرِيسِ (سليمان، 2011، ص31) جمع: أَشْبِين، (ات).	739
İmparator (TDK, 2011, s.1183)	إِمْبَرَاطُور (سليمان، 2011، ص31) جمع: أَبَاطِرَة.	740
İmparatoriçe (TDK, 2011, s.1183)	إِمْبَرَاطُورَة (سليمان، 2011، ص31) جمع: (ات).	741
Papa(Vatikan papası) (TDK, 2011, s.1881)	بَابَا الْفَاتِيكَاَن (سليمان، 2011، ص39) جمع: بَابَاوَات.	742
Cambaz (TDK, 2011, s.435) – Akrobat (TDK, 2011, s.72)	بَهْلَوَان – بَهْلَوَانَة (سليمان، 2011، ص40) جمع: بَهْلَوَانَات، بَهَالِين، (ات).	743
Mütercim (TDK, 2011, s.1738) – Tercüman (TDK, 2011, s.2329) – Çevirmen (TDK, 2011, s.526) – Dilmaç (TDK, 2011, s.667)	تَرْجُْمَان (يعقوب، 2004، ص 97) جمع: تَرَاجِم، تَرَاجِمَة. مرادف: مُتَرْجِم (سليمان، 2011، ص152)	744
Yeminli Tercüman (Almaany, 2017)	تَرْجُْمَانُ مُحَلَّفٌ (سليمان، 2011، ص44) جمع: تَرَاجِم، تَرَاجِمَة.	745
Öğrenci (TDK, 2011, s.1839) – Talebe (TDK, 2011, s.2254)	تَلْمِيذ (يعقوب، 2004، ص 99) جمع: تَلَامِيذ، تَلَامِيذَة، (ات). مرادف: طَالِب (سليمان، 2011، ص93)	746
Haham (TDK, 2011, s.1026)	حَاخَام (رَجُلٌ دِينِي يَهُودِيّ) (سليمان، 2011، ص49) جمع: حَاخَامَات.	747
Papa (TDK, 2011, s.1881)	حَبْرٌ أَعْظَمٌ (الحَبْرُ الْأَعْظَمُ) (سليمان، 2011، ص49) جمع: أَحْبَار، حُبُور.	748

Doktor (TDK, 2011, s.694) - Tabip (TDK, 2011, s.2238) - Hekim (TDK, 2011, s.1079)	دُكْتُور (سليمان، 2011، ص58) جمع: دُكَاتِرَة، (ات). مرادف: حَكِيم (مجمع اللغة العربية، 2004، ص190) - طَبِيب (القاسمي، 1988، ص289)	749
Kaptan (Gemi kaptanı) (TDK, 2011, s.1311)	رُبَّانُ السَّفِينَةِ (سليمان، 2011، ص71) جمع: رَبَّابِين، رَبَّابِنَة. مرادف: مَلَّاحُ بَحْرِيٍّ (سليمان، 2011، ص243) - قُبْطَان (سليمان، 2011، ص138)	750
Kaptan (Uçak kaptanı) (TDK, 2011, s.1311) - Pilot (TDK, 2011, s.1924)	رُبَّانُ الطَّائِرَةِ (سليمان، 2011، ص72) جمع: رَبَّابِين، رَبَّابِنَة. مرادف: طَيَّار (سليمان، 2011، ص96) - مَلَّاحُ جَوِّيٍّ (سليمان، 2011، ص243)	751
Müşteri (TDK, 2011, s.1736) - Alıcı (TDK, 2011, s.92)	رَبُون (سليمان، 2011، ص74) جمع: رَبَّائِن، رَبَّائِن، (ات). مرادف: مُشْتَرِي (سليمان، 2011، ص210) - عَمِيل (القاسمي، 1988، ص319)	752
Sekreter (TDK, 2011, s.2059) - Kâtip (TDK, 2011, s.1353) - Kâtibe (TDK, 2011, s.1351) - Yazman (TDK, 2011, s.2563)	سَكْرَتِيْر - سَكْرَتِيْرَة (سليمان، 2011، ص77) جمع: (ون)، (ات).	753
Simsar (TDK, 2011, s.2115) - Komisyoncu (TDK, 2011, s.1467)	سِمْسَار (القاسمي، 1988، ص240) جمع: سَمَّاسِرَة، (ات). مرادف: قُمْسِيُونُجِي (القاسمي، 1988، ص371)	754
Aşçı (TDK, 2011, s.173) - Şef (TDK, 2011, s.2210)	شَف (سليمان، 2011، ص80) جمع: (ات). مرادف: طَاهِي (طَاهٍ) (سليمان، 2011، ص94) - طَبَّاح (القاسمي، 1988، ص286)	755
Filozof (TDK, 2011, s.877) - Feylesof (TDK, 2011, s.866) - Felsefeci (TDK, 2011, s.859)	فَيْلَسُوف (كاخيا، 2012، ص48) جمع: فَلَاسِفَة، (ات).	756

Kaptan (Gemi kaptanı) (TDK, 2011, s.1311)	قُبْطَان (سليمان، 2011، ص138) جمع: قَبَاطِنَة، قَبَاطِين، (ات). مرادف: مَلَاخُ بَحْرِيّ (سليمان، 2011، ص243) – رُيَانُ السَّفِينَة (سليمان، 2011، ص71)	757
Korsan (TDK, 2011, s.1485) – Deniz hırsızı (TDK, 2011, s.628)	قُرْصَان (عمر، 2008، ج3، ص1798) جمع: قَرَاصِنَة، قَرَاصِين، قَرَاصِين، (ات).	758
Bilgisayar Korsanı (TDK, 2011, s.339)	قُرْصَانُ الْحَاسُوبِ (قُرْصَانُ كُمْبِيُوتَرِ) (سليمان، 2011، ص138) جمع: قَرَاصِنَة، قَرَاصِين، قَرَاصِين، (ات).	759
Konsolos (TDK, 2011, s.1473) – Şehbender (TDK, 2011, s.2211)	قُنْصُل (سليمان، 2011، ص138) جمع: قَنَاصِل.	760
Başkonsolos (TDK, 2011, s.275)	قُنْصُلٌ عَامٌّ (سليمان، 2011، ص138) جمع: قَنَاصِل.	761
Figüran (TDK, 2011, s.873)	كُومْبَارَس (مُمْتَلِّ صَامِت) (سليمان، 2011، ص147) جمع: (ات).	762
Arşivci (TDK, 2011, S.158)- Belgelikçi (TDK, 2011, S.300)	مُؤَرِّشِف (سليمان، 2011، ص150) جمع: (ون)، (ات).	763
Metropolit (TDK, 2011, s.1668)	مَطْرَان (سليمان، 2011، ص233) جمع: مَطَارِنَة، مَطَارِين.	764
Müzikçi (TDK, 2011, s.1741) – Müzisyen (TDK, 2011, s.1741)	مُوسِيقَار (كاخيا، 2012، ص93) جمع: (ون)، (ات). مرادف: مُوسِيقِي (سليمان، 2011، ص261)	765

انتهت أسماء المهن والحرف التي أصلها أجنبية

4.3. خاتمة الفصل الثالث

تأثرت اللغة التركية باللغة العربية كثيراً وبشكل مباشر عن طريق الدين الإسلامي، وتأثرت اللغة العربية أيضاً باللغة التركية ولكن بشكل بسيط وقليل. والواضح من هذه الأسماء التي مرّت معنا، أن قسماً كبيراً منها مشتركة لفظاً أو معناً أو الإيتين معاً، وهذا دليل على حضارة عريقة، مشتركة بين أصحاب اللغتين تلتقي في الجغرافية والاقتصاد والتاريخ والدين والأخوة.



الفصل الرابع

طرائق التدريس

مقدمة:

تُعتبر طرائق التدريس من الأدوات الفعّالة والمهمة في العملية التربوية، فقد كانت ولا تزال ذات أهمية خاصة في العملية التدرّسية، وهي التي تلعب دوراً مهماً وأساسياً في تنظيم تناول المعلم للمادة العلمية، وترتيب محتوياتها، وتوصيلها إلى المتعلمين حسب الأهداف التربوية العامة والخاصة، مستخدماً أساليب مختلفة، واستراتيجيات متعدّدة بخطوات هادفة لكي يحقق الأهداف المرجوة، ويوصل المفاهيم والقوانين والنظريات التي يتضمنها المنهج إلى الطالب بشكل سهل وسلس. وبذلك نستطيع القول بأنّ المعلم الناجح لا يستطيع الاستغناء عن طرائق التدريس وأساليبه الحديثة وتمارينه المفيدة.

إذا كان للحداد طريقته في صنع الأدوات الحديدية، وللنجار طريقته في صنع الأبواب والنوافذ، وللصياد طريقته في صيد السمك، فللمعلم أيضاً طريقته في التدريس. إنّ نتاج الحداد و النجار و الصياد، أشياء مادية. تُلمس وتُستعمل، أمّا نتاج المعلم فغير ملموس، إنه نتاج إنساني، داخلي، قدرات اتجاهات، وقيم تظهر في السلوك الخارجي وعليه. (زيتون، 2003، ص303)

1.4. تعريفات مهمة

1.1.4. مفهوم الطريقة

تُعرف الطريقة بأنها الخطة العامة التي يضعها المعلم لعرض المادة الدراسية بصورة متناسقة ومنظمة ومختارة لتتناسب الموقف التعليمي بشكل مخطط لتحقيق هدف تربوي محدد سلفاً.

والطريقة كما عرّفها عبد الرحمن عبد السلام جامل هي: كيفية تنظيم واستعمال مواد التعلم والتعليم لأجل بلوغ الأهداف التربوية المعيّنة. والطريقة هي حركة الوصل بين التلميذ والمنهج، ويتوقف عليها نجاح وإخراج المقرر أو المنهج إلى

حيز التنفيذ. كما تتضمن الطريقة كيفية إعداد المواقف التعليمية المناسبة وجعلها غنية بالمعلومات والاتجاهات والقيم المرغوب فيها. (جامل، 2001، ص16)

والطريقة هي خطوات منظمة متتابعة معيارية النسق مرنة ذات خصائص أساسية تُنفذ لتحقيق أهداف محددة. (اللؤلؤ، 2006، ص2)

2.1.4. مفهوم التدريس

التدريس هو عملية تفاعل وتوجيه وممارسة أنشطة متنوعة تعتمد على فاعلية المتعلمين وجهودهم وتوجيه المعلم وإرشاداته، لأن التعليم لديه إنما هو تعديل للسلوك من خلال الخبرات التي تُقدم للمتعلمين، وأن دوره في عملية التدريس ينحصر في قيامه بدور العامل المساعد، والموجه والمخطط لمثيرات عملية التعليم.

والتدريس مجموعة من الأنشطة ذات الجوانب والأبعاد المتعددة التي يقوم بها المعلم، ويزود من خلالها التلاميذ بالمعرفة المعلوماتية إلى جانب السعي لتعديل سلوكهم عبر عمليات معقدة من الحركة والانفعالات التي تعقب وتسبق الشرح، والتفسير، والاستماع، والمناقشة، والتشجيع والتحفيز، على أن يتم كل ذلك في بيئة صحيّة وملائمة يرتاح فيها المعلم والتلميذ على حد سواء. (الحريزي، 2010، ص13)

3.1.4. مفهوم طرائق التدريس

"طريقة التدريس هي عبارة عن جملة الاجراءات والأنشطة التي يقوم بها المعلم لتوصيل محتوى المادة الدراسية للمتعلّم، أو هي توجه فلسفي يتكون من عدة فرضيات متّسقة مترابطة متعلقة بطبيعة المادة وتعليمها، وتبدو أثارها على ما يتعلمه الطلاب". (شاهين، 2010، ص25)

وهي "مجموعة الإجراءات والأفعال التي تظهر في صورة أداءات يقوم بها المعلم أثناء العملية التعليمية بقصد حدوث التعليم وأهداف تربوية". (متولي، 2012، ص29)

ويُقصد بطرائق التدريس أيضاً، كل ما يسلكه المعلم من طرق، وينهجه داخل الفصل الدراسي من ممارسات و أنشطة و إجراءات مخططة وكيفيات لتوصيل المعلومات والحقائق والمفاهيم المتعلقة بالمناهج المقررة إلى أذهان المتعلمين بأيسر السبل، وأقصر الطرق، وبأسرع وقت ممكن.

2.4. أهداف طرائق التدريس المعاصرة

- اكتساب المتعلمين الخبرات التربوية المخطط لها.
- تنمية قدرة المتعلمين على التفكير العلمي عن طريق أسلوب حل المشكلات.
- تنمية قدرة المتعلمين على الابتكار والإبداع.
- تنمية قدرة المتعلم على العمل الجماعي التعاوني أو العمل في مجموعات صغيرة.
- مواجهة الفروق الفردية بين المتعلمين.
- مواجهة المشكلات الناجمة عن الزيادة الكبرى في أعداد المتعلمين.
- اكتساب المتعلمين القيم والعادات والاتجاهات المرغوبة لصالح الفرد والمجتمع.

3.4. الأسس المعتمدة في اختيار الطريقة التدريسية المناسبة

من الضروري أن يعرف المدرّس أنه لا توجد طريقة واحدة مثلى في التدريس توافق جميع الظروف والشروط التعليمية المحيطة، فقد يستعمل المدرّس طريقة واحدة لتحقيق عدة أهداف، وقد يستخدم عدة طرق لتحقيق هدف واحد.

والمدرّس الكفاء هو الذي يعرف كيف ومتى يختار طريقة دون أخرى؟ ولماذا؟

إنّ عملية الاختيار تتم في ضوء مجموعة من المعايير والأسس المعتمدة على العوامل التالية، والتي هي ملخص عن ما أورده كمال عبد الحميد زينون في صفحتي 334 - 335 من كتابه التدريس نماذجه ومهاراته الطبعة الأولى عام

2003 م الصادر من مكتبة عالم الكتب بالقاهرة:

- الأهداف التربوية.
- المرحلة الدراسية.
- طبيعة وخبرة المعلم.
- طبيعة ونوع المادة العلمية.
- طبيعة الخطة الدراسية.
- مدى توافر الوسائل التعليمية.

- الأهداف التي يسعى التربويون إلى تحقيقها.
- ميول المتعلم واستعداداته.
- عوامل البيئة الخارجية.
- عدد المتعلمين في الفصل الواحد.
- طبيعة المناهج والفترة الزمنية المحددة لإنجازها.
- اختلاف المرحلة العمرية للمتعلم، النمو العقلي، النمو البدني.

عند مراعاة هذه الأسس في اختيار طريقة التدريس، سينتج عنها طريقة جيدة ومميزة ومفيدة، تساعد المعلم وتقلل من معاناته وتعبه في الشرح، وفي نفس الوقت تساعد المتعلم في سهولة التلقي، وسرعة الفهم، وبقاء المعلومة لمدة أطول في ذهنه.

4.4. أنواع طرائق التدريس المناسبة لتطبيق التمرينات على أسماء المهن والحرف

لتزويد متعلمي اللغة الأجنبية برصيد ضخم من الكلمات، وذخيرة لغوية، معجمية من المفردات، لابد من طرق وأساليب عدة يستخدمها المعلم محاولاً تثبيت معاني هذه المفردات في أذهان المتعلمين بشكل فعال ودائمي، وبطرائق يراها مناسبة مع الموقف التعليمي، تارةً معتمداً على التكرار والتعويض، وتارةً مطبقاً للقوالب اللغوية التي تعلم الدارس مفردات اللغة الأجنبية الجديدة مع قوالبها.

إن تعليم مفردات أي لغة أجنبية لغير الناطقين بها هي كتعليم التراكيب اللغوية لتلك اللغة، فلا فرق بين تعليم المفردات والتراكيب اللغوية، لأنهما يعتمدان على القوالب والمران عليها. "إن تعليم التراكيب اللغوية هو في واقع أمره تعليم القوالب. وأفضل وسيلة لتعليم هذه القوالب هو المران عليها. وأفضل طريقة لهذا المران هو تحويل القوالب إلى جمل ينطقها المتعلمون مع قليل من التعويض. وهكذا فإن المران على القوالب هو تكرار للقالب مع تغيير الكلمات". (الخولي، 1986، ص69)

كأما كانت التدريبات والتمارين مكثفة وكثيرة، كلما كانت كلمات اللغة الأجنبية راسخة لمدة أطول في أذهان متعلميها الجدد. هناك طرائق وأساليب عديدة للمران على تعلّم واكتساب أسماء المهن والحرف كمفردات حديثة لمتعلّمي اللغتين

العربية والتركية، منها:

- التعويض ثابت الموقع
- التعويض متغيّر الموقع
- التعويض المتعدّد
- التعويض بالمشير الشفوي
- التعويض بالمشير الصوري
- التعويض بالمشير الخامل
- التعويض بالمشير النشط
- التعويض التراكمي
- التعويض غير التراكمي
- التمرين الحَلَقِي
- التمرين المتسلسل
- التمرين الرباعي
- تمرين الاستبدال
- تمرين الاختيار من متعدّد

5.4. تدريبات متنوعة لدراسة بعض أسماء المهن والحرف المشهورة (الموجودة بكثرة) حسب طرائق التدريس

المعاصرة

لأن المعلم هو صاحب القرار الأول والأخير في اختيار الطريقة التي تناسب درساً مقررأ أو مجموعة من الدروس المقررة في المنهاج، كان عليه أن يأخذ في اعتباره مجموعة من الأسس والمعايير التي تساعد في اختيار الطريقة الجيدة لأداء مهامه على أكمل وجه، وكان عليه أيضاً- بالإضافة إلى هذه الأسس والمعايير- أن يكون صاحب خبرة

في التدريس، و فلسفة في الحياة، ومعرفة بأصول التعامل مع الآخرين، تاركاً انطباع جميل في أذهان المتعلمين، وصنع بصمة في مستقبلهم، وهكذا يكون المعلم كُفئاً، ويكون نتاجه وثمرته الحصول على الطريقة المناسبة للتدريس.

طرائق التدريس متعدّدة ومتنوّعة، وكذلك أسماء المهن والحرف والوظائف والصناعات وأصحابها، ولذلك كان لابدّ من محاولة جمع عينة ممّا هو شائع ومهم في المجتمع من ناحية الاستعمال والطلب عليه، وهكذا اخترنا مجموعة من الطرائق المستعملة، الشائعة، وكذلك قمنا باختيار مجموعة من أسماء المهن والحرف المذكورة في بعض قواميس ومعاجم هذا الاختصاص، منها معجم أسماء المهن والحرف والوظائف للمترجم القانوني محمد طالب السيد سليمان الذي نكر في كتابه ما يربو على سبعة آلاف اسم ومصطلح في عالم المهن والحرف والاختصاصات.

في هذه الدراسة سنحاول تطبيق طرائق التدريس المعاصرة والمعروفة (الشائعة) على أسماء المهن والحرف المشهورة المختارة على أسس مذكوراه آنفاً، وسنحاول أن نكتفّ التدريبات على كل طريقة من هذه الطرق لتكون عوناً لتثبيت معاني هذه الأسماء وأساليب تدريسها في أذهان المتعلمين.

1.5.4. التعويض ثابت الموقع

إن جميع تمرينات التعويض تعتمد على افتراض أن لكل لغة عدد محدد من التراكيب اللغوية التي يمكن أن تصاغ على نمطها آلاف الجمل. وكذلك القوالب اللغوية، "فإذا فهم الطالب قالباً لغوياً معيّناً وردد عدة جمل على منواله، أصبح هذا القالب اللغوي جزءاً من عادات الطالب اللفظية يستطيع أن يصوغ على نمطه جملاً أخرى تقتضيها مواقف الحياة المختلفة". (القاسمي، 1979، ص137)

ومن طرق المران على قوالب تعليم أسماء المهن والحرف تمرين التعويض في الموقع الثابت أو الخانة الثابتة، ويُسمّى أيضاً بالتعويض البسيط، "وهو اختيار موقع واحد يجري فيه التعويض". (الخولي، 1986، ص69) أي يقدم المعلم مثيراً واحداً في كل مرة، أي كلمة واحدة يُجري تعويضها في الخانة المناسبة. وهذا التعويض يكون في بداية الجملة أو في وسطها أو في نهايتها في مكان واحد فقط، وعلى هذا الأساس يكون تمرين التعويض ثابت الموقع على الشكل التالي:

استبدل اسم المهنة المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل التالية كما في المثال:

المعلم: ذهب الرجل إلى البقال.

الصف: ذهب الرجل إلى البقال.

المعلم: الخياط

الطالب (1): ذهب الرجل إلى الخياط.

المعلم: طبيب الأسنان

الطالب (2): ذهب الرجل إلى طبيب الأسنان.

المعلم: الصانع

الطالب (3): ذهب الرجل إلى الصانع.

المعلم: الصيدلي

الطالب (4): ذهب الرجل إلى الصيدلي.

المعلم: النيطار

الطالب (5): ذهب الرجل إلى النيطار.

المعلم: القصاب

الطالب (6): ذهب الرجل إلى القصاب.

المعلم: النجار

الطالب (7): ذهب الرجل إلى النجار.

المعلم: الخضري

الطالب (8): ذهب الرجل إلى الخضري.

المعلم: الخباز

الطالب (9): ذهب الرجل إلى الخباز.

المعلم: الحلاق

الطالب (10): ذهب الرجل إلى الحلاق.

2.5.4. التعويض متغير الموقع

في تمرين التعويض متغير الموقع، "يتم التعويض في خانات مختلفة تناسب المثير الذي يقدمه المعلم". (الخولي، 1986، ص70)، فعندما نريد أن نطبق هذا التمرين على أسماء المهن والحرف سيسير التمرين على النحو التالي:

استبدل المثير المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض حسب المعنى في الجمل التالية كما في المثال:

المعلم: ذهب الولد إلى البيّاع.

الصف: ذهب الولد إلى البيّاع.

المعلم: مشى

الطالب (1): مشى الولد إلى البيّاع.

المعلم: الرجل

الطالب (2): ذهب الرجل إلى البيّاع.

المعلم: القرّان

الطالب (3): ذهب الولد إلى القرّان.

المعلم: راح

الطالب (4): راح الولد إلى القرّان.

المعلم: الشاب

الطالب (5): ذهب الشاب إلى القرّان.

المعلم: الجزّار

الطالب (6): ذهب الولد إلى الجزّار.

المعلم: السّاعاتي

الطالب (7): ذهب الولد إلى السّاعاتي.

المعلم: الصّبي

الطالب (8): ذهب الصّبي إلى السّاعاتي.

المعلم: المُحاسب

الطالب (9): ذهب الولد إلى المُحَاسِبِ.

المعلم: المُحَامِي

الطالب (10): ذهب الولد إلى المُحَامِي.

إن تمرينات التعويض في الموقع المتغير أصعب من تمرينات التعويض في الموقع الثابت، لأن على الطالب، في حالة التعويض متغير الموقع، أن يفكر في الخانة التي تناسب المثير الذي يقدمه المعلم ثم يُجْري التعويض. أما في حالة التعويض في الموقع الثابت، فالطالب يعرف خانة التعويض المحددة سابقاً وما عليه إلا أن يعيد الجملة مع تغيير كلمة واحدة، وفي مكان واحد لا يتغير.

3.5.4. التعويض المتعدد

في تمرينات هذا النوع من التعويض، يقدم المعلم مثيرين في المرة الواحدة، أي كلمتين مختلفتين. وعلى الطالب هنا أن يستبدل المثيرين بالمكان المناسب لهما. وتطبيق هذا التمرين على أسماء المهن والحرف يكون بمثيرين أحدهما اسم مهنة والآخر ظرف مثلاً، ومثاله يكون على الشكل التالي:

استبدل المثيرين المقدمين من المعلم بالخانة المناسبة لكل تعويض في الجمل التالية كما في المثال:

المعلم: يقرأ المُعَلِّمُ كتاباً كلَّ يومٍ.

الصف: يقرأ المُعَلِّمُ كتاباً كلَّ يومٍ.

المعلم: المُهَيِّدِسُ، أسبوع.

الطالب (1): يقرأ المُهَيِّدِسُ كتاباً كلَّ أسبوعٍ.

المعلم: المُدِيرُ، شهر.

الطالب (2): يقرأ المُدِيرُ كتاباً كلَّ شهرٍ.

المعلم: المُذْبِعُ، سنة.

الطالب (3): يقرأ المُذْبِعُ كتاباً كلَّ سنةٍ.

المعلم: السِّيَاسِي، صباح.

الطالب (4): يقرأ السِّيَاسِي كتاباً كلَّ صباحٍ.

المعلم: الكَاتِبُ، مساء.

الطالب (5): يقرأ الكَاتِبُ كتاباً كلَّ مساءٍ.

المعلم: القَاضِي، يوم.

الطالب (6): يقرأُ القَاضِي كتاباً كلَّ يومٍ.

المعلم: الضَّابِط، أسبوع.

الطالب (7): يقرأُ الضَّابِطُ كتاباً كلَّ أسبوعٍ.

المعلم: الصَّحْفِي، شهر.

الطالب (8): يقرأُ الصَّحْفِيُ كتاباً كلَّ شهرٍ.

المعلم: النَّاجِر، سنة.

الطالب (9): يقرأُ النَّاجِرُ كتاباً كلَّ سنةٍ.

المعلم: المُتَرْجِم، صباح.

الطالب (10): يقرأُ المُتَرْجِمُ كتاباً كلَّ صباحٍ.

نلاحظ في هذه الأمثلة بأن التعويض المتعدد أصعب من التعويض البسيط أو التعويض ثابت الموقع، لأن الأول فيه تعويضان والثاني فيه تعويض واحد.

4.5.4. التعويض بالمشير الشفوي

تمارين التعويض بالمشير الشفوي عادة ما تكون عبارة عن ما يقدمه المعلم من مشير شفوي، وغالباً ما يكون هذا المشير على شكل كلمة أو أكثر، وما على الطالب إلا أن يغير المشير المقدم إليه في كل مرة. فهو تمرين سهل وفعال في تعليم التراكيب اللغوية والمفردات الحديثة للمتعلمين، ولا سيما المبتدئين.

ومن أمثلة تمارين المشير الشفوي على أسماء المهن والحرف إذا قدّم المعلمُ مشيرين أحدهما اسم صاحب المهنة والثاني اسم مكان العمل، فسيكون التمرين على الشكل التالي:

استبدل المشيرين المقدمين من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل الآتية كما في المثال:

المعلم: يذهبُ المُعَلِّمُ إلى المدرسة كلَّ يومٍ.

الصف: يذهبُ المُعَلِّمُ إلى المدرسة كلَّ يومٍ.

المعلم: الطَّيِّب، المستشفى.

الطالب (1): يذهبُ الطَّيِّبُ إلى المستشفى كلَّ يومٍ.

المعلم: المُوظَّف، الشركة.

الطالب (2): يذهبُ المُوظَّفُ إلى الشركةِ كلَّ يومٍ.

المعلم: اللّاعِبُ، الملعبُ.

الطالب (3): يذهبُ اللّاعِبُ إلى الملعبِ كلَّ يومٍ.

المعلم: الفّالّاحُ، الحقلُ.

الطالب (4): يذهبُ الفّالّاحُ إلى الحقلِ كلَّ يومٍ.

المعلم: الإِمامُ، المسجدُ.

الطالب (5): يذهبُ الإِمامُ إلى المسجدِ كلَّ يومٍ.

المعلم: الحَاكِمُ، المحكمةُ.

الطالب (6): يذهبُ الحَاكِمُ إلى المحكمةِ كلَّ يومٍ.

المعلم: الحَطَّابُ، الغابةُ.

الطالب (7): يذهبُ الحَطَّابُ إلى الغابةِ كلَّ يومٍ.

المعلم: السّائِقُ، المحطةُ.

الطالب (8): يذهبُ السّائِقُ إلى المحطةِ كلَّ يومٍ.

المعلم: الغامِلُ، المعملُ.

الطالب (9): يذهبُ الغامِلُ إلى المعملِ كلَّ يومٍ.

المعلم: الحَنّابُ، الفرنُ.

الطالب (10): يذهبُ الحَنّابُ إلى الفرنِ كلَّ يومٍ.

ومن مميزات تطبيق تمرين المثير الشفوي على أسماء المهن والحرف، أن الطالب يتعرّف على اسم صاحب المهنة وعلى مكان عمله معاً في نفس التدريب وبشكل سهل وسلس.

5.5.4. التعويض بالمثير الصّوري

التمرين بالمثير الصوري الذي يقدمه المعلم، يكون بعرض صورة أمام الطلاب، ثم يطلب من طالب ما أن يقول جملة مجرياً التعويض اللازم وفقاً للصورة التي رآها. في هذا التعويض بدل أن يقول المعلم كلمة فإنه يعرض صورة.

ملاحظة: في تمرين التعويض بالمشير الصوري، المعلم لا يتكلم بل يعرض الصورة كمثير فقط، ولكن في هذا المثال سنكتب بين قوسين ما يقوم به المعلم من حركة عرض الصورة والطلب من الطالب بوضع اسم صاحب المهنة الذي في الصورة في خانة التعويض المناسبة كما في الأمثلة الآتية:

استبدل اسم صاحب المهنة الذي تراه في الصورة بالخانة المناسبة:



صورة رقم (1)

المعلم يُري الطلاب الصورة ويقول:
رأى الطالبُ الإطفائيَّ



الصف: رأى الطالبُ الإطفائيَّ.



صورة رقم (2)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة النادل)
ويطلب من طالب ما.

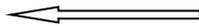


الطالب (1): رأى الطالبُ النادلَ.



صورة رقم (3)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة الممرضة)



الطالب (2): رأى الطالبُ الممرضةَ.



صورة رقم (4)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة البنّاء)



الطالب (3): رأى الطالبُ البنّاءَ.



صورة رقم (5)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة الإسكافي) ←

الطالب (4): رأى الطالب الإسكافي.



صورة رقم (6)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة ساعي البريد) ←

الطالب (5): رأى الطالب ساعي البريد.



صورة رقم (7)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة المُراسِل) ←

الطالب (6): رأى الطالب المُراسِل.



صورة رقم (8)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة السّمكِرِي) ←

الطالب (7): رأى الطالب السّمكِرِي.



صورة رقم (9)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة شُرْطِي المُرُور)

الطالب (8): رأى الطالبُ شُرْطِيَّ المُرُورِ.



صورة رقم (10)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة القَاضِي)

الطالب (9): رأى الطالبُ القَاضِي.



صورة رقم (11)

المعلم لا يتكلم بل: (يعرض صورة الكَهْرِبَائِي)

الطالب (10): رأى الطالبُ الكَهْرِبَائِي.

"التعويض بالمتير الصوري أصعب من التعويض بالمتير الشفوي، لأن على الطالب في الحالة الأولى أن يتذكر الكلمة المناسبة للصورة ثم يُجري التعويض. ولكن في الحالة الثانية، يسمع الطالب المتير جاهزاً من المعلم وما عليه إلا أن يُجري التعويض". (الخولي، 1986، ص72)

6.5.4. التعويض بالمتير الخامل

في تمرين التعويض بالمتير الخامل لا يؤثر المتير في باقي الجملة. فيكون التغيير في إجراء التعويض في الخانة المناسبة فقط دون إحداث أي تغييرات في عناصر الجملة الأخرى. وهذا هو المقصود بالمتير الخامل.

التعويض بالمتير الخامل يشبه التعويض بالمتير البسيط والتعويض بالمتير الثابت، وتطبيق تمريناته على أسماء المهن والحرف مطابقة تماماً لأمثلة تمرينات التعويضين البسيط والثابت. كالأمثلة الآتية:

استبدل اسم المهنة المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل التالية كما في المثال:

المعلم: تكلم الرجل مع المُحَقِّقِ.

الصف: تكلم الرجل مع المُحَقِّقِ.

المعلم: المُفْتِّشِ

الطالب (1): تكلم الرجل مع المُفْتِّشِ.

المعلم: مُعَاوِنِ الوَازِرِ

الطالب (2): تكلم الرجل مع مُعَاوِنِ الوَازِرِ.

المعلم: النَّحَّاتِ

الطالب (3): تكلم الرجل مع النَّحَّاتِ.

المعلم: المُسْتَشَارِ

الطالب (4): تكلم الرجل مع المُسْتَشَارِ.

المعلم: السَّفِيرِ

الطالب (5): تكلم الرجل مع السَّفِيرِ.

المعلم: الخَطِيبِ

الطالب (6): تكلم الرجل مع الخَطِيبِ.

المعلم: عَمِيدِ الكُلِّيَّةِ

الطالب (7): تكلم الرجل مع عَمِيدِ الكُلِّيَّةِ.

المعلم: الفَنَّانِ

الطالب (8): تكلم الرجل مع الفَنَّانِ.

المعلم: الدَّلَّالِ

الطالب (9): تكلم الرجل مع الدَّلَّالِ.

المعلم: القُبْطَانِ

الطالب (10): تكلم الرجل مع القُبْطَانِ.

7.5.4. التعويض بالمتير النشيط

يُتصد بالمتير النشيط ذلك المتير الذي يحدث تأثيراً في عناصر الجملة الأخرى. في هذا التمرين، قد يتطلب التعويض من الطالب إجراء تعديلات في أجزاء معينة من الجملة". (القاسمي، 1979، ص138) وأمثله كالآتي:

استبدل المتير المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل التالية وغير ما يلزم:

المعلم: هو يعمل مُعَلِّمًا.

الصف: هو يعمل مُعَلِّمًا.

المعلم: أنا

الطالب (1): أنا أعمل مُعَلِّمًا.

المعلم: هي

الطالب (2): هي تعمل مُعَلِّمَةً.

المعلم: أنت

الطالب (3): أنت تعمل مُعَلِّمًا.

المعلم: أنت

الطالب (4): أنتِ تعملين مُعَلِّمَةً.

المعلم: أنتما

الطالب (5): أنتما تعملان مُعَلِّمَيْنِ.

المعلم: هما

الطالب (6): هما يعملان مُعَلِّمَيْنِ.

المعلم: أنتما (للمؤنث).

الطالب (7): أنتما تعملان مُعَلِّمَتَيْنِ.

المعلم: هما (للمؤنث).

الطالب (8): هما تعملان مُعَلِّمَتَيْنِ.

المعلم: أنتنَّ

الطالب (9): أنتنَّ تَعْمَلنَّ مُعَلِّمَاتٍ.

المعلم: هنَّ

الطالب (10): هنَّ يَعْمَلنَّ مُعَلِّمَاتٍ.

ويَتَّضح من الأمثلة السابقة بأن التعويض بالمشير النشيط أصعب على الطالب من التعويض بالمشير الخامل، لأن التعويض النشيط يستدعي إحداث تعديلات في بعض عناصر الجملة في حين أن التعويض الخامل لا يستدعي مثل ذلك.

8.5.4. التعويض التراكمي

في هذا التمرين، يجري الطالب التعويض في آخر جملة فيها تعويض؛ أي أن التعويض يكون في الجملة الأخيرة كل مرة، وليس في الجملة الأولى التي بدأ بها التمرين. ولهذا السبب سمّي هذا التمرين بالتمرين التراكمي. ومثال ذلك مايلي من تدريبات على أسماء المهن والحرف:

استبدل المشير المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل التالية:

المعلم: أحمدُ مُقَاوِلٌ أَمِينٌ.

الصف: أحمدُ مُقَاوِلٌ أَمِينٌ.

المعلم: علي

الطالب (1): عليُّ مُقَاوِلٌ أَمِينٌ.

المعلم: مُحَاسِبٌ

الطالب (2): عليُّ مُحَاسِبٌ أَمِينٌ.

المعلم: محمد

الطالب (3): محمَّدٌ مُحَاسِبٌ أَمِينٌ.

المعلم: بَائِعٌ

الطالب (4): محمَّدٌ بَائِعٌ أَمِينٌ.

المعلم: حسين

الطالب (5): حسين بائع أمين.

المعلم: خادم

الطالب (6): حسين خادم أمين.

المعلم: مصطفى

الطالب (7): مصطفى خادم أمين.

المعلم: متعهد

الطالب (8): مصطفى متعهد أمين.

المعلم: عمر

الطالب (9): عمر متعهد أمين.

المعلم: حارس

الطالب (10): عمر حارس أمين.

9.5.4. التعويض غير التراكمي

في تمارين التعويض غير التراكمي يتم التعويض بالرجوع إلى الجملة الأولى في كل الحالات على خلاف التعويض التراكمي الذي يتم إجراء التعويض في آخر جملة يسمها الطالب. "ولقد ثبت من خلال الممارسة أن التمرين التراكمي أسهل من التمرين غير التراكمي". (الخولي، 1986، ص75)

وأمثلة التعويض غير التراكمي على أسماء المهن والحرف تكون على الشكل التالي:

استبدل المثير المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل التالية:

المعلم: محمود حازن أمين.

الصف: محمود حازن أمين.

المعلم: حسن

الطالب (1): حسن حازن أمين.

المعلم: حاكم

الطالب (2): محمود حاكم أمين.

المعلم: خالد

الطالب (3): خالد خازن أمين.

المعلم: مستورد

الطالب (4): محمود مستورد أمين.

المعلم: عمر

الطالب (5): عمر خازن أمين.

المعلم: تزجمان

الطالب (6): محمود تزجمان أمين.

المعلم: أحمد

الطالب (7): أحمد خازن أمين.

المعلم: مؤرخ

الطالب (8): محمود مؤرخ أمين.

المعلم: قاسم

الطالب (9): قاسم خازن أمين.

المعلم: مرشد

الطالب (10): محمود مرشد أمين.

10.5.4. التمرين الحَلقي

إن التمرين الحَلقي يُعتبر من أنواع التعويض متغير الموقع، ولكنه صُمم بحيث ينتهي بالجملة نفسها التي بدأ بها؛ أي أن آخر جملة ينتهي بها التمرين هي ذاتها الجملة الأولى التي بدأ بها التمرين ولذلك سُمي بالحلقي، وهذه أمثلته:

استبدل المثير المقدم من المعلم بالخانة المناسبة للتعويض في الجمل التالية:

المعلم: رأيت الخطاط في السوق.

الصف: رأيت الخطاط في السوق.

المعلم: **المُحَافِظ**

الطالب (1): رأيتُ المُحَافِظَ في السّوقِ.

المعلم: **الشارع**

الطالب (2): رأيتُ المُحَافِظَ في الشّارعِ.

المعلم: **الصَّرَاف**

الطالب (3): رأيتُ الصَّرَافَ في الشّارعِ.

المعلم: **الدكان**

الطالب (4): رأيتُ الصَّرَافَ في الدكانِ.

المعلم: **الوَزِير**

الطالب (5): رأيتُ الوَزِيرَ في الدكانِ.

المعلم: **السوق**

الطالب (6): رأيتُ الوَزِيرَ في السّوقِ.

المعلم: **رَجُلُ الأَعْمَالِ**

الطالب (7): رأيتُ رَجُلَ الأَعْمَالِ في السّوقِ.

المعلم: **الشركة**

الطالب (8): رأيتُ رَجُلَ الأَعْمَالِ في الشركةِ.

المعلم: **المَسْئُول**

الطالب (9): رأيتُ المَسْئُولَ في الشركةِ.

المعلم: **السوق**

الطالب (10): رأيتُ المَسْئُولَ في السّوقِ.

المعلم: **الخَطَّاط**

الطالب (11): رأيتُ الخَطَّاطَ في السّوقِ.

11.5.4. التمرين المتسلسل

يكون التمرين المتسلسل على شكل مرتب حيث يسأل الطالب الأول سؤالاً فيجيبه جاره، ثم يسأل الطالب الثاني الذي جاب قبل قليل نفس السؤال جاره الطالب الثالث، الذي يقوم بدوره بتوجيه السؤال ذاته إلى الطالب الذي بعده، وهكذا إلى آخر طالب في الصف. وعند تطبيق هذا التمرين على أسماء المهن والحرف تكون تدريباتها على الشكل الآتي:

أجب عن السؤال الآتي؟ ثم اسأله زميلك؟

الطالب (1): ما مهنتك؟

الطالب (2): مهنتي طَالِبٌ. ما مهنتك؟

الطالب (3): مهنتي مُدْرَسٌ. ما مهنتك؟

الطالب (4): مهنتي مُخْبِرٌ. ما مهنتك؟

الطالب (5): مهنتي قُنْصَلٌ. ما مهنتك؟

الطالب (6): مهنتي سِكْرَتِيٌّ. ما مهنتك؟

الطالب (7): مهنتي مُوسِقَارٌ. ما مهنتك؟

الطالب (8): مهنتي مُمَثِّلٌ. ما مهنتك؟

الطالب (9): مهنتي كَوَّاءٌ. ما مهنتك؟

الطالب (10): مهنتي مُؤَدِّنٌ. ما مهنتك؟

"وميزة هذا التمرين أنه يوفر للطلاب فرصة لتوجيه الأسئلة إلى زملائهم. كما أنه مريح للمعلم نوعاً ما إذ يقتصر دوره على المراقبة والتصحيح إذا استدعى الأمر، كما أنه يدخل جواً من البهجة في غرفة الصف لما فيه من تبادل للأسئلة والأجوبة بين الطلاب". (الخولي، 1986، ص76)

12.5.4. التمرين الرباعي

يتكون التمرين الرباعي من أربع خطوات هي:

- يعطي المعلم المثير المراد تعويضه على شكل سؤال أو كلمة.

- يختار المعلم طالباً من الطلاب ليجاب على سؤال المعلم.

- يعيد المعلم جواب الطالب أو يعدله بشكل مباشر دون أن يقول بأنه خطأ، وبذلك يعطي الإجابة النموذجية والصحيحة.

- يردد الطلاب معاً الإجابة من بعد المعلم.

وأمثلة التمرين الرباعي وتطبيق تمريناته على أسماء المهن والحرف تكون على الشكل التالي:

أجب عن السؤال الآتي؟

المثال الأول: المعلم: مَنْ يصنَعُ الخَبْرَ؟

الطالب (1): الخَبَّازُ يصنَعُ الخَبْرَ.

المعلم: الخَبَّازُ يصنَعُ الخَبْرَ.

الصف: الخَبَّازُ يصنَعُ الخَبْرَ.

المثال الثاني: المعلم: مَنْ يحمي حدودَ الوطنِ؟

الطالب (2): الجُنْدِيُّ يحمي حدودَ الوطنِ.

المعلم: الجُنْدِيُّ يحمي حدودَ الوطنِ.

الصف: الجُنْدِيُّ يحمي حدودَ الوطنِ.

المثال الثالث: المعلم: مَنْ يزرعُ الأرضَ؟

الطالب (3): المَزْرَعُ يزرعُ الأرضَ.

المعلم: المَزْرَعُ يزرعُ الأرضَ.

الصف: المَزْرَعُ يزرعُ الأرضَ.

المثال الرابع: المعلم: مَنْ تساعدُ الطبيبَ؟

الطالب (4): المُمَصِّفَةُ تساعدُ الطبيبَ.

المعلم: المُمَرِّضَةُ تساعدُ الطبيبَ.

الصف: المُمَرِّضَةُ تساعدُ الطبيبَ.

المثال الخامس: المعلم: مَنْ تربي الأطفال؟

الطالب (5): المُرَبِّيةُ تربي الأطفال.

المعلم: المُرَبِّيةُ تربي الأطفال.

الصف: المُرَبِّيةُ تربي الأطفال.

المثال السادس: المعلم: مَنْ ينظمُ حركة السير في الطرقات؟

الطالب (6): شُرطي المُرورِ ينظمُ حركة السير في الطرقات.

المعلم: شُرطي المُرورِ ينظمُ حركة السير في الطرقات.

الصف: شُرطي المُرورِ ينظمُ حركة السير في الطرقات.

المثال السابع: المعلم: مَنْ يوزعُ الرسائل؟

الطالب (7): ساعي البريدِ يوزعُ الرسائل.

المعلم: ساعي البريدِ يوزعُ الرسائل.

الصف: ساعي البريدِ يوزعُ الرسائل.

أثبت التمرين الرباعي فعاليته في التدريس وذلك لأنه يعطي فوائد حسب الخطوات:

- في الخطوة الثانية يعطي فرصة للتكرار الفردي.

- في الخطوة الثالثة يعطي فرصة للمعلم لتقديم الإجابة الصحيحة النموذجية.

- في الخطوة الرابعة يعطي فرصة للتكرار الجمعي.

13.5.4. تمرين الاستبدال

هو التمرين الذي يُطلب فيه من الطالب أن يضع كلمة واحدة مكان عدة كلمات. فمثلاً عند تطبيق هذا التمرين على تدريس أسماء المهن والحرف يكون المطلوب من الطالب هو استبدال الجملة الدالة بمعناها على صاحب المهنة، بكلمة واحدة تدل على مهنته بشكل مباشر ودقيق. وأمثله تكون على النحو الآتية:

استبدل المثير المقدم من المعلم باسم المهنة المناسب، وضعه في الخانة المناسبة للتعويض:

المعلم: رأى أحمدُ الرجلَ الذي يُسَعِفُ الجرحى في سيارةِ الإسعافِ.

الطالب (1): رأى أحمدُ المُسَعِفَ في سيارةِ الإسعافِ.

المعلم: رأى عمرُ الرجلَ الذي يُذْهِنُ البيتَ في السوقِ.

الطالب (2): رأى عمرُ الدُهَّانَ في السوقِ.

المعلم: رأى عليُّ الرجلَ الذي يَعْظُ الناسَ في المسجدِ.

الطالب (3): رأى عليُّ الوَاعِظَ في المسجدِ.

المعلم: رأى رشيدُ الرجلَ الذي يَخِيطُ الثوبَ في الدكانِ.

الطالب (4): رأى رشيدُ الحَيَّاطَ في الدكانِ.

المعلم: رأى حسينُ الرجلَ الذي يَحْلِقُ الشعرَ في صالونِ الحلاقةِ.

الطالب (5): رأى حسينُ الحَلَّاقَ في صالونِ الحلاقةِ.

المعلم: رأى مصطفى الرجلَ الذي يَغْرِفُ على العودِ في الحفلةِ.

الطالب (6): رأى مصطفى عازِفَ العودِ في الحفلةِ.

المعلم: رأى حمزة الرجل الذي يُحْكُمُ المباراة في الملعب.

الطالب (7): رأى حمزة الحَكَمَ في الملعب.

المعلم: رأى قاسمَ الطَّيِّبِ الذي يُجْرِي العمليَّةَ في غرفةِ العمليَّاتِ في المستشفى.

الطالب (8): رأى قاسمَ الجَّرَّاحِ في غرفةِ العمليَّاتِ في المستشفى.

المعلم: رأى كمالَ الرجلِ الذي يَسْتَوِلِي على السَّفَنِ بالقوَّةِ في الميناءِ.

الطالب (9): رأى كمالَ القُرْصَانَ في الميناءِ.

المعلم: رأى جميلَ الرجلِ الذي يُحَلِّلُ الدَّمَّ في المختبرِ.

الطالب (10): رأى جميلَ المِخْبَرِيِّ في المختبرِ.

14.5.4. تمرين الاختيار من متعدد

في تمارين الاختيار من متعدد يعطي المعلم عدة إجابات يختار الطالب الإجابة الصحيحة منها ويستبعد الإجابات الخاطئة. وأمثلة هذا النوع من التدريبات على أسماء المهن والحرف تكون كالآتي:

اختر الإجابة الصحيحة:

السؤال الأول: مَنْ يَنْظُمُ حركةَ السيرِ في الشوارع؟

أ. الصَّحْفِيُّ

ب. السَّائِقُ

ت. شُرْطِيُّ المُرُورِ

ث. البَهْلَوَانُ

السؤال الثاني: مَا اسْمُ صَاحِبِ مهنةِ تقطيعِ اللحمِ وبيعه؟

أ. الخَبَّازُ

ب. الجَزَّارُ

ت. الإسْكَافِيُّ

ث. الصَّائِغُ

السؤال الثالث: مَنْ يَحْرُسُ الممتلكاتِ في الليلِ؟

أ. الحَاكِمُ

ب. المَطْرَانُ

ت. السَّفِيرُ

ث. النَّاطُورُ

السؤال الرابع: مَنْ يَقومُ بإخمادِ الحرائقِ والنيرانِ؟

أ. المَعْنِي

ب. الحَدَّادُ

ت. الإِطْفَائِي

ث. العَطَّازُ

السؤال الخامس: مَا مَهنةِ الشخصِ الذي يَقومُ بمعالجةِ الحيواناتِ؟

أ. المُصَلِّحُ

ب. البَيْطَرِي

ت. المُنْتَسِلُ

ث. الخَادِمُ

6.4. خاتمة الفصل الرابع

تدريس أسماء المهن والحرف لأبناء العربية والتركية تُعتبر من أقسام تعليم الكلمات والمفردات، وهي مرتبطة أيضاً بطرائق وأساليب واستراتيجيات يتبعها المعلم لايصال هذه الكلمات ومعانيها إليهم بأفضل الأشكال والطرق المعتمدة على خبرة المعلم وتجربته. "إن الواجب الحقيقي على كل معلم أن يعثر على توليفة مناسبة من الأنشطة لكل مجموعة من ظروف وشروط الموقف التعليمي الذي يقوم به". (الناقة، 1985، ص341)



الفصل الخامس

النتائج والتوصيات

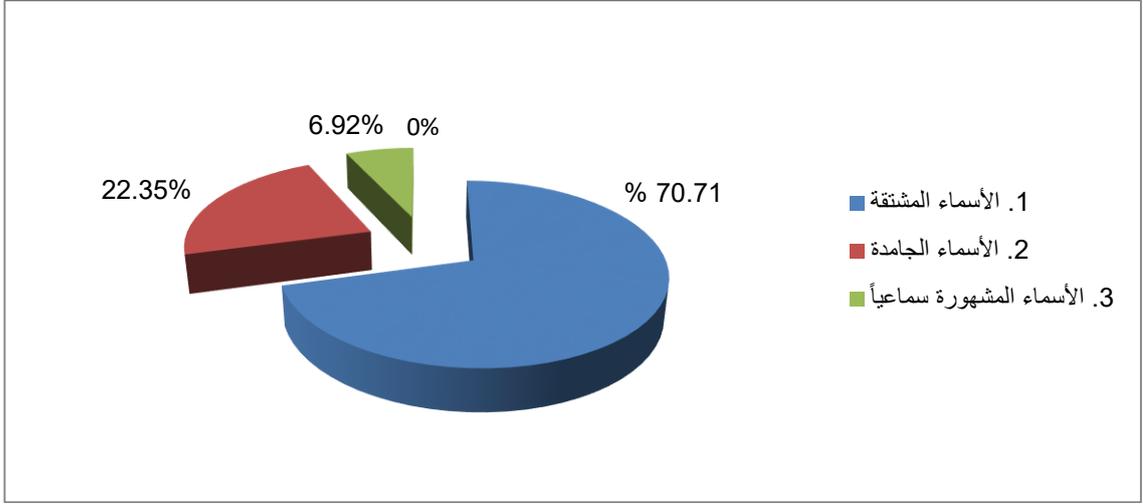
1.5. نتائج البحث

عند تقييم هذه الدراسة توصلنا إلى النتائج التالية:

1- توصل البحث إلى 765 اسماً مستعملاً لأصحاب وأرباب المهن والحرف في المجتمعين العربي والتركي، وأغلب هذه الأسماء مشتقة حيث وصل عددها إلى 541 اسماً بنسبة مئوية قدرها = 70.71 % ، فاللغة العربية من اللغات التي تشتق الكلمة من الجذر اللغوي، وهذا يعني أننا ببعض التغييرات في جذر الكلمة مثل إضافة بعض الأحرف أو تغيير مكانها نحصل على معاني جديدة، والكلمات التي تم الحصول عليها بهذا الشكل تُطلق عليها اسم المشتق.

وأما أسماء المهن والحرف الجامدة إي التي لا يمكننا اشتقاقها من إي اسم آخر، فقد وصل عددها إلى 171 اسماً وبنسبة مئوية قدرها = 22.35 % ، وأما القسم الثالث والمتبقي من هذه الأسماء، فهي الأسماء السماعية إي تلك الأسماء التي ليست على القياس، بل اشتهرت سماعياً، وعددها 53 اسماً وبنسبة مئوية قدرها = 6.92 %.

تقسيم أسماء المهن والحرف وأصحابها بالنسبة المئوية يكون كما في الشكل التوضيحي رقم (12) التالي:



صورة رقم (12) تقسيم أسماء المهن والحرف

وهذا التقسيم يكون بالتفصيل على الشكل التالي:

القسم الأول: أسماء المهن والحرف المشتقة (اسم الفاعل - مبالغة اسم الفاعل - اسم المفعول - الصفة المشبهة)

وعدها 541 بنسبة مئوية قدرها = 70.71% , وبالتفصيل على النحو التالي:

أولاً: اسم الفاعل عددها 314 اسماً , بنسبة مئوية قدرها = 41.04% , وبالتفصيل على الأوزان التالية:

أ- الأوزان المصاغة من الثلاثي:

- وزن فاعِل عددها 125 بنسبة مئوية قدرها = 16.33%
- وزن مُفَعِّل عددها 103 بنسبة مئوية قدرها = 13.46%
- وزن مُفَاعِل عددها 26 بنسبة مئوية قدرها = 3.39%
- وزن مُفَعِّل عددها 24 بنسبة مئوية قدرها = 3.13%
- وزن مُفَعِّل عددها 9 بنسبة مئوية قدرها = 1.17%
- وزن مُتَفَعِّل عددها 8 بنسبة مئوية قدرها = 1.04%
- وزن مُسْتَفَعِّل عددها 7 بنسبة مئوية قدرها = 0.91%
- وزن مُتَفَاعِل عددها 3 بنسبة مئوية قدرها = 0.39%

ب- الأوزان المصاغة من الرباعي:

- وزن مُفَعِّلٍ عددها 8 بنسبة مئوية قدرها = 1.04 %
- وزن مُتَفَعِّلٍ عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %

ثانياً: مبالغة اسم الفاعل عددها 163 اسماً , بنسبة مئوية قدرها = 21.27 % , وبالتفصيل على الوزانين التاليين
المصاغين من الثلاثي:

- وزن فَعَّالٍ عددها 155 بنسبة مئوية قدرها = 20.23 %
 - وزن فَعِيلٍ عددها 11 بنسبة مئوية قدرها = 1.43 %
- ثالثاً: اسم المفعول عددها 15 اسماً , بنسبة مئوية قدرها = 1.95 % , وبالتفصيل على الأوزان التالية المصاغة
من الثلاثي:

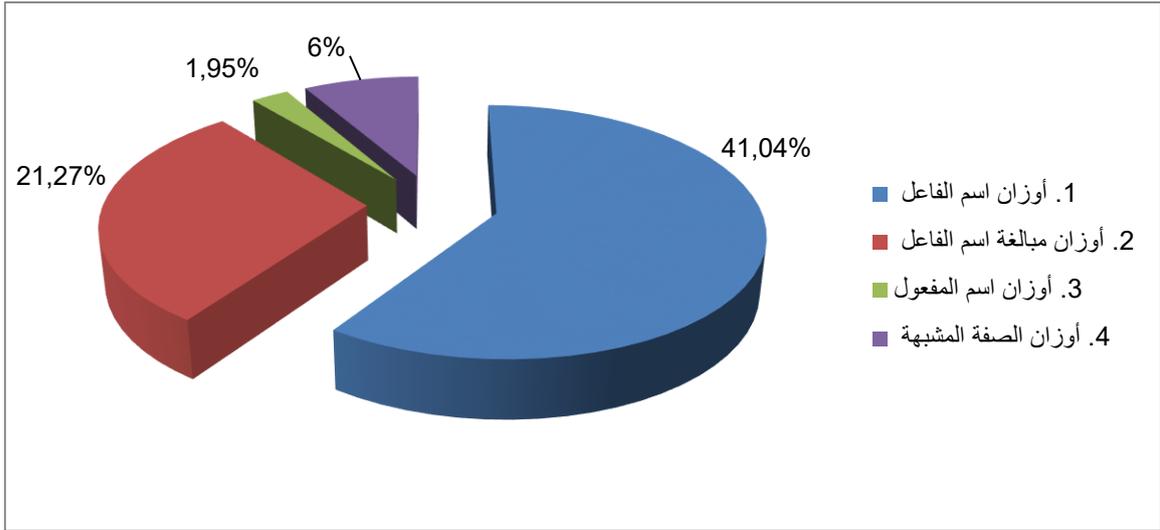
- وزن مَفْعُولٍ عددها 6 بنسبة مئوية قدرها = 0.78 %
- وزن مَفْعَلٍ عددها 5 بنسبة مئوية قدرها = 0.65 %
- وزن مُفْتَعَّلٍ عددها 2 بنسبة مئوية قدرها = 0.26 %
- وزن مُفْعَلٍ عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %
- وزن مُسْتَفْعَلٍ عددها 1 بنسبة مئوية قدرها = 0.13 %

رابعاً: الصفة المشبهة عددها 46 اسماً , بنسبة مئوية قدرها = 6.00 % , وبالتفصيل على الوزن التالي المصاغ
من الثلاثي:

- وزن فَعِيلٍ عددها 46 بنسبة مئوية قدرها = 6.00 % .

وبهكذا يكون عدد أسماء المهن والحرف وأصحابها وأربابها المستعملة والمشهورة والتي تم اشتقاقها قد وصل إلى

541 اسماً, وأما تقسيمها بالنسبة المئوية يكون كما في الشكل التوضيحي رقم (13) التالي:



صورة رقم (13) أسماء المهن والحرف المشتقة 70,71 %

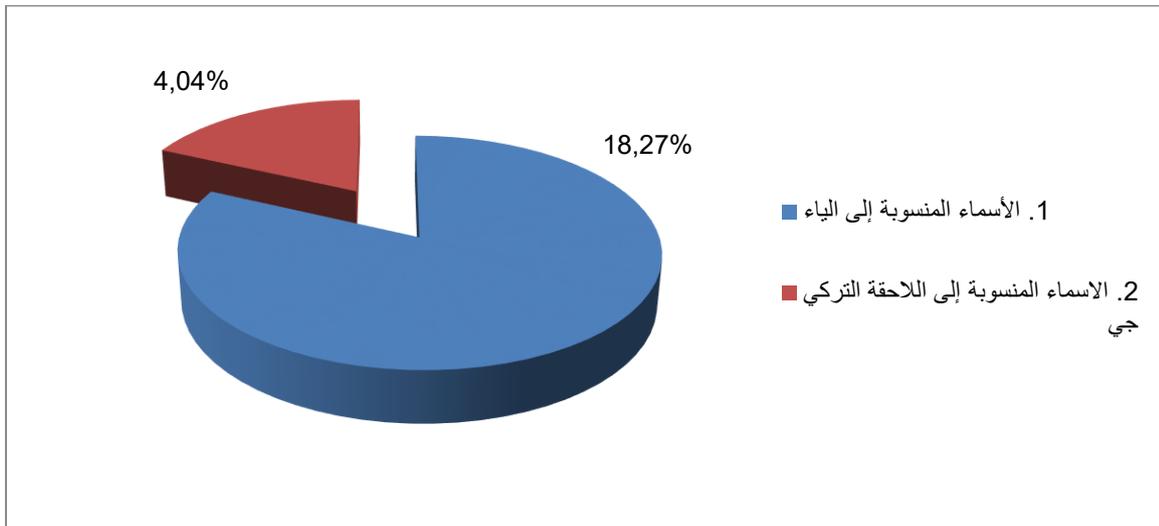
القسم الثاني: أسماء المهن والحرف الجامدة وعددها 171 بنسبة مئوية قدرها = 22.35 % ، وبالتفصيل على

النحو التالي:

الأسماء المنسوبة إلى ياء النسبة (ي) وعددها 140 اسماً ، بنسبة مئوية قدرها = 18.27 % .

الأسماء المنسوبة إلى اللاحقة التركيبية (جي) عددها 31 اسماً ، بنسبة مئوية قدرها = 4.04 % .

وأما تقسيم أسماء المهن والحرف الجامدة بالنسبة المئوية فإنه يكون كما في الشكل التوضيحي رقم (14) التالي:



صورة رقم (14) أسماء المهن والحرف الجامدة 22,35 %

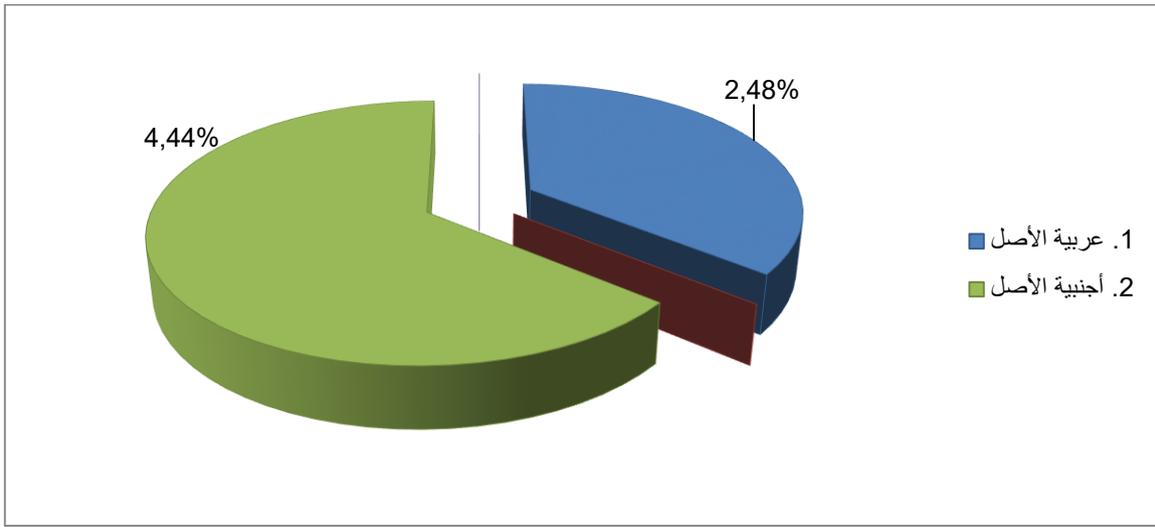
القسم الثالث: أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً وعددها 53 بنسبة مئوية قدرها = 6.92% , وبالتفصيل

على النحو التالي:

عربية الأصل وعددها 19 وبنسبة مئوية قدرها = 2.48% .

أجنبية الأصل وعددها 34 وبنسبة مئوية قدرها = 4.44% .

وأما هذا التقسيم بالنسبة المئوية فيكون كما في الشكل التوضيحي رقم (15) التالي:



صورة رقم (15) أسماء المهن والحرف المشهورة سماعياً 6,92%

2- أعطى البحث الكثير من المعلومات والأمثلة المتعلقة بطرائق تدريس أسماء المهن والحرف وأصحابها وأربابها في اللغة العربية, وكذلك التوصل إلى أفضل الطرائق المستعملة في تعليم وتعلم هذه الأسماء من ناحية الأوزان والقوالب والتمرينات, ففي كل مرة يعطي المعلم اسماً من أسماء المهن والحرف كمثير, فيطلب من الطالب وضعه في المكان المناسب أو تبديله مع الكلمة المناسبة, وبهذا التحويل نحصل على جمل مختلفة ومفيدة , وفي هذه الدراسة أيضاً توصلنا إلى أن أسماء المهن والحرف يمكن تطبيق الكثير من التمرينات عليها مثل تمرين التعويض الثابت وتمرين التعويض المتغير وتمرين التعويض بالمثلث الصوري وغيرها.

2.5. توصيات البحث

التوصيات المقترحة من هذه الدراسة هي:

عند تدريس أسماء المهنة والحرف فإنه سيكون من المفيد إعطاء المعلومات المتعلقة بالبنية الصرفية (المورفولوجية) لهذه الأسماء، أي أوزان هذه الأسماء. وإن معرفة الطالب للبنية الصرفية اللغوية للكلمة سوف تساعده على الفهم الصحيح لمعناها واستخدامها بشكل فعال في التعبير الشفهي والكتابي.

عند تعليم هذه الأسماء لا ينبغي طرحها في قوالب جديدة بل يجب استخدامها في جمل وقوالب اعتاد عليها الطلبة من قبل. وأيضاً سيكون من المفيد تعليم الكلمات المشتقة من جذر واحد، في شكل مجموعة واحدة، مع أمثلة وجمل متنوعة عن كل واحدة منها.

عند تعليم هذه الأسماء يجب على المدرس أن يأخذ في عين الاعتبار مستويات الطلاب ويقوم باختيار أنماط الأنشطة والتمارين والتدريبات المناسبة لمستوياتهم.

الكتب الدراسية المعدة لتدريس اللغة العربية يجب أن تشكل مرجعاً يساعد في الاستخدام الفعال لأسماء المهن والحرف التي تعد جزءاً من الذخيرة المفرداتية الغنية للغة العربية. وبهذا الشكل سيصبح الطلبة متقنين لمهارة التعبير التام عن أنفسهم سواءً شفهيّاً أو كتابياً.

الخاتمة

لا بدّ من الإشارة إلى أن تصنيف أسماء المهن والحرف تصنيفاً صرفياً غاية منه تركيز اهتمام الدارسين الأجانب على أهميّة علم الصرف، وأمّا سرد طرائق تدريسها مع الأمثلة الكثيرة والتمارين والتدريبات المتنوعة فإنما هو لتسليط الضوء على فائدة طرائق التدريس في تعليم اللغة الأجنبية الثانية، وأمّا جمعها في دراسة واحدة بالإضافة إلى معاني هذه الأسماء باللغة التركية فإنما هو لتيسر دراسة اللغة على الطالب، ووضع مادة علمية مفيدة بين يده تدلّ في الوقت نفسه على أهميّة موضوع العمل الذي هو أساس الاقتصاد ومحور الحياة وعليه تبنى كل الآمال؛ ولذلك على كل امرئ أن يحترف مهنة يُعرّف عن نفسه بها في المجتمع آخذاً مكانه المناسب في بناء الحياة.

وهذا هو سرّ تنوع الأعمال وأسماء المهن والحرف والوظائف والصناعات والأصناف وأصحابها وأربابها والعاملين بها، فهي تدلّ على أشخاص قاموا ببناء المجتمع واقتصاده، فلكل حسب اختصاصه دور في هذا المجتمع وفي هذه الحياة، فالمعلم مثلاً يبني الأجيال ويجهيزهم للمستقبل، كالشمعة يضيء دروبهم ويهديهم إلى سبيل النجاح، وكذلك فإن لكل مهنة وحرفة هدف وغاية، أسماها بناء الإنسان وإعمار الأرض لاستمرار الحياة. وبذلك نكون قد توصلنا إلى أهميّة أسماء المهن والحرف وأصحابها التي تُعدّ جزءاً لا يتجزأ من العمل؛ ذلك العمل الذي هو سنة الحياة وهو قانون الوجود وبدونه لا تسير عجلة الحياة.



BÖLÜM V

SONUÇ ve ÖNERİLER

5.1. Araştırmanın Sonuçları

Araştırmanın bulguları değerlendirildiğinde şu sonuçlara ulaşılmıştır:

1. Araştırmada, Türk ve Arap toplumlarında şu anda aktif olarak kullanılan 765 adet meslek, sanatkâr ve esnaf adına rastlanmıştır. Arapçadaki meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin çoğu (541'i yani % 70.71'i) müştak kelimelerdir. Arapça bükümlü dillerin kök bükümlü tipindedir. Yani kelime köküne bazı harfler eklenerek veya kökteki ünlünün değişmesiyle bazı kavramlar elde edilir. Bu şekilde elde edilmiş kelimelere müştak (kökten türemiş) kelimeler denir.

Arapçadaki meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin 171'i yani % 22.35'i ise camit yani herhangi bir kökten türememiş kelimelerdir.

Arapçadaki üçüncü grup meslek, sanatkâr ve esnaf isimleri ise semaî yani bir kurala bağlı olmayıp, ancak işiterek öğrenilirler. Bunların sayısı ise 53'tür (% 6.92).

Müştak olan meslek, sanatkâr ve esnaf isimleri ismu'l-fâil, mübalâğa siygası, ismu'l-mefûl, ve sıfatu'l-muşebbehe vezinlerinde gelmişlerdir. Bunlar da sırayla, vezinleriyle çoktan aza doğru şu şekilde sıralanmıştır:

- İsmu'l-fâil (اسْمُ الْفَاعِلِ) olarak gelen meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 314'tür (% 41.04).

a) Üç harfli fiillerden türemiş ismu'l-fâiller:

- Fâil (فَاعِل) Vezni: 125 adet ve oranı % 16.33'tür.

- Müfa‘ il (مُفَاعِل) Vezni: 103 adet ve oranı % 13.46’dır.
- Müfâ‘ il (مُفَاعِل) Vezni: 26 adet ve oranı % 3.39’dur.
- Müf‘ il (مُفَعِّل) Vezni: 24 adet ve oranı % 3.13’tür.
- Müfta‘ il (مُفْتَعِّل) Vezni: 9 adet ve oranı % 1.17’dir.
- Mütefa‘ il (مُتَفَعِّل) Vezni: 8 adet ve oranı % 1.04’tür
- Müstaf‘ il (مُسْتَفْعِل) Vezni :7 adet ve oranı % 0.91’dir.
- Mütefâ‘ il (مُتَفَاعِل) Vezni: 3 adet ve oranı % 0.39’dur.

b) Dört harfli fiillerden türemiş ismu’l-fâiller:

- Müfa‘ lil (مُفَعِّل) Vezni: 8 adet ve oranı % 1.04’tür.
- Mütefa‘ lil (مُتَفَعِّل) Vezni: 1 adet ve oranı % 0.13’tür.
- Mübalâğa siygası (مُبَالَغَةُ اسْمِ الْفَاعِل) olarak gelen meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 163’tür (% 21.27). Bunlar üç harfli fiillerden türetilmişlerdir:
 - Fa‘ âl (فَعَّال) Vezni: 155 adet ve oranı % 20.23’tür.
 - Fa‘ îl (فَعَّيِل) Vezni: 11 adet ve oranı % 1.43’tür.
- İsmu’l-mefûl (اسْمُ الْمَفْعُول) olarak gelen meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 15’dir (% 1.95). Bunlar üç harfli fiillerden türetilmişlerdir:
 - Mef‘ ûl (مَفْعُول) Vezni: 6 adet ve oranı % 0.78’dır.
 - Müfa‘ al (مُفَعَّل) Vezni: 5 adet ve oranı % 0.65’tir.
 - Müfte‘ al (مُفْتَعَّل) Vezni: 2 adet ve oranı % 0.26’dır.
 - Müf‘ al (مُفَعَّل) Vezni: 1 adet ve oranı % 0.13’tür.
 - Müstaf‘ al (مُسْتَفْعَل) Vezni :1 adet ve oranı % 0.13’tür.
- Sıfatu’l-muşebbehe (الصِّفَةُ الْمُسَبَّهَةِ) olarak gelen meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 46’dır (% 6.00). Bunlar üç harfli fiillerden türetilmişlerdir:

- Fa‘îl (فَعِيل) Vezni: 46 adet ve oranı % 6’dır.

Camit olan meslek, sanatkâr ve esnaf isimleri sayısı 171’dir (% 22.35). Bunlar da iki şekilde gelmektedirler:

a) Arapçada iyelik eki olan (ي) nin getirilmesiyle yapılan meslek, sanatkâr ve esnaf isimleridir. Bunların sayısı 140 , oranı ise % 18.27’dir.

b) Türkçedeki isimden isim ve sıfat türeten – cı / ci / cu / cü – eklerinin Arapçaya (جي) şeklinde aktarılmasıyla elde edilen meslek, sanatkâr ve esnaf isimleridir. Bunların sayısı 31 , oranı ise % 4.04 ’tür.

Semaî olarak gelen meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 53 , oran ise % 6.92 ’dir. Bunlar da Arapça asıllı ve yabancı asıllı olarak ikiye ayrılırlar:

a) Arapça asıllı semaî meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 19 ve oranı % 2.48 ’dir.

b) Yabancı asıllı semaî meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin sayısı 34 ve oranı % 4.44 ’tür.

2. Araştırmada, Arapçadaki meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerinin öğretim yöntemleri hakkında bilgi ve örnekler verilmiştir. Meslek isimlerinin öğretimi için bizce en uygun yöntem, onları bazı kalıplar içinde kullanmak, yani her defasında öğretmenin anahtar kelime olarak vereceği meslek ismini öğrencinin bedel getirerek çeşitli cümlelere dönüştürmesi şeklinde olacaktır. Meslek isminin karakterine göre, sabit haneye bedel getirme, değişik hanelere bedel getirme, anahtar sözcüğün resim olarak verildiği bedel getirme gibi çeşitli alıştırmalar türleri kullanmak mümkün olacaktır.

5.2. Araştırmanın Önerileri

Arapçadaki meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerini öğretirken bunların morfolojik yapıları, yani vezinleri hakkında bilgi verilmesi yararlı olacaktır. Morfolojik yapıları bilmesi öğrencinin kelimenin manasını anlamasına, yazılı ve sözlü anlatımda onu doğru bir şekilde kullanmasına yardımcı olacaktır.

Bu isimler öğretilirken onları yeni kalıplar içinde değil, öğrencilerin aşına oldukları kalıplar içinde verilmesi gerekir. Ayrıca aynı kökten türemiş kelimeleri bir arada, çeşitli cümleler içinde öğretmek yararlı olacaktır.

Bu isimler öğretilirken öğretmenin, okuttuğu öğrencilerin seviyelerini göz önünde bulundurup, onlara uygun alıştıırma türleri seçmesi gerekir.

Arapça öğretimi amacıyla yazılan ders kitaplarının, Arapçanın zengin sözcük varlığının bir parçasını teşkil eden meslek, sanatkâr ve esnaf isimlerini etkin bir biçimde kullanmasına olanak sağlayacak bir nitelikte olmalıdır. Böylece öğrenciler gerek yazılı gerek sözlü olarak kendilerini tam olarak ifade etme becerisine sahip olacaklardır.

المصادر والمراجع

- ابن منظور , أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم , (2011), *لسان العرب*, دار صادر – ط7, بيروت .
- الاسترابادي , رضى الدين , (1982) , *شرح شافية ابن الحاجب* , دار الكتب العلمية , بيروت .
- الإشبيلي , ابن عصفور , (1987) , *المتع في الصرف* , دار المعرفة – ط1, بيروت .
- بدوي , أحمد زكي , (1989م) , *معجم المهن والحرف (انجليزي – فرنسي - عربي) خصائص المهن الأساسية – واجباتها – أهدافها – أسلوب الأداء – التصنيف الدولي للمهن* , دار الكتاب المصري , مصر .
- التميمي , ياسين , (2012) , *مفهوم المهنة والحرفة في التربية الرياضية* , محاضرة نشرت في موقع جامعة بابل الإلكتروني , تاريخ النشر : 23 كانون الثاني .
- جامل , عبد الرحمن عبد السلام ، (2001) , *طرق التدريس العامة ومهارات تنفيذ وتخطيط عملية التدريس* , دار المناهج للنشر والتوزيع , عمان .
- حجازي , ثروت السيد , (1993) , *الحرف اليدوية في مكة المكرمة* , مركز أبحاث الحج , مكة المكرمة .
- الحريري , رافدة ، (2010) , *طرق التدريس بين التقليد والتجديد* , دار الفكر , عمان .
- الحملوي , أحمد , (1999) , *شذا العرف في فن الصرف* , دار الفكر العربي , بيروت .
- حميد , قسطاس عبد الستار , (2014) , *أرباب المهن والحرف في المجتمع الأندلسي خلال عصري الإمارة والخلافة (138-422 هـ / 755-1030 م)* , ملحق خاص بالعدد السابع عشر لمجلة دراسات تاريخية , جامعة البصرة , تاريخ النشر : كانون الثاني .
- الحميداوي , صباح خابط عزيز سعيد , (2014) , *الأحوال الاجتماعية والاقتصادية لأعيان الأندلس في عهدي الإمارة والخلافة (138-422 هـ / 755-1030 م)* , دار مكتبة عدنان , بغداد .
- الخولي , محمد علي ، (1986) , *أساليب تدريس اللغة العربية* , دار الفلاح للنشر والتوزيع , عمان .
- زيتون , كمال عبد الحميد ، (2003) , *التدريس نماذج ومهاراته* , عالم الكتب , القاهرة .
- السامرائي , فاضل صالح , (2007) , *معاني الأبنية في العربية* , دار عمار – ط2, الأردن .
- سليمان, محمد طالب السيد, (2011) , *معجم أسماء المهن والحرف والوظائف (عربي - إنجليزي)* , دار الكتاب الجامعي , الإمارات العربية المتحدة .

- شاهين ، عبد الحميد حسين عبد الحميد ، (2010) ، *إستراتيجيات التدريس المتقدمة وإستراتيجيات التعلم وأنماط التعليم* ، كلية التربية بدمنهور ، الإسكندرية.
- شحادة ، حسيب ، (2010) ، *كلمات تركية الأصل دخيلة في العربية* ، مقالة نشرت في موقع دنيا الوطن الإلكتروني ، تاريخ النشر : 19 تشرين الأول . <https://pulpit.alwatanvoice.com>.
- الشمسان ، أبو أوس إبراهيم ، (2004) ، *دروس في علم الصرف* ، مكتبة الرشد – ط3 ، الرياض .
- الصقيلي ، ابن قطاع ، (1999) ، *أبنية الأسماء والأفعال والمصادر* ، مكتبة دار الكتب المصرية ، القاهرة .
- صلاح ، شعبان ، (2005) ، *تصريف الأسماء في اللغة العربية* ، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع ، القاهرة .
- صلاح ، شعبان ، (2005) ، *تصريف الأفعال في اللغة العربية* ، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع ، القاهرة .
- الطنطاوي ، محمد ، (1988) ، *تصريف الأسماء* ، الجامعة الإسلامية – ط6 ، المدينة المنورة .
- الطوخي ، نبيل السيد ، (2009) ، *طوائف الحرف في مدينة القاهرة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر 1841 - 1890* ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، مصر .
- عقل ، محمد ، (2011) ، *لواحق تركية في لهجاتنا المحكية* ، مقالة نشرت في موقع رابطة أدباء الشام الإلكتروني ، تاريخ النشر : 15 تشرين الأول . <http://www.odabasham.net>.
- عمر ، أحمد مختار ، (2008) ، *معجم اللغة العربية المعاصرة* ، عالم الكتب ، القاهرة .
- الغامدي ، محمد ربيع ، (2009) ، *محاضرات في علم الصرف* ، خوارزم العلمية ، جدة .
- القاسمي ، علي محمد ، (1979) ، *اتجاهات حديثة في تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى* ، عمادة شؤون المكتبات ، الرياض .
- القاسمي ، محمد سعيد ، و القاسمي ، جمال الدين ، (1988) ، *قاموس الصناعات الشامية* ، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر ، دمشق .
- قباوة ، فخر الدين ، (1988) ، *تصريف الأسماء والأفعال* ، مكتبة المعارف – ط2 ، بيروت .
- قديري ، بلال بن عبد الصابر ، (2009) ، *عناية الإسلام بالمهن والحرف* ، مقالة نشرت في موقع الألوكة الشرعية الإلكتروني ، تاريخ النشر : 17 أيار . <http://www.alukah.net>.
- كاخيا ، طارق إسماعيل ، (2012) ، *معجم المهن القديمة والحديثة حتى أبواب القرن الحادي والعشرين* ، منشورات الموقع الإلكتروني الشخصي للكيميائي العلامة طارق إسماعيل كاخيا .
- كحيل ، أحمد حسن ، (2003) ، *التبيان في تصريف الأسماء* ، دار أصداء المجتمع للنشر والتوزيع – ط8 ، السعودية .
- اللولو ، فتحية صبحي سالم ، (2006) ، *استراتيجيات حديثة في التدريس* ، كلية التربية بغزة ، فلسطين .
- المالكي ، خليفة السيد محمد ، (2008) ، *المهن والحرف والصناعات الشعبية في قطر* ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والتراث ، قطر .

متولي , نعمان عبد السميع , (2012) ، المرشد المعاصر إلى أحدث طرائق التدريس وفق معايير المناهج الدولية , دار العلم والإيمان للنشر والتوزيع , مصر.

مجمع اللغة العربية , (2004) , المعجم الوسيط , مكتبة الشروق الدولية , القاهرة .

المحروقي , ماجد بن ناصر بن خلفان , (2009) , أخلاقيات المهنة مفهومها وأهميتها , منشورات وزارة التربية والتعليم , سلطنة عُمان .

محمد , محمود السالم , (1993) , أدب الصناعات وأرباب الحرف حتى القرن العاشر الهجري , دار الفكر المعاصر , بيروت .

مسعود , جبران , (1992) , الرائد معجم لغوي عصري رتبت مفرداته وفقاً لحروفها الأولى , دار العلم للملايين – ط7 , بيروت .

المعاني , موقع معجم المعاني الإلكتروني , [/https://www.almaany.com](https://www.almaany.com)

الناقبة , محمود كامل , (1985) , تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى , أسسه , مداخله , طرق تدريسه , جامعة أم القرى – مكة المكرمة.

هويدي, صلاح أحمد, (1985) , الحرف والصناعات في عهد محمد علي , دار المعارف , مصر .

يعقوب , إميل بديع , (2004) , المعجم المفصل في الجموع , دار الكتب العلمية , بيروت .

يعقوب , إميل بديع , (2004) , معجم الأوزان الصرفية , عالم الكتب , بيروت .

İşkur (2001). *Türk meslekler sözlüğü*. Ankara: Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Türk İş Kurumu Genel Müdürlüğü.

İşler , E. – Özay , İ. (2011). *Türkçe – Arapça Kapsamlı sözlük*. Ankara: Facr.

Mutçalı , S. (2012). *Arapça – Türkçe sözlük*. İstanbul: Dağarcık.

Türk Dil Kurumu (2011). *Türkçe sözlük*. Ankara: Türk Dil Kurumu.



GAZİLİ OLMAK AYRICALIKTIR..